STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
NO. 02411

WILL YOU SPEAK ENGLISH?

Joseph Slonimsky

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified. If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x153, or by email at digitallibrary@bikher.org

WILL YOU SPEAK ENGLISH?

(וויהל יוה ספיהק אינגליש)

דיא בעסטע מעטהאדע

פיר זעלבסט אונטערריכט אין דער ענגלישען שפראכע

מיט איינעם פאללשטענדיגען ווערטער בוך אונד אויסשפראכע.

פערפאסט פאן

יוסף סלאנימסקי

ווארשא

WILL YOU SPEAK ENGLISH?

I. לעקציאן איבער דיא אויסשפּראכע.

דיא ענגלישע שפּראכע האט 26 בוכשטאבען:

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii

איה, עטש (ה), דושי, עף (פֿ), איה, די (ד), סי, בי (בּ), עה,

Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq

קיו (ק), פּי (פּ), אָה, ען (נ), עם (מ), על (ל), קֶע (ק), (דשו, дж) דשוע.

Rr Ss Tt Uu Ww Vv Xx Yy

וואַאיה (יִ), עקס (קס), וויא (וִ), דעבליע, יו (ju), טי (טִ), עס (סִ), אַר (רִ).

Zz

זעד (זִ).

20 קאנסאנאנטען (הברות) :согласныя b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, w, v.

6 וואקאלען (תמונות) :гласныя a, e, i, o, u, y.

דיא קאנסאנאנטען ווערדען אזוי אויסגעשפּראכען וויא זיא זענען דא אנגעגעבען, אויסגענומען (יוצאים מן הכלל) c. g. s. וועלכע ווערען אויף צווייערליי אַרטען אויס-געשפּראכען.

C פֿאר e, i, y, וויא סִ אין איין אנדערן פֿאלל וויא קִ, למשל: price (פּריים), city (סִיטִי) cat (קֶאט) clean (קְליהן).

G פֿאר e, i, y, וויא דְשז (дж), אין איין אנדערן פֿאלל וויא גִ למשל: ginger (דשזינדשזער), go (גאָה), glory (גלאָרי).

S וויא סִ אם ענדע אונד צווישען וואָקאלען וויא ז למשל: son (סאָן) has (האָז) nose (נאָהז).

דיא וואקאלע ווערען אָפֿפֿען אדער געשלאסען אויסגעשפּראכען, זייא זענען אָפֿפֿען:

א) ווען נאך זייא קומט אַ קאנסאנאנט און נאך דעם אַ שטומע e למשל: bone (באָהן) like (לייק) lane (לֶעהן).

ב) ווענן אויף זייא פֿאַללט דער אקצענט, למשל: pàper (פֶּעהפֶּער) pòker (פֿאהקער) mùsing (מיוזינג) còld (קאָהלד).

ג) אם ענדע פֿאָן איינזילביגע ווערטער, למשל: he (הי) my (מַייא) try (טְרַייא) me (מי) fly (פְלַייא) no (נאָה), זייא זענען אבער געשלאסען, ווענן איין

אדער מעהר קאנסאנאנטען דאס ווארט שליעסען, למשל: hat (האַט) little (ליטל) hot (האָט). 1) דאס r ווערט זעהר ווייך אויסגעשפראכען. 2) w ווערט אויסגעשפרא-כען וויא אַ קורצע דייטשע u. 3) e איז געוועהנליך אם ענדע שטום. 4) אַ וואָקאַל מיט איינעם אדער עטליכע קאנסאנאנטען הייסט זילבע (слогъ).

אפפען (לאנג):

A וויא עה למשל: make (מעהק)
E וויא איה למשל: here (היער)
I, Y. וויא אייה למשל: like (לייק) my (מייא)
O וויא אָה (oh) למשל: hope (האָהפ)
U וויא יוה (ju) duke (דיוק)

געשלאססען (קורץ):

A וויא אַ (ä) למשל: hat (האַט)
E וויא ע למשל: bed (בעד)
I, Y וויא אי למשל: little (ליטל) hymn (הים)
O וויא אָ (o) למשל: (block) (בלאָק)
U וויא אַ (ö) — but (באַט)

שריפטצייטען

א) דיא בעטאָנטע בוכשטאבען, דאס הייסט דיא אויף וועלכע דער אקצענט פאללט זענען מיט פעטער שריפט בעצייכנעט.
ב) ווענן איין וואקאל איזט בעטאָנט, ווערט ער אָפפען אויסגעשפראכען.
ג) דער בעטאָנטער קאנסאנאנט איזט שטארקער אויסגעשפראכען.
ד) נישט בעטאנטע וואקאלען וועלכע מאן מוז אָפפען אויסשפרעכען בעקומען איבער זיך דאס צייכען (^).
ה) שטומע בוכשטאבען קומען אין שיעפער שריפט.

בעמערקונג: אזוי וויא דיא רעגעלן [כללים] דער איסשפראכע האבען פיעל אויס-נאהמען, האבע איך געמוסט, אום צו ערלייכטערן דאס לעזען, נאך בעזאנדערע צייכען איינפיהרען. דיא צייכען דיענען, ערשטענס צו פערשטערקען דיא רעגעלן, צווייטענס פיר דיא אויסנאהמען.

ביישפיעלע צור איבונג

Positively [פאָזיטיוולי] Occûpied [אָקקיופייד] I [אייה] plate [פלעהט] empty [עמטי] Some [סאַם] bread [ברעד] victuals [וויטלס] sêverely [סיוויהרלי] like [לייק] bone [באָהן] knock [נאָקק] write [רייט] basin [בעזן] hasten [העסן] often [אָפן] Subtle [סאַטל] paper [פעהפער] country [קאַנטרי] Kind [קיינד] night [נייט] follow [פאָללאָ] percûpine [פערקיופיין] signified [סיגניפייד] psalm [סאַם] dungeon [דאַנדשען] laced [לעהסט] stomach [סטאָמאַק] chasm [קאַזם] desti-tûte [דעסטיטיוט] Service [סערוויס] composed [קאָמפאָהזד] Suggest [סאַדשעסט] Stagger [סטאַגער] read [רעד] door [דאָהר] blood [בלאַד] Sign [סיין].

בעמערקונג: שווערע אונבעקאנטע ווערטער זוכע אין ווערטערבוך.

My son is here he has a candle	מיין זון איז דא, ער האט א ליכט
I will drink some milk	איך וויל טרינקען מילך
A little boy gave me a pen	א קליינער יונגע האט מיר געגעבען א פעדער
He will not go home	ער וויל נישט געהן צו הויזע
You have a fine stick	איהר האט א פיינעם שטעקן
It is my dear sister	עס איזט מיין טייערע שוועסטער
Her paper is in my desk	איהר פאפיער איז אין מיינען שרייבטיש
Bring me a glass of wine	ברינג מיר א גלאז וויין
My son can not yet write	מיין זון קען נאך נישט שרייבען
He has got a pretty box	ער האט געקריגען א פיינע קעסטעלע
It has nuts, plums and figs	עס האט נים, פלוימען און פייגען
He kicked my pot	ער האט א שטופ געגעבען מיין טאפ
Come here! have you any money?	קומט אהער! האט איהר עטוואס געלד?
Her parents are [אר] very old	איהרע עלטרען זענען זעהר אלט
Gin is a kind of sweet drandy	דשזין איז איין ארט זיסע שנאפס
Let me in, I am weary	לאסט מיך אריין, איך בין מיעד
We cut a lead-pencil	וויר שניידען א בליישטיפט
Bring us a bottle of beer	ברינג אונז א פלאש ביער
He has grey hair	ער האט גרויע האר
I have got a velvet purse	איך האבע בעקומען א זאמעטען בייטעל
He gave us some grapes	ער האט אונז געגעבען עטלעבע וויינטרויבען
Here is a fine red pear	דא איז א פיינער ראטער עפעל
Have you any oranges	האט איהר אפעלזינען ?
I have eaten some rolls	איך האבע געגעסען איינינע זעמעל
We like bread and milk	וויר ליעבען ברויט און מילך
Can you bring us any eggs?	קענט איהר אונז ברינגען איינינע אייער?
No only tea and cakes	ניין, נאר טהע אונד קוכען
Will you have fresh cream?	וויללט איהר האבען פרישע שמאנט?
I like bread and butter	איך ליעבע ברויט אונ בוטער

We like very much boiled beef	וויר ליעבען זעהר געקאכטע רינד־פלייש
And my friend likes better roasted veal	אונ מיין פריינד ליעבט בעסער געבראטענע קאלבפלייש
Have you any apples?	האט איהר איינינע עפעל?
Five lemons cost four pence	פינף ציטרינען קאסטען פיער פענס
I am very hot	עס איז מיר זעהר הייס
And you say it is cold	און איהר זאגט עס איז קאלט
It must be very late	עס מוז זעהר שפעט זיין

לעקציאן II.

דיא צוזאמענגעזעצטע בוכשטבען: wh, th, sh, qu, ph, ir, gu, gh, ch, ar ווערען אזוי אויסגעשפראכען. ch וויא טש, למשל: chime [טשיים], chest [טשעסט] child [טשיילד] choke [טשאָהק].

Gh איז שטום, למשל: right [רייט] brought [בראָהט] might [מייט].

Gg, Gu וויא ג, למשל: guide [גייד] bêguile [ביגייל] stagger [סטאָגער] beggar [בעגער].

Gu ווערד אויך געלעזען וויא גוו למשל: language [לענגוויטש]

Ar. ir ווען נאך זייא קומט נישט א וואקאל — וויא אַהר אונ ער, למשל: Art [אַהרט] far [פאַהר] dirty [דערטי].

Qu וויא קוו quite [קווייט], quality [קוואָליטי] rêquest [ריקוועסט].

Ph וויא פ למשל: photograph [פאָטאָגראָף] physical [פיזיקאָל] philosopher [פילאָזאָפער].

Sh וויא ש למשל: shine [שיין] shell [שעלל] mash [מאָש].

Wh וויא א זעהר קורצע הו, למשל: what [הואָט], when [הוענן] where [הוער].

Th ווערט כמעט וויא ז אויסגעשפראכען, ל של: this [זיס] that [זאָט]

I will guide and protect him	איך וויל איהם פיהרען און בעשיצען
The photograph which he has is nice	דיא פאָטאגראפיע וועלכע ער האט איז שיין
The sun will shine bright	דיא זון ווערט העלל שיינען
I sigh for I am ill	איך קרעכץ וויל איך בין קראנק
The fir is a high tree	דיא טאַננע איז א הויכער בוים

It is quite dirty here	עס איז גאנץ שמוציג דא
Is this lady your wife?	איז דיעזע דאמע אייער ווייב
She loves him very much	זיא ליעבט איהם זעהר שטארק [פיעל]
His trade is brekery	זיין געשעפט איז קליינהאנדעל [מעקלערייא]
This dog is nice but it bites	דיעזער הונד איז שאָן אבער ער בייסט
Geese and ducks are [אָר] useful birds	גאָנז און קאטשקעס זענען ניצ-ליכע פֿעגעל
Take a bit of this cake	נעם אַ ביסען פֿון דיעזעם קוכען
My shirt is white and clean	מיין העמד איז וויים און ריין
This glass costs ten cents	דאס גלאז קאסט צעהן סענט
The spring will be wet	דער פֿריהלינג [אביב, весна] וועט זיין נאַס
It is late, let us go home	עס איז שפעט, וויר וועלען געה-ען צו הויזע
I sell this cloth at the same price	איך פֿערקויף דיעזעס טוך דעמזעלבען פרייז
He is a locksmith by trade	ער איז איין שלאסער פֿון פראפֿעסיע
It will rain a great deal	עס וועט רעגנענען פֿיעל
There is some sugar [שוגער] for you	דא איז צוקער פֿיר אייך
This hat is mine	דיעזער הוט איז מיינער
Waiter, bring me some cheese!	קעלנער, ברינג מיר קעז
A piece of bread and a herring	אַ שטיק ברויט און אַ הערינג
Please, change me a dollar	ביטטע, וועקסעלט מיר אַ דאָלאר
It is a bad weather	עס איז אַ שלעכטעס וועטער
I will write some letters	איך וויל איינינע בריעף שרייבען
Here are [אָהר] steel pens and post-paper	דא זענען שטאהל פֿעדערן אונ פאָסט-פאפיער
The inkstand is on the table	דער טינטער איז אויף דעם טיש
Have you money?	האט איהר געלד?
I have some silver coins	איך האבע איינינע זילבערנע מטבעות
The dinner is served	דער מיטאג איז אויפגעגעבען [דערלאנגט צום טיש]
Where is the napkin?	ווא איז דיא סערוועטקע
Have you a fork and knife?	האט איהר אַ גאָפעל און אַ מעסער?

I shall go with *you* And s*ee* your lodging	איך וועל מיט אייך געהן אונ זעהען אייער וואהנונג.
I live in this corner house	איך וואָהן אין דיעזעם עק הויז
In the Bro*a*d street, ne*a*r the Bank	אין ברייטע שטראסע, נעבען דער באַנק
I have pa*i*d for the ticket	איך האבע פיר דען בילעט בע־צאהלט
My brother is going next week to America and I rêma*i*n here	מיין ברודער פאהרט קינפטיגע וואָך נאך אמעריקא, און איך בלייב דא
He is a pedler [hawker)	ער איז אַ פעדלער [הויזירער]
I bel*ie*ve, he de*a*ls in hides	איך מיין ער האנדעלט מיט פעלל [шкуры]

III. לעקציאָן.

דיא צוזאממענגעזעצטע וואקאלען זענען: [ow] ou, oo, oa, [ew] eu, ee, ea, [aw] au, [ey] ei, [ay] ai און ווערען אזוי אויסגעשפראכען:

[ey[, ei, [ay], Ai וויא עה [eh], למשל: chair [טשעהר], may [מעה], grey [גרעה], veil [וועהל].

[aw] Au וויא אָה [oh], למשל. cause [קאָהז], draw [דראָה], pause [פּאָהז].

ea, Ee וויא אי, למשל: see [סיא], please [פּליהז], treat [טריהט]

[ew] Eu וויא יו [ju], למשל: *E*urope [יוראָפּ], new [ניו].

Ie אין דער מיטטע פון שרש וויא אי, למשל: pi*e*ce [פּיהס], bel*ie*ve [בּיליהוו].

אם ענדע איינזילביגער ווערטער וויא אַייא, למשל: t*ie* [טייא], die [דייא].

ience אין דען ענדונגען iest, ier, ient וויא יע, למשל: obedience [אָבּי־דיענס] expedient [עקספּידיענט], lazier [לעזיער], laziest [לעזיעסט], ווענן אבער ie פון y שטאממט, ווערט עס אויסגעשפראכען וויא דאס y אים שרש, למשל: supply [סאָפּלייא], duty [דיוטי], suppl*ie*d [סאָפּלייד], dut*ie*s [דיוטים].

Oa וויא אָה [oh], למשל: go*a*t [גאָהט], to*a*st [טאָהסט], coast [קאָהסט].

Oo וויא או [uh], למשל: spoon [ספּוהן], broom [בּרוהם], noon [נוהן].

Ou, [ow], וויא אַ או, [au], למשל: cow [קאַ-או], stout [סטאַ-אוט], our [אַ-אור].

Show me *you*r room	ציינט מיר אייער צימער

It is very large, indeed	עס איז ווירקליך זעהר גרויס
How is the market to-day [to-טע]?	ויא איז דער מארק היינט?
I believe the prices are steady	איך מיין דיא פרייזען זענען פעסט
Obedience is our first duty	געהארכען איז אונזערע ערסטע פפליכט
This girl [גערל] is my niece	דאס מעדכען איז מיינע ניכטע [племянница]
You are the laziest fellow	איהר זייט דער פוילסטער יונג
I am not lazier than you	איך בין נישט פוילער פאר אייך
He has found a good expedient	ער האט געפונדען א גוט מיטטעל
Every man must die	יעדער מענש מוס שטערבען
Tie up these books together [טאָגעזער]	בינד אויף דיעזע ביכער צוזאממען
We fulfill [ful-פול] our duties	וויר ערפיללען אונזערע פפליכטען
Brighton lies on the see-coast	ברייטען ליעגט אויף דער זעע-קיסטע [שפת הים]
Will you buy a pair of spectacles?	ווילט איהר קויפען אַ פאר בריללען?
The ferrier has broken the screw [סקרו]	דער שמיעד האט צערבראכען דיא שרויבע
Cows and goats supply us with milk	קיהע און ציעגען פערזארגען אונז מיט מילך
The prices of leather are very high	דיא פרייזען פון לעדער זענען זעהר הויך
Have you got any news from Europe?	האט איהר בעקוממען וועלכע נייעס פון אייראפע?
I have lost my ticket, Sir	איך האב פערלארען מיין בילעט, הערר
What [הוּאָט] costs this necktie?	וואס קאסטעט דיזעס האלזטוך?
Where are the spoons?	ווא זענען דיא לעפפעל?
We must pay the duties	וויר מוסען בעצאהלען דיא אבגאבען [צאָלל]
My store is well supplied with goods	מיין סקלאַד איז גוט פארזעהן מיט סחורה
Who [הוּ] has taken the broom?	ווער האט גענומען דעם בעזעם?
Is every thing ready?	איז אללעס פערטיג?

Present the ticket on the shore	דערלאנגט דעם בילעט אויף דעם אופער [берегъ]
She has some goats and sheep	זיא האט עטליכע ציעגען און שאפע
He is not a painter but a dyer	ער איז נישט אַ מאלער נור אַ פֿאר־בער
Every praises him	יעדער לויבט איהם
He works there very hard [הארד]	ער ארבייטעט דאָרט זעהר שווער
You speak well Englis	איהר שפרעכט גוט ענגליש
The English language [guage-גוויטש] is difficult	דיא ענגלישע שפראכע איז שווער
This old man is quite grey	דיעזער אלטער מאנן איז גאנץ גרוי
When will he come?	ווענן ווערט ער קוממען?
Perhaps this afternoon	פֿיעללייכט דיעזען נאכמיטטאג.
I *know* that he has got a good place	איך ווייס ער האט בעקוממען אַ גוטע שטעללע
Does he gain his livelihood?	פֿארדיענט ער אויף זיין לעבען?
He sends every month some money to his poor sister, *who* is a widow	ער שיקט אַללע מאָנאַט עטוואס געלד צו זיינע ארימע שוועסטער, וועלכע איז אַ ווידווע
He is a good and *h*onest fellow	ער איז אַ גוטער און עהרליכער יונג
How long is he there?	וויא לאנג איז ער דאָרט?
A couple of years	אַ פאר יאהר
When he went away, we were still children	ווענן ער איז וועגגעפֿאהרען זענען מיר נאך קינדער געוועזען.
He has got there some experience	ער האט בעקוממען דאָרט עטוואס ערפֿאַרונג.
How much did *you* pay for this stick?	וויא פֿיעל האט איהר בעצאהלט פֿיר דיעזען שטאָק?
About three shillings	אונגעפֿער דרייא שיללינג

IV. לעקציאָן

דיא נישט בעטאָנטע ענדונגען (безъ ударенія) וועלכע אוים io, eou, iou, בעשטעהען און איין אדער מעהר קאנסאנאנטען אם ענדע האבען, ie, ia, ווערען וויא איין קורצעס יע אויסגעשפראכען. למשל: italian (איטעליען), audience

(אָהריענם), expedient (עקספּיהדיענט), extraneous (עקסטרעהניעם) opinion (אפּיניען), glorious (גלאָהריעם). ווענן דיעזע ענדונגען האבען פֿאר זיך t, x, z, s, c, ווערען זייא אזוי אויסגעשפּראכען:

t. s, c, וויא שׁ, למשל: gracious (גרעשעם), ancient (ענשענט), version (ווערשען), transient (טרענשענט), partial (פּאַהרשל), nation (נעהשן).

s, z, (ז) וויא שז (ж), למשל: glazier (גלעשזער), derision (דערישזען).

st וויא סטש (щ), למשל: question (קוועסטשען), celestial (סעלעסטשל).

x וויא קש, למשל anxious (ענקשעם), noxious (נאָקשעם).

פֿאר דיא אונבעטאָנטע ענדונגען ual, ure, ue ווערען s (ז) און z וויא שז (ж) אויסגעשפּראכען, למשל: pleasure (פּלעשזיער), azure (עשזיער), usual (יושזועל), measure (מעשזיער).

t וויא טש (ч), למשל: future (פיוטשער), effectual (עפֿעקטשועל), nature (נעטשער).

z און t ווערען אבער געוועהנליך אויסגעשפּראכען ווענן זיי שטעהען פֿאר ie וועלכעס קומט פֿון y, למשל: easier (איזיער) פֿון easy; pities פֿון pity.

איבערהויפּט ווערען אללע נישט בעטאָנטע ענדונגען געשווינד און נישט דייטליך אויסגעשפּראכען: age—וויא אידש, למשל: village (ווילידש), advantage (עד-ווענטידש), savage (סעווידש), ous, our, on, al וויא עס, ער, ען על, למשל: desirous (דעזיירעס), favour (פֿעווער) common (קאָממען) practical (פּרעקטי-קעל), dismal (דיסמעל), tuous, teous. geous וויא טשעס און דשעס, למשל: righteous (רייטשעס), virtuous (ווערטשעס) advantageous (עדווענטעהדזשעס).

Our village is very poor	אונזער דאָרף איז זעהר ארם.
He asked me some questions	ער האט מיך געפֿרעגט א פאר פֿראגען [שאלות]
But I could (קודד) not answer him	אבער איך האב ניכט געקאנט איהם אנטווארטען.
A righteous man is never forsaken	א גערעכטער מענש איז קיינמאל נישט פֿערלאסען
The glorious deeds of the ancient jews	דיא גאָלררייכע טהאַטען דער אַלטען יודען
You must not do (דו) so in the future	איהר זאָללט דאס נישט טוהן אין צוקונפֿט
Let us admire the mild azure of the sky	וויר וועללען בעוואונדערן דאס מילדע בלוי דעם הימעלס
The nature has a cheerful appearance	דיא נאַטור האט א פֿריילינעס אויס-זעהען
It is a pleasure to breathe this air	עס איז א פֿערגעניגען צו אטמען דיעזע לופֿט

He is a poor glazier lately arrived from Russia	ער איז א ארמער גלעזער אונלענ=גסט אנגעקוממען פון רוססלאנד
Your business is advantageous	אייער געשעפט איז פארטיילהאפט (выгодный)
He will come as usual	ער ווירד קוממען וויא געוועהנליך
He has served in the russian army	ער האט געדיענט אין דער רוסי=שען ארמיע
I am anxious to know the truth (טרוז)	איך בין נייגיעריג צו וויסען דעם אמת
Do (דו) me this favour	מאך מיר דען געפאללען (טובה)
Be not so impatient	זייא נישט אזוי אונגעדולדיג
English is easier than french	ענגליש איז לייכטער אלס פראנ=צעזיש
Take me a measure	נעמט מיר א מאס
The russian nation is mighty	דיא רוסישע נאציאָן איז מעכטיג
The Angel is a celestial being	דער ענגעל (מלאך) איז א הימ=מלישעס וועזען (существо)
Every one (וואַנן) pities a virtuous man	יעדער בעדויערט א טוגענדהאפטען מענשען
Our gracious Lord	אונזער גנעדיגער (חסד милости=вый הערר
An official report confirms it	א אפיציעללע נאכריכט בעשטעטיגט דאס
Eresh baked bread is noxious	פריש=געבאקענעס ברויט איז שעד=ליך
It is an efficient means	דאס איז א ווירקזאמעס מיטטעל
A soldier (dier=דזשער) in actual service	א סאלדאט אים ווירקליכען דיענסט
It is common and not practical	עס איז געמיין און נישט פראקטיש

ז. לעקציאָן

A ווירד געלעזען וויא oh אין al (ווענן עס ווירט בעטאָנט און נאך איהם קיין וואָקאל שטעהט), און wa אָדער wha (ווענן נאך זייא איינער אדער מעהר קאנסאנאנטען שטעהן), למשל: war (וואָר), want (וואָנט), bald (באָהלד), small (סמאָהל), all (אָהל) what (הואָט). Alf און alk ווערען וויא אַהף און אָהק אויס=געשפראכען, למשל: calf (קאַהף), chalk (טשאָהק), walk (וואָהק) talk (טאָהק).

דיא אויסשפּראכע דער וואקאלען בלייבט געוועהנליך אונפֿערענדערט אין דען אבגעלייטעטען ווערטערן, למשל: like (לייק), liked (לייקעד), likes (לייקס), liking (לייקינג), likeness (לייקנעס).

פֿאן דעם אקצענט:

דער אקצענט פֿאללט געוועהנליך אויף דעם ערשטען וואקאל פֿון שרש, למשל: pàper (פּעהפּער) clèment (קליהמענט), pòker (פּאָהקער).

What do *you* want, gentleman?	וואס פֿערלאנגט איהר מיין הערר?
He was wound ed in the war	ער איז פֿערוואונדעט (גװוּ אַניעט) געוועזען אין דער מלחמה
That is all I *k*no*w* about it	דאס איז אללעס וואס איך ווייס דאפֿאָן
She has a small foot	זיא האט א קליינעם פֿוס
I will ta*l*k over this matter	איך וויל רעדען איבער דיזע זאכע
Let us tak*e* a wal*k*	וויר וועללען א שפּאציערגאנג מא־כען
I will be back in hal*f* an *h*our	איך וועל צוריק זיין אין א האלבע שטונדע
I want a small p*i*ece of chal*k*	איך ברויך א קל"ין שטיקעל קרייד
Look at this be*a*utiful (ful־פֿול) brook	קוקט נאָר אן דאס שיינע טייכעל
We will return home, it is windy	וויר וועללען צוריקקעהרען צו הויזע עס איז ווינדיג
Let us admire the gree*n* of the fields	וויר וועללען בעוואונדערן דאס גרי־נע פֿון דיא פֿעלדער
Sit down under a tre*e* to enjoy the shad*e*	זעצט אייך אונטער א בוים צו גע־ניעסען פֿון דעם שאטטען
*W*ho (הו) is that tall man?	ווער איז דיעזער הויכער מענש?
The children are (אר) playing at ball	דיא קינדער שפּיעלען זיך אין באלל (мячикъ)
In America I was not asham*e*d to work	אין אמעריקא האב איך מיך נישט געשעמט צו ארבייטען
He will com*e* as usûally	ער ווירד קומען וויא געוועהנליך
Hav*e* *you* served during the war?	האט איהר געדיענט וועהרענד דער מלחמה?
The sky is getting (ge-גע) cloudy	דער הימעל ווערט מיט וואָלקע בעדעקט
It is quit*e* dark trom the thick fog	עס איז גאנץ פֿינסטער פֿון דעם געדעכטען נעבעל (мгла)

The rain is gushihg in torrents	דער רעגען גיעסט אין טייכען
Let us look for a shelter	ווירמוסען זוכען אָבדאַך (убѣжище)
What do *you* want for this ca*l*f?	וואס פֿערלאַנגט איהר פֿיר דיזעס קאלב
The *l*ast price is ha*l*f a crown	דער לעצטער פרייז איז א האלבע קריין
Do *you* *k*no*w* this man?	קענט איהר דיזען מענשען?
I do not *k*no*w* him at all	איך קען איהם גאר נישט
Ple*a*s*e*, call him in	בּיטטע, רופֿט איהם אריין
A *w*hol*e* has t*w*o (טו) hal*v*es	א גאנצעס האט צוויא העלפֿטען
Is *y*o*u*r watch going right?	געהט אייער זייגער ריכטיג?

ווידערהאלונג פֿון אללע רעגעלן און אויסנאהמען אין דער אויסשפּראכע.

Price (prajs—פּרייס). Cat (kät—קעט). Clap (kläp—קלעפּ). Glad (gläd—גלעד). Gav*e* (gehw—געהוו). Go (goh—גאָה). Ginger (dźindźer—דשינדשער) *) German (dźermen—דשערמען). Son (son—סאָן). Has (häz—העז). Nos*e* (nohz—נאָהז). Me (mi—מי). No (noh—נאָה). He (hi—הי). Nut (nöt—נאָט). But (böt—באָט). Hat (hät—העט). Block (blokk—בלאָק). Paper (pehper—פּעהפּער). Duk*e* (djuk—דיוק). Prid*e* (prajd—פּרייד). Hav*e* (hew—העוו).

Chest (tschest—טשעסט). chim*e* (tschajm—טשיים). Chok*e* (tschohk—טשאָהק). Ri*gh*t (rajt—רייט). Mi*gh*t (majt—מייט). Br*ough*t (broht—בראָהט). Begged (begged—בעגעד). Stag*g*er (stägger—סטעגגער). Su*g*gest (södźest—סאָדשעסט). G*u*id*e* (gajd—גייד). Beg*u*il*e* (begajl—בעגייל). Languish (lengwisch—לענגוויש). far (fahr—פֿאַהר). hard (hahrd—האַרד). Part (pahrt—פּאַהרט). First (först—פֿערסט). Dirty (dörty—דערטי). qui*te* (kwajt—קווייט). Request (rekwest—רעקוועסט) Conq*u*er (konker—קאָנקער) Photograph [fotogräf—פֿאָטאָגרעף] Physical (fizikel—פֿיזיקעל) Shine (schajn—שיין) Shell (schell—שעלל) Shep*h*erd (scheperd—שעפּהערד) This (zis—זיס) Mother (mozer—מאָזער) That (zät—זעט) When (huen—הוענן) Which (huitsch—הואיטש) *W*hole (hohl—האָהל) C*h*asm (käzm—קעזם) G*h*ost (gohst—גאָהסט).

Veil (wehl—וועהל) Grey (greh—גרעה) May (meh—מעה) Play (pleh

*) ż וויא ж

—פלעה) Pain (pehn—פעהן) Draw (droh—דראָה) Drawn (drohn—דראָהן) See (sih—סיה) Seen (sihn—סיהן) Please (plihz—פליהז) Europe (jurop—יוראָף) bread (bredd—ברעדד) Read (rihd—ריהד) Read (redd—רעד) Cause (kohz—קאָהז) Pause (pohz—פאָהז) New (nju—ניו) Dew (dju—דיו) Piece (pihs—פיהס) Niece (nihs—ניהס) Believe (belihw—בעליהוו) Die (daj—דייא) Tie (taj—טייא) Supplies (söplajs—סאֶפלייס) Duty (djuty—דיוטי) Duties (djutis—דיוטיס) Expedient (ekspihdjent—עקספיהדיענט) Experience (ekspihrjens—עקספיהריענס) Lazier (lezier—לעזיער) Goat (goht—גאָהט) toast (tohst—טאָהסט) Spoon (spuhn—ספוהן) Broom (bruhm—ברוהם) Door (dohr—דאָהר) School (skuhl—סקוהל) blood (blodd—בלאָדד) ache (ehk—עהק) look (lukk—לוקק) book (buk—בוקק) Cow (kau—קאַו) Stout (staut—סטאַ-אוט) Young (jöng—יאֶנג).

Italian (iteljen—איטעליען) Audience (ohdjens—אָהדיענס) Glorious (glohrjes—גלאָהריעס) Gracious (grehsches—גרעשעס) Ancient (ehnschent—עהנשענט) Version (werschen—ווערשען) Transient (Trenschent—טרענשענט) Nation (nehschen—נעהשען) Partial (pahrschl—פאַהרשל) Glazier (glehźer—גלעהשוער) Derision (deriźn—דערישוען) question (kwestschen—קוועסטשען) Celestial (selestschl—סעלעסטשל) Anxious (enksches—ענקשעס) Noxious (noksches—נאָקשעס] Pleasure [pleźer—פלעשוער] Usùal [juźuel—יושוועל] Measûre [meźer—מעשוער] Azûre [eźer—עשוער] Natûre [nehtesher—נעטשער] Futûre [fjutscher—פיוטשער] Easier [ihzier—איהזיער] Pitied [pitid—פיטיד) Village [willidź—וויללידש] Advantageous [adventehdźes—עדווענטעהדשעס] Practical [prektikel—פרעקטיקעל] Dismal [dismel—דיסמעל] Desirous [dezajres—דעזייערעס] Favour [fehwer—פעהווער] Common [kommen—קאָממען] Virtûous [wertsches—ווערטשעס] Righteous [rajtsches—רייטשעס] Advantage [edwentidź—עדווענטידש] Age [ehdź—עהדש].

All [ohl—אָהל] Small [smohl—סמאָהל] What [huot—הואָט] Want [uont—וואָנט] War [uor—וואָר] Calf [kahf—קאַהף] half [hahf—האַהף] Chalk [tschohk—טשאָהק] Walk [uohk—וואָהק] liking [lajking—לייקינג] likeness [lajknes—לייקנעס] Poker [pohker—פאָהקער] Paper [pehper—פעהפער].

VI. לעקציאָן.

פון ארטיקעל און צייטווארט (глаголъ)

The (דער, דיא, דאס) איז דער באשטימטער ארטיקעל פיר אללע דרייא

געשלעכטער, אין איינצאהל און מעהרצאהל, למשל: the father דער פאטער; the fathers די פעטער; the mother די מוטטער; the mothers דיא מיטטער, the books דיא ביכער.

A (איין, איינע) דער אונבעשטיממטער ארטיקעל פיר אללע דרייא געשלעכטער, למשל: A father א פאטער; a mother א מוטטער; a child א קינד. פאר א וואקאל — an, למשל: an ear א אויר. דיא אייגענשאפטסווערטער (прилагательныя) בלייבען אין אללע דרייא געשלעכטער, אין איינצאהל און מעהרצאהל אונפערענדערט; דיא הויפטווערטער (существительныя) נעמען אן אין מעהרצאהל א s, למשל: the fine dog דער שיינער הונד; the fine dogs דיא שיינע הינד. my new hats מינע נייע היט. To have האבען; to be זיין; have! האב! האט! be זייא! זייט!

איך האבע		I	
איהר האט (דו האסט)		you	
וויר האבען	have	we	
זיא האבען		they	
ער האט		He	
זיא האט		she	
עס האט	has	it	
מאן האט		one	

איך בין		I am	
איהר זייט		you	
וויר זענען	are	we	
זיא זענען		they	
ער איז		He	
זיא איז		she	
עס איז	is	it	
מאן איז		one	

I have some fine books	איך האב איניגע פיינע ביכער
My bottles are on your table	מיינע פלאשען זענען אויף אייערעם טיש
Your cousins are in town	אייערע פעטערס זענען אין שטאדט
He is hungry and thirsty	ער איז הונגעריג און דורסטיג
They arrived too late	זיא זענען צו שפעט אנגעקוממען
Your sisters are still in the country	אייערע שוועסטערן זענען נאך אויף דעם לאנד
I am tired and sleepy	איך בין מיעדע און שלאפריג
This is necessary to me	דאס איז מיר נעטיג
Pray, do (דו) me this favour	איך בעט אייך, טוט מיר דיא טובה
We have sold our house	וויר האבען פערקויפט אונזער הויז
She is an industrious girl	זיא איז א פלייסיגעס מעדכען
When will you leave the town?	ווען וועט איהר פערלאסען דיא שטאדט?
To morrow or a day after to morrow	מארגען אדער איבערמארגען

Some one is knocking at the door	יעמאנד קלאפט אין דער טיער
Have you read the news-papers?	האט איהר געלעזען דיא צייטונגען?
There is no stirring abroad	מאן קען זיך דרויסען נישט א ריער געבען
What is your brother writing?	וואס שרייבט אייער ברודער?
He has written me two (טו) letters	ער האט מיר געשריעבען צוויא בריעף
The snow falls in large flakes	דער שניי פאללט אין גרויסע פלאָקען (хлопья)
My clothes are quite wet	מיינע קליידער זענען גאנץ נאס
My fingers (פינגערס) are stiff with cold	מיינע פינגער זענען שטייף פון קעלט
She is also cold	איהר איז אויך קאלט
Give (גיוו) her some warm milk	גיב איהר איין ביסכען ווארמע מילך
The chief difficulty is to get [געט] money	דיא הויפט שוועריגקייט איז געלד צו בעקוממען
How much do you receive a day?	וויא פיעל בעקומט איהר א טאג?
A clever tailor will easily find work	א געניטער שניידער וועט לייכט ארבייט פינדען
What a noise is there!	וואס פיר א לערם איז דא!
I have got some fine flowers	איך האב בעקוממען עטליכע פיינע בלומען

VII. לעקציאן.

פון מיין ברודער אדער מיינעם ברודערס of my brother צו [טו] to פון of צו אייערע שוועסטער אדער אייערער שוועסטער. קאן מאן אפט of to your sister מיט 's פארבייטען, למשל: My son's stick אדער the stick of my son.

פאלגענדע הויפטווערטער האבען נישט רעגעלמעסיגע מעהרצאהל.

Man	מענש	Men	מענשען	Mouse	מויז	mice	מייז
woman	פרוי	women	פרויען	Penny	פענם	pence	פענם
Child	קינד	Children	קינדער	Pea	איין ארבעס	pease	ארבעס
Ox	אקס	Oxen	אקסען	Foot	פוס	Feet	פים

Goose גאַנז Geese גענז | Tooth צאַהן Teeth צעהן

8 הויפטווערטער, וועלכע זיך אויף fe, f ענדיגען אֶנדערן זיך אין ves.

ווייבער wives ווייב wife; גנבים thieves גנב thief; פאָליצעס shelves
פאָליצע shelf; לעבען Lives לעבען Life; גארבען [עומרים] sheaves גארבען [עומר]
sheaf; בלעטטער Leaves בלאטט Leaf; לעבעלעך Loaves א לעבעל [ברויט] Loaf;
מעסער knives מעסער knife.

Are the children at school?	זענען דיא קינדער אין דער שקאָלע?
No they are in the orchard now	ניין, זייא זענען יעצט אין אויבסט־גארטען
Have you corns on your feet?	האט איהר הינער־אויגען אויף דיא פיס
Yes, because I have tight boots	יא, ווייל איך האב ענגע שטיע־פעל
My brother's oxen are fat	מיין ברודערס אקסען זענען פעטט
The pease are already ripe	דיא ארבעס זענען שוין רייף
I have sprained my foot	איך האב אויסגעלינקט מיין פיס
Remove [רימוהוו] these shelves[1]	נעמט וועג דיעזע פאָליצעס!
To whom [הוהם] are you going?	צו וועמען געהט איהר?
To my uncles house	צו מיין פעטער
The leaves of the trees are green	דיא בלעטטער פון דיא ביימער זענען גרין
How many pence contains a shilling?	וויא פיעל פענס ענטהאלט א שילינג?
Twelve pence, and a penny-two halves	צוועלף פענס און א פענני צווייא האלבע
Do you suffer some times from tooth-ache?	ליידעט איהר אפטמאלס פאן צאהנ־שמערצען?
No, I have very sound teeth	ניין, איך האב זעהר געזונדע צעהן
The son of my sister is my nephew	דער זון פון מיין שוועסטער איז מיין נעפפע [племянникъ]
There are mice in the kitchen	אין קיך זענען דא מייז
I like nice children	איך ליעבע שיינע קינדער
Who [הו] are these women? [ווימען]	ווער זענען דיעזע פרויען?
Several men are standing there	פיעלע מענשען שטעהען דאָרט
This child has white teeth	דיעזעס קינד האט ווייסע צעהן

[1]) דאס צייטווארט do (דו) ווערט נור אין פראגען און פערנייגען געברויכט (אבער נישט פאר can, will, have, aught, be shall).

Here are two loaves of bread	דא זענען צווייא לעבעלעך ברויט
I sell oxen and geese	איך פערקויף אָקסען אונ געגז
This goose is not fat	דיעזע גאַנז איז נישט פעטט
Thieves are bad men	גנבים זענען שלעכטע מענשען
These knives belong to me	דיעזע מעסער געהערען מיר
The mouse is a little animal	דיא מויז איז א קליינע חיה
I like pease very much	איך ליעב זעהר אַרבעס

VIII. לעקציאן

ווערטער אויף If און y (¹ (ווענן פאר איהם קיין וואָקאַל שטעהט) ענדערן זיך אין מעהרצאָהל אין lves און ies. ווערטער אויף o, ch, ss, x, נעהמען אין מערצאָהל es אן, למשל:

Calf	קאלב	calves	קעלבער	Beauty	שענהייט	beauties	שענהייטען
Half	העלפטע	halves	העלפטען	Watch	זייגער	watches	זייגערם
Cry	געשרייא	cries	געשרייען	Box	קעסטעלע	boxes	קעסטעלעך
Glass	גלאָז	glasses	גלעזער	Wish	וואונש	wishes	ווינשע
Potato	קאַרטאָפעל	potatoes	קאַרטאָפעלן	Negro	נעגער [כושי]	negroes	נעגערן (כושים)

this דיעזער און that יענער האבען אין מערצאָהל these דיעזע און those יענע.

Do you like fried potatoes?	ליעבט איהר געבראָטענע קאַרטאָפעלן
The best watches are made in Switzerland	דיא בעסטע זייגערס ווערען געמאַכט אין שווייץ
These geese are fatter than those	דיעזע געגז זענען פעטטער וויא יענע
What is the price of these calves	וואס איז דער פרייז פון דיעזע קעלבער?
It is indeed a very moderate price	עס איז ווירקליך אזעהר מעסיגער פרייז
A Whole has two halves	א גאנצע האָט צווייא העלפטען
Women (ווימען) have often foolish wishes	פרויען האבען אָפט נארישע ווינשע
I can not bear such cries	איך קאָנן נישט ערטראַגען זאָלכע געשרייען

¹) ווערטער וויא play, boy און זא ווייטער בעקאממען אין מערצאהל נור s plays, boys, און זא ווייטער.

The negroes are digging potatoes	דיא נעגער גראָבען קארטאָפֿעלעס
Who has taken my boxes?	ווער האט גענוממען מיינע קעסטעלעך ?
I have drunk *two* glasses of water	איך האב געטרונקען צוויא גלאז וואַסער
Little boys like amusing plays	קליינע יונגען ליעבען אינטערעסאַנטע שפיעלע
These girls are true beauties	דיעזע מעדכען זענען אֱמֶתְע שענהייטען
I am selling toys (play-things)	איך פֿאַרקויף שפיעלצייגע
Why do *you* catch flies?	פֿאַר וואס כאַפּסט דו פֿליעגען ?
Here are some boxes of matches	היער זענען דא עטליכע קעסטעלעך זאַפּאַלקעס
I have *eaten* several kinds of fishes	איך האַב געגעסען פֿיעלע אַרטען פֿיש

XI. לעקציאָן.

פֿאָלגענדע ווערטער זענען אין איינצאָהל און מעהרצאָהל גלייך: cattle פֿיה, הערדע (скотъ), pains מיה, בעמיהונג, people פֿאָלק, לייטע, sheep שאָף, שאָפֿע (צאן), means מיטטעל, news נייעס alms אַלמאָזען (צדקה), fruit פֿרוכט, פֿריכטען, wages לוין (שכר).

I איך, me מיך, you דו, איהר, אייך, your אייער, דיין; he ער, him איהם, his זיין, זיינע, she זיא, her זיא, איהר, it עס, its זיין; we וויר, us אונז, our אונזער, they זייא, their זייער, זייערע, them זייא.

Do *you* see the boys with their books under their arms?	זעהט איהר דיא יונגלעך מיט זייערע ביכער אונטער זייערע אַרמען !
No, I do not see them	ניין איך זעה זייא נישט
I have no means to live	איך האב קיינע מיטטעל צום לעבען
Have *you* any news from K.?	האט איהר נייעס פון K ?
Our pains will be rêwarded	אונזערע מיה ווערט בעלוינט זיין
My wages are small	מיין לוין איז קליין
People ta*l*ks of it	מענשען רעדען דאַפֿאָן
His brother is de*a*ling in fru*i*t	זיין ברודער האַנדעלט מיט פֿרוכטען

This old beggar is asking for alms	דיעזער אלטער בעטלער בעט א נדבה
We have already shorn our sheep	וויר האבען שוין געשוירען אונזערע שאף
Our fruit are not yet ripe	אונזערע פריכטע זענען נאך נישט רייף
Young people are generally confident in their ability	יונגע מענשען זענען געוועהנליך פערזיכערט אין זייערע פעהיגקייטען
Have you sufficient means?	האט איהר גענוג מיטטעל?
We live on the rent of a small estate	וויר לעבען פון איינקאממען פון א קליין גוט
I cannot spare a farthing from my wages	איך קאנן נישט אבשפארען א גראָ= שען פון מיין געהאלט
This shep-herd is guarding the cattle	דיעזער הירט (פאסטוך) היט דיא סטאדע (стадо)
Its colour displeases me	זיין פארב געפעללט מיר נישט
The flies are troublesome guests	דיא פליעגען זענען לעסטיגע געסט
We must buy some poison for them	וויר מוסען קויפען פאר זייא גיפט
Who is that charming young lady?	ווער איז דיעזע רייצענדע (оча= рователькая) יונגע דאמע?
It is the wife of our manager	דאס איז דיא ווייב פון אונזער די= רעקטאר
Are you acquainted with her?	זייט איהר בעקאנט מיט איהר?
Yes, I was presented to her last night	יא, איך בין איהר געוועזען פאר= געשטעללט געסטערן אבענדס

X. רעקציאן

דיא איינזילביגע איינענשאפטס=ווערטער (прилагательныя) ווערען דורך צוגעבונג פון er אונ est געשטייגערט, למשל: rich רייך, richer רייכער, richest אם רייכסטען; dry טראקקען drier טראקקנער, driest אם טראקקענסטען. פאלגענדע זענען נישט רעגעלמעסיג: bad שלעכט, worse שלעכטער, worst אם שלעכטסטען. good, well גוט, better בעסער, best אם בעסטען. little, few וועניג, less וועניגער, least אם וועניגסטען. much, many פיעל, more מעהר; most אם מיינסטען. דיא מעהרזילביגע ווערטער ווערען דורך more און most גע=

שטייגערט, למשל: agreeable אַנגענעהם, more agreeable אַנגענעהמער, most agreeable אַם אַנגענעהמסטען.

בעמערקונג: polite העפליך און pretty היבש. (שיין) האבען politer, prettier, politest; prettiest.

Are *you* better to day?	זייט איהר בעסער היינט?
My sister is prettier than *yours*	מיין שוועסטער איז שענער פאַר אייערע
I have *eaten* the best dutch cheese	איך האב געגעסען דען בעסטען האָללענדישען קעז
He was the most generous man	ער איז געוועזען דער גרויסמיטיגסטער מענש (великодушнѣйшій)
Your brother is politer than *you*	אייער ברודער איז העפליכער פאַר אייך
Riding is more agreeable than going on foot	רייטען איז אַנגענעהמער אַלס געהען צופוס
The worst thing is to be ill	דאס ערגסטע איז קראַנק צו זיין
Duriug the journey one pays for the least service	וועהרענד דער רייזע צאהלט מאן פיר דיא מינדעסטע זאך
R is the richest man of the town	R איז דער רייכסטער מאַנן פון דער שטאָדט
I had a violent head-ache	איך האב שטאַרקען קאָפּוועה געהאט
L-is the largest town in *E*urope	L איז דיא גרעסטע שטאדט אין אויראָפּע
A liar is the most miserable man	א ליגנער איז דער נידערטרעכטיגסטער מענש
A gambler is still more miserable	א קאַרטענשפּיעלער איז נאך נידערטרעכטיגער
My aunt gives me many fine things	מיין מוהמע גיבט מיר פיעלע שיינע זאכען
Do *you* wish fresh eggs?	ווינשט איהר פרישע אייער?
Give *your* hand and get in.	גיט אייער האַנד און שטייגט איין.
Here is the porter to carry *your* luggage	היער איז דער טרעגער דא צו טראגען אייער געפעק

XI. לעקציאָן.

דיא רעגעלמעסיגע צייטווערטער (глаголы) בלייבען אין דער געגענוואַרט (настоящее) אונפערענדערט אין איינצאהל און מעהרצאהל, נור אין דער דריטטער פּערזאָן דער איינצאָהל נעהמען זייא s אן.

I	wait	איך וואַרט	He	waits	ער וואַרט
we		וויר וואַרטען	she		זיא וואַרט
you		איהר וואַרט	it		עס וואַרט
they		זייא וואַרטען	one		מאַן וואַרט

Participile: waiting, looking, loving. — וואַרטענד, זעהענד, ליעבענד.
Participle perfect / Imperfect — waited, loved, looked. — געוואַרטעט, געליעבט, געזעהען. וואַרטעטע, ליעבטע, זאה.

דיא איבעריגע רעגעלמעסיגע צייטען ווערען געבילדעט דורך צוגעבונג פון: have be, shall, will do, can און ought, וויא עס איז ערקלעהרט אין דער XII לעקציאָן.

She likes fine books	זיא ליעבט שיינע ביכער
He gives me some apples	ער גיבט מיר עטליכע עפּפעל
My sister sleeps always till ten o'clock	מיין שוועסטער שלאָפט שטענדיג ביז 10 אַזייגער
Where are you going?	וואָ געהט איהר?
He gets (גֶעטס) up generally early ênough (אַנאָף)	ער שטעהט געוועהנליך געגוג פריה איף
The maid takes her knitting-work	דיא מאַגט (служанка) נעמט איהר ארבייט צום שטריקקען
We love our parents	וויר ליעבען אונזערע עלטערן
He loves his children	ער ליעבט זיינע קינדער
I looked at him for a while and remembered all	איך האב געקוקט אויף איהם אוויל און האב מיך אַללעס דערמאַנט
It looks very mean	עס זעהט זעהר געמיין אוים
Your coat suits you well	אייער ראָק פּאַסט אייך גוט
This bird sings delightfully	דיעזער פויגעל זינגט הערליך (מחיה)
One are waiting for you	מאַן וואַרט אויף אייך
A young-looking gentleman	א יונג־אויסזעהענדער העררר
I am willing to do it	איך וויל עס גערן טון
He shall (שֶעלל) not go out!	ער זאָלל נישט אויסגעהען!
She ought to ask me	זיא האט געדאַרפט מיך פרעגען
She wished to sew (סאָה) something	זיא האט געווינשט עטוואַס צו נעהען

Who waited for me?	ווער האט אויף מיך געווארטעט?

לעקציאָן. XII.

אויף דיא אונרעגעלמעסיגע צייטווערטער (מיט אויסנאַהמע פון ought, shall, can) בעקוממען אין participle דיא ענדונג ing און אין דער דריטטען פערזאָן s.

דיא אונרעגעלמעסיגע צייטווערטער can, will, ought, shall, do, have, be, may, קענען זעלבשטענדיג געברויכט ווערען אונ דיענען אויך צו בילדען מיט אַנ= דערען צייטווערטערן אַללע איבעריגע צייטען דער רעגעלמעסיגען און אונרעגעלמע= סיגען צייטווערטערן, למשל: I am gone איך בין געגאַנגען I have seen איך האב געזעהן I shall go איך וועלל געהען, I should go איך האָב געזאָללט געהען. I had known איך האָטטע געוואוסט, I could have איך האב געקאנט האבען I did not see איך האב נישט געזעהען, Does he like? ליעבט ער? May I go? מעג איך געהען? he might remain ער האט געמאָגט בלייבען, he will go ער וויל געהען. he is willing to do ער וויל גערן טוהן.

I shall have an orange	איך וועל האבען א אַפּפעלזינע
We had no time yesterdây	וויר האבען געסטערן נישט געהאט צייט
They will be here to morrow	זייא וועללען מאָרגען דאָ זיין
He was content with it	ער איז מיט דעם צופֿריעדען גע= וועזען
She would go out but she has no umbrella	זיא וואָללט ארויסגעגאַנגען, אבער זיא האט נישט קיין שירם
When have you bêen at war-saw?	ווענן זייט איהר אין ווארשע גע= וועזען?
I was there last week	איך בין דאָרט געוועזען פֿאָריגע וואָכע
If I had money I would be happy	ווענן איך וואָללט געלד געהאַט, וואָללט איך גליקליך געוועזען
He is very willing to do you service	ער וואָללט זעהר גערן געוואָללט אייך מאַכען א טובה
You were never kind to me	איהר זייט קיינמאָל נישט געוועזען גוט צו מיר
He will perhaps come back	ער ווערט פֿיעללייכט צוריקקום= מען
I was in Berlin many times	איך בין פֿיעל מאל אין בערלין גע=

being always indifferent to its beauties	וועזען און בין שטענדיג גלייכגילטיג געוועזען צו זיינע שענהייטען
He told me so at his being here	ער האט מיר אזוי געזאגט ווענן ער איז געוועזען דא
Look what an ugly being!	קוק וואס פאר א מיאוסע בריאה!
I am very fond of cherries	איך ליעב זעהר קארשען
You ought to be here already	איהר האט שוין געדארפט דא זיין
I would willingly take a dozen of these handkerchiefs	איך וואלט גערן גענוממען א דוצענד פון דיעזע שנופטיכער
How much does it amount to?	וויא פיעל פאללט עס אוים?
Permit me to show *you* a new pattern	ערלויבט מיר איך צו ווייזען א נייעם מוסטער
You have shown me this one	איהר האט מיר געצייגט דיעזעס
Do *you* want any napkins?	ווינשט איהר סערוועטקעס?
Here is the account	היער איז דא דיא רעכנונג
Are *you* not mistaken?	זייט איהר זיך נישט טועה?
No, *you* can reckon over *yourself*	ניין, איהר קענט אלליין איבערעכענען
Now, I see it is right	יעצט זעה איך דאס איז ריכטיג
Can *you* change me a pound?	קענט איהר מיר א פונט שטערלינג וועקסלען?
Take back this coin, it does not sound well	נעהמט צוריק דיעזע מטבע זיא קלינגט נישט גוט
Never mind, it is a good one	שאדעט נישט, זיא איז גוט
Do *you* want any thing more?	דארפט איהר נאך עטוואס?
Now, take my measûre if *you* please	יעצט נעהמט מיר געפעלליגס א מאס
This coat does not suit *you* well	דיעזער ראק פאסט מיר נישט גוט
To be sure, but it is not my fault	געווים, אבער עס איז נישט מיינע שולד
You wished to have it so	איהר האט פערלאנגט אזוי צו האבען
I prefered a white waist-coat	איך האב בעסער געוואללט א ווייסע וועסט
That is the newest fashion	דאס איז דער נייעסטער פאסאן (מארע)

איך האב עס אין גאַנצען געלאָזען צו אייער געשמאַק	I have left it entirely to your taste
איך וועלל עס מאַכען אַקוראַט וויא איהר וויללט	I shall make exactly as you like it
דער קאָסטיום האט געדאַרפֿט זיין בעסער גענעהט אונ גענוג געפּרעסט	The suit ought to be better sewed (סאָהד) and sufficiently pressed
מיין אַרבייט וועט אייך צופֿריעדען שטעללען	My work will give you satisfaction
יעצט, פּראָביערט אן דיא הויזען	Now, try on the trowsers
זייא זענען צו ברייט	They are a great deal too wide
זייא זענען אַקוראַט וויא איהר האט זייא בעשטעלט	They are just as you ordered them
עס פּאַסט אייך גוט אבער דער שטאָף איז זעהר דיק	It fits you well but the stuff is rather stout
דער אונטערפוטער/האט געדאַרפֿט האבען מעהר גלאַנץ	The lining should have more luster
ווענן ווערט איהר עס פֿערטיג האבען?	When will you get it ready?

XIII. לעקציאן.

מאן וואַשט זיך	One washes one self	איך וואַש מיך	I wash myself
איהר וואַשט אייך	you wash yourself-ves	ער וואַשט זיך	he washes himself
וויר וואַשען זיך	we wash ourselves	זיא וואַשט זיך	she washes herself
זייא וואַשען זיך	they wash themselves	עס וואַשט זיך	It washes itself

אין דער פֿאָריגען לעקציאן האט מאן זיך לייכט געקענט איבערצייגען, דאס ווען מאַן ווייסט נור דרייא הויפּטצייטען פון איין אונרעגעלמסיגען צייטוואָרט קאָן מאַן שוין אַלליין אללע איבעריגע צייטען בילדען דורך צוגעבונג פון איינעם דער צייט־ווערטער ought, may, can, do, shall, be, have און will למשל: פון 1) to bite בייסען, 2) bit ביס (האט געביסען) 3) bitten געביסען. קאן מאן בילדען I have bitten איך האב געביסען, he should bite ער וואָללט געביסען, Does he bite? בייסט ער? (אייגענטליך: טוט ער בייסען), you have bitten איהר האָטטעט געביסען, he has been bitten ער איז געוועזען געביסען, we shall be bitten וויר וועללען זיין געביסען, they were bitten זייא זענען געוועזען געביסען, she was bitten זיא איז געוועזען געביסען, און זאָ ווייטער. אַם ענדע דיעזער לעקציאן איז צוגעגעבען אַ טאַבעליצע פון אַללע אונרעגעלמעסיגע צייטווערטער.

We have seen your brother in New-York	ווир האבען געזעהען אייער ברו=דער אין New-York
Was he satisfied to see you?	איז ער געוועזען צופריעדען אייך צו זעהען ?
Oh, yes! very much	אה, יא! זעהר
He enquired after your health and asked if you intend going to America	ער האט זיך נאך=געפֿרעגט נאך אייער געזונדהייט און האט געפֿרעגט אויב איהר זייט אים בעגריפף נאך Amer. צו געהען ?
I have met with him twice on the street and once (וואַנס) I called upon him	איך האב איהם צוויא מאהל אנ=געטראָפֿען אויף דער גאַס אונ איינמאהל האב איך איהם בעזוכט
They have had a large factory of dry goods	זייא האבען געהאט א גרויסע פֿאַב=ריק פון קירצוואַרען
His brother has been for a long time a pedlar and her uncle dealt in all kind of furniture	זיין ברודער איז געוועזען א לאַנגע צייט א פעדלער און איהר אָנקעל האט געהאַנדעלט מיט פֿערשיעדענע מעבעל
Will you dress yourself?	ווערט איהר אייך אנטון ?
Fisrt I must shave myself	צוערסט מוס איך מיך ראַזירען
He who loves himself is a selfish person	דער וואס ליעבט זיך אליין איז א עגאָיסט (самолюбецъ)
Give me some water, I will wash myself	גיב מיר א ביסעל וואַסער, איך וויל מיך וואַשען
He has drowned him-self in the river	ער האט זיך דערטרינקט אין דעם טייך.
He could not save himself, because he cannot swim	ער האט זיך נישט געקאַנט רעט=טען ווייל ער קאן נישט שווימען
You must comb yourself	איהר מוסט אייך קעממען
She has bitten herself in the tongue	זיא האט זיך געביסען אין דיא צינג
He accuses himself	ער בעשולדיגט זיך זעלבסט
I am not able to make myself nuderstand	איך בין נישט אים שטאַנד זיך פֿערשטעהען צומאַכען
He has engaged himself as a soldier	ער האט זיך אנגעגעבען פאַר א סאָלדאַט
She has hidden herself behind a tree	זיא האט זיך באַהאַלטען הינטער א בוים

We will establish ourselves in this city	וויר וועללען זיך עטאַבליערען אין דיעזער שטאדט
I have seen myself in the looking-glass	איך האב זיך געזעהען אין דעם שפיעגעל
You must protect yoûrselves	איהר מוסט זיך אַלליין שיצען
He refuses himself even the necessary	ער ענטזאַגט זיך אַפילו דאס נע־טיגע

אונרעגעלמעסיגע צייטווערטער

to abide	פֿערווייל‌ען	abode	פֿערווײלטע	abode	פֿערווײלט
to arise	אויפֿשטעהן	arose	שטאנד אויף	arisen	אויפֿגעשטאַנען
to awake	זיך אויפֿוועקען	awoke	ערוואַכטע	awaked	זיך אײפֿגעוועקט
to bear	טראגען	bore	טרוג	borne	געטראגען
to bear	געבערען	bare	געבאַר	born	געבאָרען
to be	זיין	was	וואַר	been	געוועזען
to beat	שלאגען	beat	שלוג	beaten	געשלאָגען
to bêcome	ווערען	bêcame	וואורדע	bêcome	געוואָרען
to bêgin	אנהייבען אנפֿאַנגען	bêgan	פֿינג אן	bêgun	אנגעהויבען
to bêhold	ערבליקען	bêheld	ערבליקטע	bêheld	ערבליקט
to bent	ביעגען (בייגען)	bent	באָג	bent	געבאָגען
to bêreave	בערויבען	bêreft	בערויבטע	bêreft	בערויבט
to bêseech	ביטטען (בעטען)	bêsought	באַט	bêsought	געבעטען
to beset	אומרינגען	bêset	אומרינגטע	beset	אומרינגט
to bestride	בעשרייטען	bêstrode	בעשריטט	bestridden	בעשריטטען
to bid	בעפֿעהלען (הייסען)	bade	באַפֿאַהל	bidden	בעפֿאָהלען
to bind	בינדען	bound	באַנד	bound	געבונדען
to bite	בייסען	bit	ביס	bitten, bit	געביסען
to bleed	צור אַדער לאסען, (בלוטען)	bled	בלוטעטע	bled	געבלוטעט
to blow	בלאזען	blew	בליעז	blown	געבלאָזען
to break	ברעכען	broke	בראַך	broken	געבראָכען
to breed	ערציעהען	bred	ערצאָג	bred	ערצאָגען
to bring	ברינגען	brought	בראַכטע	brought	געבראַכט
to build	בויען	built	בויעטע	built	געבויעט

to burn	ברעננען	burnt	בראַננטע	burnt	געבראַנט
to burst	(זיך צו שפּאַלטען)	burst	באָרסט	burst	געבאָרסטען
to buy	קויפּען	bought	קויפּטע	bought	געקויפּט
to bêfall	צוטרעפּען	bèfell	טראַף צו	bêfallen	צוגעטראָפּען
to bêspeak	בעשטעללען	bêspoke	בעשטעללטע	bêspoken	בעשטעללט
to can	קעננען	could	קאַננטע (קודד)	could	געקאַננט (קודד)
to cast	גיעסען, ווארפען	cast	וואַרף	cast	געוואָרפען
to catch	פאַנגען כאַפּען	caught	פינג	caught	געפאַנגען
to chide	שעלטען	chid	שאַלט	chidden	געשאָלטען
to choose	וועהלען	chose	וועהלטע	chosen	געוועהלט
to cleave	שפּאַלטען	cleft	שפּאַלטעטע	cleft	געשפּאַלטעט
to cling	אנהענגען	clung	הענגטע אן	clung	אנגעהענגט
to clothe	קליידען	clad	קליידעטע	clad	געקליידעט
to come	קאָממען	came	קאַהם	come	געקאָממען
to cost	קאָסטען	cost	קאָסטעטע	cost	געקאָסטעט
to creep	קריעכען	crept	קראָך	crept	געקראָכען
to crow	קרעהען	crew	קרעהעטע (קרוה)	crown	געקרעהט
to cut	שניידען	cut	שניטט	cut	געשניטטען
to dare	וואַגען, זיך אינטערשטעהען	durst	וואַגטע	dared	געוואַגט
to deal	האַנדעלן	dealt	האַנדעלטע	dealt	געהאַנדעלט
to dig	גראָבען	dug	גרוב	dug	געגראָבען
to do	טהון (דו)	did	טהאַט	done	געטהאָן
to draw	צייכנען, ציעהן	drew	צאָג (דרוה)	drawn	געצאָגען
to dream	טריימען	dreamt	טריימטע	dreamt	געטריימט
to drink	טרינקען	drank	טראַנק	drunk	געטרונקען
to drive	פאָהרען, טרייבען	drove	טריעב	driven	געטריעבען
to dwell (r) *	וואָהנען	dwelt	וואָהנטע	dwelt	געוואָהנט
to eat	עסען	ate	אָס	eaten	געגעסען
to fall	פאַללען (פאָהל)	fell	פיעל	fallen	געפאַללען (פאָהלן)
to feed	ערנעהרען (געבען עסען)	fed	פיטטערטע	fed	געפיטטערט
to feel	פיהלען	felt	פיהלטע	felt	געפיהלט
to fight	פעכטען[זיך שלאָגען]	fought	פאָכט	fought	געפאָכטען
to find	פינדען	found	פאַנד	found	געפונדען
to flee	פליעהען	fled	פלאָה	fled	געפלאָהען

*) (r) בעצייכנעט דאס דיעזעס צייטווארט אויך רעגעלמעסיג איסט.

to fling	ווערפען	flung	ווארף	flung	געווארפען
to fly	פליעגען	flew	פלאָג	flown	געפלאָגען
to forbear	אונטערלאָזען	forbore	אונטערליעס	forborne	אונטערלאָזען
to forbid	פערביעטען	forbade	פערבאָט	forbidden	פערבאָטען
to forget	(פאָרגעטט) פערגעסען	forgot	פערגאס	forgotten	פערגעסען
to forsake	פערלאָזען	forsook	פערליעס	forsaken	פערלאזען
to freeze	פריערען	froze	פראָר	frozen	געפראָרען
to freight	בעפראַכטען	fraught	בעפראַכטעטע	fraught	בעפראַכטעט
to get (געטט)	בעקאָממען	got	בעקאַם	got	בעקאָממען
to gild (גילד)	פערגאָלדען	gilt	(גילט) פערגאָלדעטע	gilt	(גילט) פערגאָלדעט
to girt	גירטען גארטלען (גערדט)	girt	(גערדט) גירטעטע	girt	(גערדט) געגירטעט
to give	(גיוו) געבען	gave	גאב	given	(גיוון) געגעבען
to go	געהען	went	גינג	gone	געגאַנגען
to grave	גראַווירען	graved	גראַווירטע	graven	גראווירט
to grind (מעהל)	מאָלען	ground	מאהלטע	ground	געמאָהלען
to grow	וואקסען, ווערדען	grew	וואוקס	grown	געוואַקסען
to hang	הענגען	hung	הינג	hung	געהאַנגען
to have	האבען	had	האטטע	had	געהאַבט
to hear	הערען	heard	הערטע	heard	געהערט
to heave (r)	העבען	hove	האָב	hoven	געהאָבען
to hew (r)	הויען	hewed	הויעטע	hewen	געהויעט
to hide	פערבערגען (בעהאַלטען)	hid	פערבאָרג	hidden	פערבאָרגען
to hit	טרעפפען	hit	טראף	hit	געטראָפפען
to hold	האַלטען	held	היעלט	held	געהאַלטען
to hurt	פערלעצטען (פערווינדען (בעליידיגען)	hurt	פערלעצטע	hurt	פערלעצט
to keep [האַלטען]	בעהאַלטען	kept	בעהיהלט	kept	בעהאַלטען
to kneel	קניעען	knelt	קניעטע	knelt	געקניעט
to knit	שטריקקען	knit	שטריקטע	knit	געשטריקט
to know	וויסען	knew	וואוסטע	known	געוואוסט
to lade	בעלאָדען	laded	בעלאַדעטע	laden	בעלאדען
to lead	פיהרען	led	פיהרטע	led	געפיהרט
to lean	אַנלעהנען אָנשפּאַרען	leant	לעהנטע אן	leant	אנגעלעהנט
to leap	שפרינגען	leapt	שפראַנג	leapt	געשפרונגען
to learn	לערנען	learnt	לערנטע	learnt	געלערנט
to leave	פערלאָזען	left	פערליעס	left	פערלאָזען

to lend	לייהען	lent	ליעה	lent	געליעהען
to let	פערמיטען, לאַסען	let	ליעם	let	געלאסען
to lie	ליעגען	lay	לאַג	lain	געלעגען
to light	אנצינדען, לייכטען	lit	צינדעטע אן	lit	אנגעצינדעט
to load	בעלאַדען	loaded	בעלאַדעטע	laden	בעלאַדען
to lose	פערליערען (לוהז)	lost	פערלאָר	lost	פערלאָרען
to make	מאַכען	made	מאַכטע	made	געמאַכט
to may	מעגען, (דירפען)	might	דורפטע	mote	געדורפט
to mean	מיינען	meant	מיינטע	meant	געמיינט
to meet	בעגעגנען	met	באגעגנטע	met	בעגעגענט
to mistake	זיך אירען	mistook	אירטע זיך	mistaken	זיך געאירט
to mow	(косить) מעהען (שניידען תבואה)	mowed	מעהעטע	mown	געמעהט
to partake	טהיילען	partook	טהיילטע	partaken	געטהיילט
to pay	בעצאָהלען	paid	בעצאָהלטע	paid	בעצאהלט
to put	לעגען, (פוטט) שטעללען, זעטצען	put	שטעללטע (פוטט)	put	געשטעלט (פוטט)
to quit (r)	פערלאַסען	quit	פערליעס	quit	פערלאַסען
to read	לעזען	read	לאַז	read	געלעזען
to rend	צעררייסען	rent	צעררים	rent	צעררים־ען
to rid	לויז ווערען	rid	וואורדע לאַז	rid	לויז געוואָרדען
to ride	רייטען	rode	ריטט	ridden	געריטטען
to ring	קלינגען	rang	קלינגעלטע	rung	געקלינגעלט
te run	לויפען	ran	ליעף	run	געלויפען
to rive	שפאַלטען	rived	שפאַלטעטע	riven	געשפאַלטעט
to saw	זעגען (האָלץ)	sawed	זעגטע	sawn	געזעגט
to say	זאַגען	said	זאגטע	said	געזאָגט
to see	זעהען	saw	זאַה	seen	געזעהען
to seek	זוכען	sought	זוכטע	sought	געזוכט
to see'the	זיעדען	see'thed	זיעדעטע	sodden	געזיעדעט
to sell	פערקויפען	sold	פערקויפטע	sold	פערקויפט
to send	זענדען (שיקקען)	sent	זאַנדטע	sent	געזאַנט
to set	זעטצען	set	זעצטע	set	געזעצט
to sew	געהען (סאָה)	sewed	נעהטע (סאָהד)	sewn	גענעהט (סאָהן)
to shake	שיטטעלן [שויקעלן]	shook	שיטטעלטע	shaken	געשיטטעלט
to shear	שעערען	shore	שאָר	shorn	געשאָרען
to shed	פערגיעסען	shed	פערגאָם	shed	פערגאָסען
to shew	(שאָה) ציינען, shew	showed	צייגטע	shown	געצייגט
to shine	שיינען	shone	שיען	shone	געשיענען

to shoe	בעשלאָגען (שוה) (איין פפערד)	shod	בעשלוג	shod	בעשלאָגען
to shoot	שיעסען	shot	שאָס	shot	געשאָסען
to shred	צערשניידען	shred	צערשניטטע	shred	צערשניטטען
to shrink	איינשרומפפען	shrunk	שרומפפטע איין	shrunk	איינגעשרומפפט
to shrive	בייכטען (הִתְוַדוֹת)	shrove	בייכטעטע	shriven	געבייכטעט
to shun	אויסמיידען (אויסוויכען)	shun	מיעד	shun	געמיעדען
to shut	צו מאַכען	shut	מאַכטע צו	shut	צו געמאַכט
to sing	זינגען	sang	זאַנג	sung	געזונגען
to sink	זינקען	sank	זאַנק	sunk	געזונקען
to sit	זיטצען	sat	זאַס	sat	געזעסען
to slay	דערשלאַגען	slew	ערשלוג	slain	ערשלאַגען
to sleep	שלאַפען	slept	שליעף	slept	געשלאַפען
to slide	גליטשען	slid	גליטשטע	slid	געגליטשט
to sling	שליידערן	slung	שליידערטע	slung	געשליידערט
to slink	שלייכען (קריכען)	slunk	שליך	slunk	געשליכען
to slit	שליטצען (אויפשניידען)	slit	שליטצטע	slit	געשליצט
to smell (r)	ריעכען (חוש הריח)	smelt	ראָך	smelt	געראָכען
to smite	שמייסען, (שלאַגען)	smit	שלוג	smitten	געשמיסען
to sow (r)	זאָהען	sowed	זעהעטע	sowed	געזעהעט
to speak	שפרעכען	spoke	שפראַך	spoken	געשפראָכען
to speed	איילען	sped	איילטע	sped	געאיילט
to spell (r)	בוכשטאַבירען	spelt	בוכשטאַבירטע	spelt	בוכשטאַבירט
to spend	אויסגעבען (צוברינגען)	spent	גאַב אויס	spent	אויסגעגעבען
to spill (r)	פערגיעסען	spilt	פערגאָס	spilt	פערגאָסען
to spin	שפיננען	spun	שפאַנן	spun	געשפאָננען
to spit	שפייען	spat	שפיע	spit	געשפיעען
to split	שפאַלטען	split	שפאַלטעטע	split	געשפאַלטען
to spread	אויסברייטען	spread	ברייטעטע אויס	spread	אויסגעברייטעט
to spring	שפרינגען	sprang	שפראַנג	sprung	געשפרונגען
to stand	שטעהען	stood	שטאַנד	stood	געשטאַנדען
to stay	בלייבען	staid	בליעב	staid	געבליעבען
to steal	שטעהלען (גַנְבְנֶען)	stole	שטאַהל	stolen	געשטאָהלען
to stick	אנהעפטען, שטעקען	stuck	שטעקטע	stuck	געשטעקט
to sting	שטעכען	stung	שטאַך	stung	געשטאָכען

to stink	שטינקען	stank	שטאַנק	stunk	געשטונקען
to strew (סטראָה)	שטרייען	strewd	(סטראָהד) שטרייעטע	strewen	(סטראָהן) געשטרייעט
to sride (שפרייזען)	שרייטען	strode	שריטט	stridden	געשריטטען
to strike	שלאַגען	struck	שלוג	struck	געשלאַגען
to string	שפאַננען (אויסשפאַננען)	strung	שפאַננטע	strung	געשפאַננט
to strive	שטרעבען (זיך סטאַרען)	strove	שטרעבטע	striven	געשטרעבט
to swear	שווערען	swore	שוואָר	sworn	געשוואָרען
to sweat	שוויטצען	sweat	שוויטצטע	sweat	געשוויטצט
to sweep	פֿעגען אויסקעהרען	swept	פֿעגטע	swept	געפֿעגט
to swell	שוועללען	swelled	שוואָלל	swollen	געשוואָללען
to swim	שווימען	swam	שוואַמם	swum	געשוואָממען
to swing (מתנועע)	שווינגען	swung	שוואַנג	swung	געשוואונגען
to take	נעהמען	took	נאַהם	taken	גענאָממען
to teach	לעהרען (לַמד)	taught	לעהרטע	taught	געלעהרט
to tear	צעררייסען	tore	צערריס	torn	צעררי‌סען
to tell	זאַגען	told	זאגטע	told	געזאָגט
to think	דענקען	thought	דאַכטע	thought	געדאַכט
to thrive	געדייהען (גוט געהען)	throve	געדיעה	thriven	געדיהען
to throw	ווערפֿען	threw	וואַרף	thrown	געוואָרפֿען
to thrust	שטאָסען (שטופען)	thrust	שטיעס	thrust	געשטאָסען
to tread	טרעטען	trod	טראַט	trodden	געטרעטען
to understand	פֿערשטעהען	understood	פֿערשטאַנד	understood	פֿערשטאַנדען
to wear	טראָגען	wore	טרוג	worn	געטראָגען
to weave	וועבען (טוך)	wove	וואָב	woven	געוואָבען
to weep	וויינען	wept	וויינטע	wept	געוויינט
to wet (r)	בענעטצען בעפֿייכטען	wet	בענעצטע	wet	בענעצט
to win	געווינגען	won	געוואַנן	won	געוואָננען
to wind	אויפֿציעהען, ווינדען	wound	וואַנד	wound	געוואונדען
to work (r)	אַרבייטען	wrought	אַרבייטעטע	wrought	געאַרבייטעט
to wring	אויסווינדען אויסדרעהען	wrung	וואַנד אויס	wrung	אויסגעוואונדען
to write	שרייבען	wrote	שריעב	written	געשריעבען

COMMERCIAL TERMS	אויסדריקע געברויכט אים האנדעל
To abate from the price	ארונטער לאָזען פון פרייז
,, acknowledge the rêceipt of a letter	בעשטעטיגען (מקיים זיין) דאס ער־האלטען פון א בריעף
,, act according to the wish	האנדלען נאך דעם וואונש
,, adhere to one's claims	זיך פעסט האלטען אן דיא פאָר־דערונגען.
,, admit of no delay	נישט צו לאָזען קיין אויפהאלטען (замедленіе)
,, advance money	געלד אים פאָרויס געבען
,, agree with some one	מיט איינעם איינשטיממען (соглашаться)
,, annul, cancel an order	צוריקרופען א בעשטעללונג
,, answer by rêturn of post	ענטווערן מיט צוריקקומענדער פאָסט
,, answer one's liâbilities	דעקען זיינע פערפפליכטונגען (обязательства)
,, appoint, fix a date	בעשטיממען א צייט (דאַטע)
,, apprise, acquaint, inform	בענאַכריכטיגען, בעקאַנטמאַכען
,, attend to the best of one's abilities	בעדיענען צים בעסטען וויא מעגליך
,, authorize some one	געבען איינעם דיא פאָללמאַכט (полномочье)
,, balance, square an account	אויסגלייכען א רעכענונג
,, be overwhelmed with work	איבערלאָדען זיין מיט אַרבייט
,, be of no avail	פון קיין נוצען זיין
,, be of no consequence, importance	פון קיינער וויכטיגקייט זיין
,, be qualified for a charge	טויגען צו א שטעלל
,, be in pressing want of money	זיין אין דריקענדער נויט פון געלד
,, be surprised of some thing	זיך וויגדערן איבער א זאַך
,, be hard to satisfy (סעטיספיי)	שווער צופריעדען צו שטעללען
,, be intitled to some thing	האבען צו עטוואס רעכט
,, be on a dêcrease	אים זינקען זיין
,, be legally certified	געזעצליך בעשיינינט זיין (засвидѣтельствовать)
,, be aware of some thing	עטוואס וויסען
,, be in demand	זיין אין פערלאַנגען (спросъ)

To be able to satisfy (סעטיספֿײַ) some one	אים שטאַנדע זיין איינעם צופֿריע־דענשטעללען (удовлетворить)
,, beg for an immediate answer	בעטען תיכף צו ענטווערן
,, beg leave to say אויך beg to say	זיך ערלויבען צו זאָגען
,, blame one's dealings	טאַדלען (порицать) איינעמס האַנדלונגען
,, carry on business	געשעפֿטען פֿיהרען
,, carry out an order	אויספֿיהרען א בעשטעללונג
,, call for some thing	נאך עטוואס קוממען
,, call one's attention to a thing	מאַכען אויפֿמערקזאַם אויף א זאַך
,, complain of a consignment	זיך בעקלאָגען איבער א זענדונג (посылка)
,, collect outstanding debts	אויפֿזאַממלען חובות
,, comply with some one	מיט איינעם איבעריינשטיממען
,, consent to the terms stated below	בעשטעהען צו דען בעדינגונגען וואס זיינען אונטען אנגעגעבען
,, countermand an order	אברופֿען א בעשטעללונג
,, decline an offer (proposal)	אבלעהנען איינען אַנטראַג (отклонить предложение)
,, deduct all charges	אבציעהען אללע קאָסטען
,, discharge a debt	לויז ווערען פֿון א חוב
,, dispose of it in another way	אין איין אַנדערן וועג איבער דעם פֿערפֿיגען (распорядиться)
,, do one's utmost	זיין אייסערסטעס (крайность) מאַכען
,, draw for the exact sum due	ציעהען אוף איינעם גענוי דיא סומע וואס ער איז שולדיג
,, draw up a treaty	צוזאַממענשטעללען א קאָנטראַקט
,, engage in business	זיך אַריינלאָזען אין געשעפֿטען
,, enjoy one's confidence	געניעסען דאָס צוטרויען פֿון איינעם
,, enquire after a person	זיך נאַכפֿרעגען נאך איינעם
,, entrust money to a person	איינעם געלד טרויען
,, entice away customers	אבפֿיהרען קונדען
,, establish a house (business)	זיך מאַכען א געשעפֿט
,, examine, look over	דורכזעהען, דורכקוקען
,, execûte an order	אויספיהרען א בעשטעלונג
,, exceed ones authority	דיא מאַכט איבערטרעטען (преступить власть)

To extend the business	אויסברייטען דאס געשעפט
„ find an opportunity (occasion)	א געלעגענהייט פינדען
„ follow the directions	בעפאָלגען דיא פאָרשריפטען (предписаніе)
„ form connections	געשעפטס-פערבינדונגען בילדען
„ forward as soon as possible	שיקקען ווי מעגליך שנעלל
„ forward at the earliest convenience	שיקקען ביי דער ערסטען געלעגענהייט
„ further the interests of one's friends	דיא אינטערעסען פון זיינע פריינדע בעפערדערן (имѣть въ виду)
„ give the proxy (procûration)	דיא פאָללמאכט געבען
„ give in charge	צו בעהאַלטען געבען
„ give credit to a thing	גלויבען שענקען צו א זאך (גלויבען עמוואס)
„ grant a respite, delay	געבען איין אויפשוב (отсрочка)
„ grant an allowance	נאכלאָזען, געבען א נאכלאס (ראַבאַט)
„ grow slack, dull	ווערען שוואך, פלוי (פון מאַרק)
„ have prospects of success	האבען אויסזיכט אויף ערפאָלג (געלונגען удача)
„ have stock taken	מאכען דען אינווענטאַר, אויפנעמען דיא ברורה פון קראַם (опись инвентарная)
„ have pressing business	האבען דרינגענדע (נעטיגע) געשעפטען
„ hasten, accelerate, dispatch	בעשלייניגען, שנעללער ארויסשיקקען (поспѣшить)
„ have no objection	גיכטס דאַגעגען האבען (не имѣть противъ этого ничего)
„ improve, get better	זיך פערבעסערען, בעסער ווערען
„ increase in wealth	וואַקסען אין רייכטהום
„ lay out in ready money (cash)	אויסלעגען באַרעס געלד
„ learn some news	דערוויסען זיך נייעס
„ maintain one's claims	זיך האַלטען פעסט אן דיא פאָרדערונגען
„ make a long stay	לאַנג פערבלייבען
„ make a mistake in summing up.	א פעלער מאכען אין צוזאַממענרעכנען
„ make a calcûlation	אויסרעכנען

To make it in due form	מאַכען עס אין ריכטיגער פֿאָרם
„ make arrangements	מאַכען פֿאָרבערייטונגען
„ make unfâir claims	ניכט ריכטיגע פֿאָרדערונגען מאַכען
„ make enquiries about a person	זיך נאַכפֿרעגען נאָך איינעם
„ mark with a cipher	מיט א ציפֿער בעצייכנען
„ note the nett-weight	דאס נעטטאָ געוויכט בעצייכנען
„ outdo the competitors	דיא קאָנקורענטען איבערטרעפֿפֿען
„ overcharge some one	איינעם צופֿיעל בערעכנען
„ pay off a debt	אבצאָהלען א חוב
„ pay on account	אויף רעכנונג צאהלען
„ pay the full amount of the invoice	דיא גאַנצע סוממע פֿון דיא פֿאַק־טור בעצאָהלען
„ pay a fine at the custom-house	בעצאָהלען א שטראָף אין דער צאָלל־קאַממער
„ post the aforesâid amount to one's credit	איינשרייבען דיא געזאגטע סוממע אין זיין קרעדיט
„ pay the fees and charges	בעצאָהלען אבגעבען און קאָסטען
„ pay a note at presentation	בעצאָהלען א רעכענונג ביי פֿאָר־צייגונג
„ pay cash on delivery	בעצאָהלען קאַסא ביי ליפֿערונג (доставка)
„ place advantageously	אַבזעצען פֿאָרטיילהאַפֿט (выгодно продать)
„ propose moderâte terms	פֿאָרלעגגען מעסיגע בעדינגונגען
„ present a bill for payment	פֿאָרצייגען א וועקסעל צו בעצאָה־לען
„ promote the interests	בעפֿערדערן דיא אינטערעסען
„ provide with acceptance	פֿערזעהען (снабдить) מיט אַק־צעפּט
„ prove satisfactory	זיך ערוויזען בעפֿריעדיגענד (оказаться удовлетворительнымъ)
„ protect (honour) a draft	בעעהרען (צאהלען) איין אַנווייזונג
„ put down in writing	עטוואס שריפֿטליך מאַכען
„ quote prices	אויפֿגעבען פרייזען
„ rectify (רעקטיפֿיי) an error	פֿערבעסערן א פֿעלער
„ return thanks	אבדאַנקען
„ resume an interrupted correspondence	ווידער אויפֿנעהמען איינע אונטער־בראָכענע (איבערגעריסענע) קאָרעספּאָנ־דענציע

To rely, dêpend upon a person	זיך אויף איינעם פֿאַרלאַזען
„ retire from business	זיך פון געשעפֿט צוריקציעהען (удалиться)
„ send on application	שיקקען ביי פֿערלאַנגען
„ send word	לאָזען זאָגען
„ send for the goods	שיקקען נאך דיא סחורה
„ sell season-articles	פֿאַרקויפֿען סעזאָן אַרטיקעל
„ sell at a low price	פֿערקויפֿען צו א ניעדריגען פרייז
„ send without dêlay	שיקקען אָהנע אויפֿהאַלט
„ set up in business	זיך עטאַבלירען
„ stand security, to warrant	עָרֵב זיין, זיכער שטעהען (поручаться)
„ sign a bill	אונטערשרייבען א וועקסעל
„ state expressly	אויסדריקליך אַנגעבען
„ summon up to pay	אויפֿפֿאָרדערן צו בעצאָהלען
„ supply the market with goods	פֿערזעהען (снадбить) דעם מאַרק מיט סחורה
„ subjoin, add, enclose, annex	צולעגען, איינשליעסען (אין א בריעף)
„ suffer no alteration	קיינע ענדערונג ערליידען
„ support, countenance	אונטערשטיצען
„ take due note of the contents	זיך גוט בעמערקען דען אינהאַלט
„ take into consideration	אין בעטראַכט נעהמען (принять во вниманіе)
„ take advantage of some thing	זיך עטוואס צו נוצען מאַכען
„ transmit the valûed order	איבערגעבען דיא ווערטע בע-שטעללונג
„ turn out well	גוט אויספֿאַללען
„ wait for farther instructions	וואַרטען אויף וויטערע אינסטרוק-ציעס
„ yield no profit	קיין פראָפֿיט געבען

לייכטע געשפרעכען

Good morning, sir, how do you do?	גוטען מאָרגען, מיין הערר; וויא בעפֿינדעט איהר אייך?
Thank you, very well; and you?	דאַנק אייך, זעהר גוט; אונ איהר?

I am a little indisposed to day
What is 'the matter[1] with you?
On rêturning yesterdây from 'the play[2]house, I have caught[3] (קאָהט) a cold
I am sorry for it, but I hope you'll be soon better

I am much obliged to you
You are indeed very kind

איך בין איינוועניג אונוואָהל היינט
וואָס פעהלט אייך?
ווען איך בין פון טהעאַטער צוריקגעקומען, האָב איך א קאַטאַר בעקוממען
עס טהוט מיר לייד, אבער איך האָפפע איהר וועט זיך באַלד בעסער פיהלען
איך בין אייך זעהר פערבונדען;
איהר זייט אין אֱמֶתֶען זעהר גוט

1) matter זאכע, געגענשטאנד; 2) to play שפיעלען. 3) to catch פאנגען, כאפען.

Pray, is it true 'that your bro'ther Jack is going,[1] next week, to America?
Yes, sir. he will go 'there toge'ther with John
Does he understand English?
He understands it well ênough (אינעף), but his pronunciation is very bad
Is english difficult to learn?
In my opinion it ought to be êasy, as it is much like[2] German only ,the pronunciation rêquires particûlar diligence
I have a mind[3] to take english lessons
Can you not recommend me a good english master (מאַהסטער), but not a dear one.[4] Very willingly
It is mister K. I consider him as 'the best english teacher of our city

ביטטע, איז עס אֶמת דאָס אייער ברודער דזאַק פערייזט דיא אַנדערע וואָכע נאך אַמעריקא
יא, מיין הערר, ער וועט צוזאַממען מיט דזאָן דאָרט רייזען
פערשטעהט ער ענגליש?
ער פערשטעהט עס גענוג גוט, אָבער זיינע אויסשפראַכע איז זעהר שלעכט
איז ענגליש שווער צו ערלערנען?
נאַך מיינער מיינונג האט עס געדאַרפט לייכט זיין, ווייל עס איז צום דייטשען זעהר עהנליך, נאָר דיא אויסשפראַכע פאָדערט בעזאָנדערן פלייס
איך האָב לוסט ענגלישע לעקציאָנען צו נעהמען
קענט איהר מיר נישט א גוטען ענגלישען לעהרער רעקאָמענדירען, אָבער נישט א טהייערן. זעהר גערן.

דאָס איסט הערר .K. איך האַלט איהם פאַר דעם בעסטען ענגלישען לעהרער פון אונזערע שטאָדט

1) is going אנשטאט goes. 2) much like הייסט זעהר עהנליך. 3) to have a mind לוסט האבען. 4) one נעכט דיא שטעללע פון א הויפטווארט.

He is, no doubt, a native englishman?

I do not *know* it précisely, but every one praises his punctûality (פּאַנקטשואַללימי) and his excellent method of instructing, besides, is he 'the cheapest of all (אָהל) If so, I will directly èngage him.

Is your fa'ther (פֿאַהזער) at home?

No, he is in the country and comes to town every day at ten o'clock.

It is already (אָהלרעדדי) eleven 'this gentleman is waiting for him more 'than half[1] an hour.

I beg your pardon he is just come in

'There is my fa'ther (פֿאַהזער) arriving

I bêlieve, I am bêhind[2] my time

It is of no consequence[3]

ער איז אָהנע צווייפעל א געבוי־רענער ענגלענדער?

איך ווייס עס ניכט גענוי, אבער יעדער לויבט זיינע פינקטליכקייט אונ זיינע אויסגעצייכנעטע מעטהאָדע צו לער־נען, אונ אויסער דעם איז ער דער ביל־ליגסטער פון אללע. ווענן אַזוי, וויל איך איהם גלייך אַנגאַזירען

איז אייער פאַטער צו הויזע?

ניין, ער איז אויף דעם לאַנד אונ קוממט אין שטאָדט יעדען טאג צעהן א זייגער

עס איז שוין עלף אונ דיעזער הערר וואַרטעט אויף איהם מעהר וויא א האלבע שטונדע

איך ביטטע אום ענטשולדיגונג, ער איזט ערשט הערייגגעקוממען

דאָ קוממט אָן מיין פאַטער

איך גלויבע דאס איך האב פערזוימט

דאס איז נישט פון בעדייטונג

(1 half שטעהט שטענדיג פאר דעם אונבעשטיממטען ארטיקעל. (2 behind הינטער (3 consequence פאלגע, וויכטיגקייט.

What oclock is it now?

Half past[1] (פֿאַהסט) eleven or three quarters to twelve

No. it can not be so late, your watch does not go right, it goes too fast (פֿאַהסט)

It may be

I must send it to 'the watchmaker in order to[2] mend it and you will be kind enough (gh=פֿ) as to[3] lend me yours

וויא פיעל איז יעצט דער זייגער

האלב עלף אדער דריי פירטעל אויף צוועלף

ניין, עס קאָנן ניכט זיין אַזוי שפּעט אייער זייגער געהט ניכט ריכטיג ער געהט צו שנעלל

עס קאָנן זיין

איך מוז איהם צום זייגער מאַכער שיקען צו פערבעסערן, אונ איהר וועט אַזוי גוט זיין מיר אייערן באָרגען

(1 past נאך, פארביי, (2 in order to אום צו, (3 as to צו.

I can give (גיוו) you mine only for a few days

Very well; now please to wind it up.

What is 'this chain made of[1]?

Of copper. Have you a steel one?

I have of iron, copper, brass, steel, silver and gold

What will you have to day for breakfast?

A cup of tea, coffêe or ra'ther (ראַדזער) ahocolâte

I prêfer coffêe with milk or cream

Do (דו) you like it very sweet?

I have put (פוטט) sufficiently[2] sugar (שוגגער) in it

I eat and drink generally little at breakfast

Do you wish any bread with butter and cheese or perhaps cake with onion?

I am hungry and thirsty

I have no appetite. Where will you dine to day, at your uncle's[3] or at a public house?

'The dinner is not yet[4] ready. Will you take any boiled beef or soup (סוהף)?

No, I prêfer roast mutton with pepper or mustard

First, I will take a hering with oil and vinegar

איך קאַנן אייך מיינעם נאָר אויף א פאָר טאָג געבען

זעהר גוט; יעצט ביטטע ציעהט איהם אויף

פון וואס איז דיעזע קעטטע געמאַכט? פון קופּפער, האט איהר אשטאָהלערנע

איך האב פון אייזען, קופּפער, ערץ, שטאָהל, זילבער אונ גאָלד

וואס ווילט איהר היינט צו פריהשטיק האָבען?

א טאָם טהעע, קאַפּפע אָדער בעסער שאָקאָלאַדע

איך ליעב בעסער קאַפּפע מיט מילך אָדער שמאַנט

ליעבט איהר עס זעהר זים?

איך האב גענוג צוקער הערייננגעלעגט

איך עס אונ טרינק געוועהנליך וועניג צום פריהשטיק

ווינשט איהר עטוואס ברויד מיט בוטטער אונ קעז אדער פיעללייכט קוכען מיט ציבעלעם?

איך בין הונגריג אונ דורסטיג

איך האב קיין אפּעטיט, וויא וועט איהר היינט מיטטאָג עסען, ביי אייערען אָנקעל אָדער אין א רעסטאָראַציע

דער מיטטאָג איז נאך נישט פערטיג ווילט איהר עטוואס געקאָכטע רינדפלייש אָדער זופּע נעהמען

ניין, איך וויל בעסער געבראָטענע שעפּסענפלייש מיט פּעפּער אונ זענף (מושטאַרדע)

צוערסט וויל איך נעהמען אהערינג מיט עהל אונ עססיג

---

1) of אונ from שטעהען אפט אם ענדע. 2) sufficient גענוג. 3) ביי א זאלכען זאטץ ווערט שטענדיג א s צוגעגעבען, צב"ש at Bullers, at my fa'thers, at the booksellers ... 4) yet ווערט ביי פערנייגונגען אושטאַטט still געברויכט.

I Do not like meat with spices, and I neither	איך ליעב נישט פלייש מיט געווירצע, איך אויך נישט
I assure you, 'these potatoes are excellent	איך פערזיכער אייך, דיעזע קארטאפעל זענען אויסגעצייכנעט
Will you also (אָהלסאָ) sup here?	ווילט איהר אויך דא אבענד עסען
No, I'll sup in town	ניין, איך װעל אין דער שטאדט אבענד עסען
Do you want any thing more[1]?	ווינשט איהר נאך וואס?
No, only the bill of fares	ניין, נאר דעם שפייזע-צעטטעל
Fetch me my umbrella and look[2] for a hackney coach or cab, for[3] I have some visits to pay[4]	ברינג מיר מיין רעגענשערם אונ זעה א דראשקע אדער א קארעטע דען איך האב אייניגע וויזיטען צו מאכען
'The coach is waiting at 'the gate	דיא קארעטע ווארטעט נעבען מהויער
Here is half a crown for 'the laundress when she comes, and 'the rest for you	דא איז א האלבע קרוין פאר דיא וועשערין, ווען זיא וועט קוממען; אונ דאס איבעריגע פאר אייך
Dont forget (פאָרגעטט) to tell, if any one asks (אָהסקס) for me, 'that I wont be back before three o'clock after (אַהפטער) noon	פערגעסט ניכט צו זאגען, ווען יעמאנד וועט פרעגען אויף מיר, דאס איך וועל ניכט זיין צוריק פאר דריי א זייגער נאך מיטטאג

1) אין דער בעדייטונג: נאך עטוואס, ווערט more געברויכט. 2) to look זעהען, שויען; to look for שאפפען, זוכען. 3) for ווייל, פיר. 4) to pay צאהלען, מאכען.

It is time to get (געטט) up,	עס איז צייט אויפצושטעהען
Let me sleep an *hour* more	לאסט מיך נאך א שטונדע שלאפען
By no means, it is time to open 'the shop	קיינעס וועגעס; עס איז צייט דיא קראם צו עפנען
I cant[1] (קאָהנט) wait so long with 'the breakfast	איך קאנן ניכט אזוי לאנג מיט דעם פריהשטיק ווארטען
When I will be independent and rich, I'll[2] sleep as long as I like	ווען איך וועל אונאבהענגיג אונ רייך זיין, וועל איך שלאפען אזוי לאנג וויא עס מיר געפעללט
In order to become rich, one must work a great deal, not as you, lazy boy	אום רייך צו ווערען מוס מאן פיעל ארבייטען, נישט וויא דו, פוילער יונג

1) I cant (קאהנט) אנשטאטט I can not. 2) I'll (אייל) אנשטאטט I will.

Where is John?	וואָ איז דזאָן?
He is up stairs[1]	ער איז אויבען
Tell him to come down	זאַג איהם ער זאָלל הערונטערקוממען
Why did[2] you come so late?	פֿאַר וואָס זייד איהר אזוי שפּעט געקימֿמען?
Make haste, wash (או-אָש) your face and come down	בעיילע דיך! וואַש דיין געזיכט, און קומם הראָב
I dont[3] know[4] where you have put (פּוטט) 'the soap	איך ווייס נישט וואָ דו האָסט גע-לעגט דיא זייף
Here is it, now I am sure (שוהר) to be ready in ten minutes (מיננוטס)	דאָ איז זיא, יעצט וועל איך זיכער אין צעהן מינוטען פֿערטיג ווערען
Fetch me a towel; 'this is quite wet	ברינג מיר א האַנדטוך, דיעזעס איז גאַנץ נאַס
Here are also (אָהלסאָ) a basin, a brush and razor to shave you	דאָ זענען אויך א וואַשבעקקען, א בערשט, און א ראַזיער-מעסער זיך צו ראַזיערען

1) stair טרעפּע. 2) did פערגאנגענע צייט פון do (דו) טהון. 3) dont (דאהנט) אנשטאטט do not. 4) k פאר n אין אנהייב איז שטומם.

Have you time ênough? (איִנאָף)	האט איהר גענוג צייט?
I'll take a walk (או-אָהק) at first	צוערסט וועל איך א שפּאַציער מאַכען
And afterwards (אֶפֿטהעראו-אָרדז) I'll call (קאָהל) on a friend of mine	און שפּעטער וועל איך בעזוכען א פֿריינד פון מיר
It is a dêlightful (ful=פולל) wea'ther	עס איז א פּראַכט-פֿאַללעס וועטטער
All (אָהל) round us looks so green	אללעס ארום אונז זעהט אזוי גרין אויס
If 'the wea'ther coutinûes to be warm (או-אָרם) we will soon have some flowers in our garden (גאַהרדן)	ווענן דאס וועטטער וועט ווייטער זייןווארם, ווערלען וויר באַלד האָבען איינינע בלומען אין אונזער גארטען
In 'the evening we'll[1] often[2] sit in 'the arbour (אַהרבער)	אבענדס וועללען וויר אָפט אין דער אלטאַנע זיטצען
You mean at noon, when it is hot	איהר מיינט אים מיטטען טאָג, ווענן עס איז היים

1) we'll אנשטאטט we will, 2) דיא ענדונג ften שפריך שטענדיג fn אוים

I have seen some fruit in 'the kitchen	איך האב איינגע פרוכטען אין קיך געזעהען
'There are pears, apples, nuts, walnuts (װאָלנאָטס) plums, cherries, lemons, grapes, oranges, almonds[1] (אָהמענדס) rasp-berries, straw-berries, chest-nuts, figs, apricots, go-ose-berries	דאָרט זענען דאָ באַרנעס, עפּפּעל, נים, װעלשע נים, פּפלױמען, קירשען, ציטראָנען, װײנטרויבען, אפּפּעלזינען, מאַנדלען, מאַלינעס, רױטע יאַגעדעס, קאַסטאַניען, פֿײגען, אפּריקאָזען, אַגרעסט

[1]) דיא זילבע alm שפּריך שטענדיג „אהם" אױס.

Let us go to 'the 'theatre	װיר װעלען אין טהעאַטער געהען
What (האָו-אָט) is acted to day?	װאס שפּיעלט מאַן הײנט?
'The merry wives of windsor	דיא לוסטיגע װײבער פֿאָן װינדזאָר
We will certainly go	װיר װעלען געװיס געהען
I always (al=אָהל) go in 'the pit	איך געה שטענדיג אין פּאַרטער
And I'll go in a box of 'the first tier	אונד איך װילל געהען אין א לאָזע דער ערסטען רײהע
What (הו-אָט) a pity, I have lost 'the play-bill	אך! װאס פֿאר א שאַדע, איך האב דען טהעאַטער-צעטטעל פערלױרען
'the play-house is full (פֿולל) alre-ady (אָהלרעדדי)	דאס טהעאַטער איז שױן פֿולל
'This actor performs his part (פּאַרט) very well	דיעזער אַקטיאָר שפּיעלט גוט זײנע ראָללע
How provoking! Kingston is ill and no one (אָו-אָנן) can equal him in delivering a monologue	אָך, װיא שאַדע! K. איז קראַנק אונ קײנער קאַנן איהם נישט צוגלײכען אין זאָגען א מאָנאָלאָג
Hold ready your tickets	האַלט בערײט אײערע בילעטען
'The curtain is not yet drawn	דער פֿאָרהאַנג איז נאָך נישט אױפֿגעצױגען
All (אָהל) faces are bright and cheerful (ful=פֿולל)	אַללע געזיכטער זענען העלל אונ פֿרײליך
And all eyes are turned towards 'the stage	אונ אַללע אױגען זענען צו דער סצענע געװענדעט
The prompter is speaking to loud	דער סופּפֿלער רעד צו הױך
He thinks it is[1] 'the rehearsal	ער מײנט, דאס איז דיא פּראָבע

[1]) he thinks it is אדער he thinks 'that it is (that,) װערט אים ענגלישען אפט אױס־געלאסען.

Are we far (פֿאהר) from London?	זענען וויר ווייט פֿון לאָנדאָן?
About six English miles, 'that is to say some thing more 'than one german mîle	אונגעפֿעהר זעקס ענגלישע מיילען, דאס הייסט עטוואס מעהר וויא א דייטשע מייל
'then, we are sure[1] (שוהר) to pass 'the night in London	דאַנן וועללען וויר געוויס דיעזע נאַכט אין L. צוברינגען
Yes, when 'the fog will disperse otherwise we shall be obliged to pass 'the night and perhaps 'the fol'owing day on 'the open sea	יאָ, ווענן דער נעבעל וועט זיך צערשטרייען, ווענן נישט וועללען וויר גענעטהיגט זיין דיא נאַכט אונ פֿיעללייכט דען פֿאָלגענדען טאג אויף דער אָפֿפֿענען זעע צוצוברינגען
'That is provoking, for it will soon be dark (דאַהרק) and 'the fog is getting (געטינג) thicker	דאס איז ערגערליך, דענן עס וועט באַלד פֿינסטער ווערען, אונ דער נעבעל ווערט דיכטער
'This voyage (וואָ-איִדש) bêgins (ביגינס) to tire me	דיעזע רייזע הייבט אָן מיך צו ערמידען
We set off yesterdây on purpose so early as we reckoned arriving[2] to London to day bêfore dinner time	וויר זענען געסטערן עקסטראַ אזוי פֿריה אבגערייזט, וויל וויר האבען גערעכענט היינט פֿאַר מיטטאג נאַך לאָנדאָן אנצוקוממען

1) to be sure to זיכער, געוויס. 2) arriving אנשטאט to arrive.

Where are you going?	וואָ געהט איהר?
As far as 'the village G.	ביז צום דאָרף G.
I am afraid, you are taking the wrong way	איך פֿירכטע, דאס איהר נעמט נישט דען ריכטיגען וועג
Is it possible, should I mistake 'the road?	איז עס מעגליך, זאָלל איך דען וועג פֿערליערען
Excuse me, sir, I am missing my way	ענטשולדיגען זייא, מיין העրר, איך פֿאַרליער מיין וועג
Can you not direct me to G?	קענט איהר מיר ניכט דען וועג נאך G. צייגען?
Go on straight and 'then take to 'the left and you'll be a few steps from 'the village G.	געהט גלייך, אונ שפעטער נעהמט לינקס וועט איהר זיין איינינע שריטטע פֿון דאָרף G.
Pray, at what o'clock does 'the morning-train start from Paris to S?	ביטטע, אום וויא פֿיעל דעם זייגער געהט אָב דער מאָרגענצוג פֿון Paris נאך S.?

I dont *know*; formerly it started at seven

I waited on 'the terminous a good deal till 'the train arrived

When do you intend going to London?

I suppose, still 'this summer, if business (ביזנעס) will permit me

If you could (קודד) wait till 'the end of 'this, month, I would be able to go with you

I am sorry for it, but I cant wait so long

Can I be, at least, of some service to you in adwising you how to spare time and money

O, yes! I was just going to ask (אהסק) you 'this favour

I should (שודד) rêcommend you to sail direct from Hamburg by a steam-boat to London

'This passage (פאסידש) is very agreeable and less expensive

How many days takes 'the crossing?

By good weather two (טוה) days and two nights

'The landing place is near 'the custom-house

Waiter! bring me some pens, ink and paper, I have important letters to write[1]

And look for a porter to carry my luggage in my new lodging

איך ווייס ניכט; פריהער איז ער אב-געגאנגען אום זיעבען

איך האב געווארטעט אויף דעם וואק-זאל א לאנגע צייט ביז דער צוג איז אנגעקוממען

ווענן האט איהר דיא אבזיכט נאך לאנ-דאן צו געהען?

איך מיין נאך דיעזען זוממער ווענן דיא געשעפטען וועלען מיר ערלויבען

ווענן איהר וואלט געקאנט ווארטען ביז צום ענדע דיעזעס מאנאטס וואללט איך אים שטאנד געוועזען מיט אייך צו פארען

איך בעדויערע עס, אבער איך קאנן ניכט אזוי לאנג ווארטען

קאנן איך ווענינגסטענס אייך דיענען מיט א עצה וויא צייט אונ געלד צו שפארען

אה, יא! איך האב געוואללט עבען אייך דיעזע געפעלליגקייט בעטען

איך וואלט אייך רעקאמענדירט פון האמבורג פער דעמפפשיף נאך לאנדאן צו פאהרען

דיעזע איבערפאהרט איז זעהר אנגע-נעהם אונ ניכט אזוי טייער

וויא פיעל טאג דויערט דיא איבער-פאהרט?

ביי גוטעם וועטער, צוויי טאג אונ צוויי נעכט

דער לאנדונגספלאטץ, איז נעבען דעם צאללהויזע

קעלנער! ברינג מיר אייניגע פעדערן, טינטע אונ פאפיער; איך האב וויכטיגע בריעף צו שרייבען

אונ זוך דען טרעגער מיין געפעק אין מיינע נייע וואהנונג צו טראגען

---

1) ווענן w פאר r שטעהט, מיט וועלכעם עס צו איינער זילבע געהערט איז דאס w שטומם.

And pray, where do you live?	אונ בימטע, ווא וואָהנט איהר?
Bow-street, at a corner house opposite to 'the post-office	Bow-street אין א עקהויז, געגענאיבער דעם פאָסטאָמט
What is 'the charge?	אונ וואס איז דיא טאַקסע?
Three shilings a c*ou*rse	דריי שיללינג דער גאַנג
Do you *k*no*w*[1] the way?	ווייסט איהר דעם וועג

[1] ווענן k פאר n שטעהט אונ מיט איהם צו איינער זילבע געהערט, זא איז עס איממער שטומם

That is not very de*a*r	דאס איז נישט זעהר טהייער
How do you like our smoky city?	וויא געפעללט אייך אונזערע רויכיגע שטאָדט?
'This immense city has a dismal (דיעסמעל) and gloomy appe*a*rance, notwithstanding its magnificent b*u*ildings	דיעזע אונגעהייערע שטאָדט האט אטרויריגעס אונ פינסטערעס אויסזעהען, אונגעאַכטעט זיינער פראַכטפאָללען געביידען
'The palaces, shops and counting houses are large, but not cheerful (ful=פול) 'the streets are alw*a*ys crowded by 'the bus*t*ling[1] multitûde; one bêcomes de*a*f of 'the noise	דיא פאַלאַצעס, קראָמען אונ קאָנטאָרען זענען גרויס. אבער ניכט פריילין, דיא גאַסען זענען שטענדיג מיט א לערמענדע מענגע פולל, מאן ווערט פון דיעזעם לאַרם טויב

[1] אין sil איז דאס t שטומם.

'The rêspect, you *owe* me *ough*t to ha*v*e prêvented you from acting so basely	דיא אכטונג, וואס איהר זייד מיר שולדיג האט אייך געדאַרפט אבהאַלטען, צו האַנדלען אזוי געמיין
What has induced you to take 'this step?	וואס האט אייך געצוואונגען דיעזען שריטט צו טהון?
'The innkêeper s*ai*d me, 'there are plenty of fish in 'this lake (pond)	דער גאַסט-ווירטה האט מיר געזאָגט עס זענען דא פיעלע פישע אין דעם אָזערע (יאזר)
Y*ou*r nephew (נעוויו) turn*e*d a soldier	אייער נעפפע איז א סאָלדאַט געוואָרען
He sat in a public-house and drank a glass of wine, beer, or brandy	ער איז געזעסען אין א ווירטסהויז אונ האט געטרונקען א גלאַז וויין, ביער, אָדער שנאַפס
I'll wa*l*k[1] (או-אָהק) on quietly	איך ווערל פאָמעלעך ווייטער געהן אונ

[1] alk שפריך אהק אוים.

and you wont[2] overtake me	איהר וועט מיך נישט דעריאָגען

(2 wont אנשטאטט will not.

Pray, sit down, what do you wish to buy?	בּיטטע, זעצט איך, וואס ווינשט איהר צו קויפען?
Show me 'the finest carpet you have	צייגען זיא מיר דען פֿיינסטען טעפפיך (коверъ) וואס זיא האבען
Consider 'the workmanship of 'this one	בעטראַכטען זיא נור דיא אַרבּייט פון דיעזעס
It is really very fine, what does it cost?	ער איז ווירקליך זעהר שיין; וואס קאָסט ער?
I sell 'them generally at four pounds	איך פערקויפע זיי געוועהנליך, צו פֿיער פונד שטערלינג
I must own you, 'the price is exorbitant	איך מוס איך געשטעהן (признаться) דער פּרייז איז איבערמעסיג
If you cant take off[1] one pound, we will never come to terms[2]	ווענן זייא קעננען ניכט א פונד נאכלאָ=זען, וועללען וויר קיינמאל נישט איינִיג ווערען
I can get (גֶעטטֶ) a better one at a lower price	איך קאַנן א בעסערן, צו א ניד=ריגערן פּרייז בעקוממען
I cant let it for three pounds	איך קאַנן זָם נישט לאָזען פיר דריי פונד
It is indeed a fine article (אַרטיקל) but I confess you, I changed my mind; I wont buy it at all[3]; be-cause 'the price being[4] too high and it does not last (לאַסט) long	עס איז ווירקליך א שיינער אַרטיקעל, אַבער איך געשטעהע איך, איך האב געענדערט מיין מיינונג, איך וויל עס גאר נישט קויפען, דער פּרייז איז צו הויך אונ עס האלט נישט לאנג

(1 take off הערּאבנעהמען, (2 come to terms איינִיג ווערדען, (3 not at all (אהל) גאנץ
אונד גאר ניכט, (4 being אנשטאטט is.

You have plenty of articles (אַרטיקלס) in your shop	איהר האלט פּיעלע אַרטיקלען אין אייער קראָם:
'The chief articles are 'the fol-lowing: points, ribbons, buttons laces, bell-ropes, strings, brushes, looking-glasses, braces, lead-pen-cils, pen-holders, colours, baskets,	דיא הויפּט-אַרטיקעל זענען פֿאָלגענדע: שפּיטצען, בענדער, קנעפּף, פֿראַנזען, גלאָקענשניערע, סטרונעס, בערשטען, שפּיעגעלעך, הויזענטרעגער, בליישטיפֿ=טע, פֿעדערהאלטער, פֿאַרבען, קערבע,

all kind of play-things, knives, forks, tin-plates, frames, whips spoons, handkerchiefs, gloves, candle-sticks, pocket-books, watch-keys, table-clothes, flower-pots, note-books, albums, inkstands.	פערשיערענע ארטען שפיעלצייגע, מעסער, גאפעל, צייננערנע טעללער, ראהמען, פייטשען, לעפעל, שנופפטיכער, הענדשקעס, לייכטער, טאשענביכער, זייגער שליסעלעך, טישטיכער, בלומענטעפף, נאטיצביכער, אלבומען, טינטענפעסער.
iron-cradles, boxes, scissors, razors, combs, seals, locks, beads, buckles, pins, needles. sûgar-basins, and all kind of instrûments	אייזערנע וויעגען, קעסטעלעך, שעערען, ראזיערמעסער, קעממעלעך, זיעגעל, שלעסער, גלאזפערלען, שנאללען, שטעקנאדלען, נאדלען, צוקער-ביקסען אונ פערשיערענע ארטען, אינסטרומענטען.
Do you carry on 'the business yoûrself?	פיהרט איהר אלליין דאס געשעפט?
Have you not a clerk (קלארק) to help you?	האט איהר נישט א דיענער אייך צו העלפען?
A week ago, I êngaged one	א וואך צוריק האב איך איינעם אנגאזיערט
Do you sell your goods advantageously?	פערקויפט איהר פארטהיילהאפט (вы-годно) אייערע סחורה?
I sell my wares, very cheap and 'therefore. I have alwâys a great many purchasers	איך פערקויף מיין סחירה זעהר ביללינ אונ דאפיר האב איך שטענדיג זעהר פיעל קויפער
At what o,clock do you shut 'the shop?	אום וויאפיעל א זייגער שליעסט איהר אייער קראם
Some times at eight, some times at nine	א מאל אום אכט, א מאל אום ניין
Are you still a bachêlor?	זייט איהר א יונגגעזעלל (בחור)?
No, I am married; my wife manages 'the house-hold and brings up 'the children	ניין, איך בין פערהייראטעט; מיינע פרויא פיהרט דיאווירטהשאפט אונ ערציעהט דיא קינדער
'The windows of 'this room are little it is dark like in a cavern	דיא פענסטער פון דיעזעס צימער זענען קליין, עס איז פינסטער וויא א העלע
'The papers are not well chosen	דיא טאפעטען (обои) זענען ניכט גוט צוגעקליבען
However I will take 'this lodging	דאך וועל איך דיעזע וואהנונג מיעטהען
Do you judge it convenient?	האלט איהר עס פיר פאטענר?
For my part, I find no difference	מיינעטוועגען, פינדע איך קיין אונ-

whe'ther 'this lodging or an o'ther one	מערשיער, איב דיעזע וואהנונג אדער איין אנדערע
'The walls seem to be dry but it wants fresh air here	דיא וועגד שיינען טראקען צו זיין, אבער עס פעהלט דא פרישע לופט
You would commit a crime, to take 'this miserable hovel	איהר ווערט איינע זינד בעגעהען, דיעזע געמיינע היטטע (хижина) צו מיעטהען
The coffee is strong and sweet, it is just to my taste	דיא קאווע איז שטארק אונ זיס עס איז אקוראט נאך מיין געשמאק
I beg you, dont make ceremony	איך, ביטטע, מאכען זיי קיינע צערעמאניע
'The faster (פאהסטער) we go 'the earlier we will arrive	וואס שנעללער ווער פאהרען דאס פריהער וועללען וויר אנקוממען
'The engine is moving (מוהווינג) forward with amasing swiftness	דיא דאמפפמאשינע בעוועגט זיך מיט ערשטוינליבער שנעלליגקייט פארווערטס (впередъ)
Such speed really begins (ביגינס) to frighten me	זאלכע שנעלליגקייט ווירקליך הייבט אן מיך צו ערשרעקען
Dont fear, 'the train wont go off 'the rails	האט נישט קיין מורא, דער צוג וועט נישט ארויסגעהען אויס דעם געליין
'The coming train seems as if it were on our line. At B. we will make 'the longest (לאנגעסט) stay	דער קאממענדע צוג שיינט ווי ווען ער וואלט געוועזען אויף אונזערער ליניע. אין B. וועללען וויר דען לענגסטען האלט מאכען
'The train is going slower; now it stops	דער צוג געהט לאנגזאמער; יעצט שטעהט ער
'The luggage-train is starting at five	דער וואגען-צוג געהט אב פינף א זייגער
'The last train consisted of thirty carriages	דער לעצטער צוג איז בעשטאנען אויס 30 וואגאנען
A day after (אהפטער) to morrow I leave 'this city	איבערמארגען, פערלאסע איך דיעזע שטאדט
Will you travel by 'the mail or by 'the stage-coach, 'that is going quicker	וויללט איהר פאהרען פער פאסט אדער פער קארעטקע, וועלכע געהט שנעללער
Do you take an inside or outside place?	נעהמט איהר א אויסען-פלאטץ אדער א איגוועגדיגען?
I expect a companion	איך ווארט אב א מיטרייזענדען
'There we are at 'the terminous;	דא זענען וויר שוין אם באהנהאף
'The power of steam is astonishing	דיא קראפט פון פארע איז וואנדערליך

Mend me 'these slippers, shoemaker (שוהמעקער)!	פערבעסערט מיר דיעזע פאנטאָפעל, שוסטער!
Very willingly. Do you want also (אָהלסאָ) boots or shoes? I can make 'them of 'the best lea'ther	זעהר גערן, ווינשען זייא אויך שטיעפעל אָדער שיך? איך קאנן זיי מאַכען פון דעם בעסטען לעדער
'These boots are too tight and 'those too wide	דיעזע שטיעפעל זענען צו ענג, אונ יענע צו ברייט
'They are badly cleaned	זייא זענען שלעכט געפוצט
You are mistaken. I use always 'the best blacking or varnish	איהר האט אטעות; איך בענוטצע שטענדיג דען בעסטען שוואַקס אדער ווערניקס
Here is a sheet of paper	דא איז א בויגען פאפיער
A quire costs one shilling and three pence	א בוך פאַפיער קאסטעט א שיללינג אונ דריי פענס
'The ink is not black ênough	דיא טינטע איז ניכט גענוג שוואַרץ
You are a naughty boy, every thing displeases you	דו ביסט א שלעכטער יונג, דיר געפעללט גאָר נישט
'The pen spatters, here are some steel-pens, choose 'the best	דיא פעדער שפריצט, דא זענען אייניגע שטאָהלפעדערן, קלייב אוים דיא בעסטע
Have you written your exercise?	האסט דו געשריעבען דיינע אויפגאבע?
Else you'll be punished	ווענן נישט וועסט דו בעשטראָפט ווערען
I have finished my task (טאַסק)	איך האב מיינע אויפגאַבע פערטיג
Have you learned by heart (האַרט) a fable or some thing else?	האָסט דו איינע פאַבעל (басня) אויסווענדיג געלערנט אָדער עטוואַס אַנדערס?
Where is your grammar?	וואָ איז דיינע גראַממאַטיק?
Whom (הוהם) have you lent it?	וועמען האָסט דו זיא געבאָרגט?
Have you rêpeated your lesson?	האָסט דו דיינע לעקציאָן וויעדערהאָלט?
Have you brought my coat?	האט איהר מיין ראָק געבראַכט?
Yes, sir, try it on; it suits you extremely well	יאָ, מיין הערר, פראָביערען זייא איהם אָן, ער פאַסט אייך אויסעראָרדענטליך גוט
'There are a great many folds about 'the neck	עס איז פיעל פאַלטען דאָ (складки) אַרום דעם האַלז
'The collar is too stiff, it cuts me 'the throat	דער קאָלנער איז צו שטייף, ער שנייט מיר דען האַלז
'The holes are too small (סמאָהל)	דיא לעכער זענען צו קליין

Now, let us see 'the waistcôat	יעצט וועלען וויר דיא וועסט זעהען
All is badly sewed (סאָהד)	אַ לעס איז שלעכט גענעהט
All is according to your wish	אַללעס איז נאָך אייער וואונש
You never find fault with your work	איהר געפינט קיינמאָהל נישט אַ פעהלער אין אייער ארבייט

ABOUT.

I was 'there about three hours	איך בין דאָרט אונגעפעהר דריי שטונדען געוועזען
'The horse runs about	דאס פפערד לויפט אַרום
We are about to set off	וויר זענען אין דער מיינונג אַבצורייזען
'The crowd assembled about 'the speaker	א מענגע האט זיך אַרום דעם רעדנער פערזאַמעלט
About what are you now?	וואס האט איהר אין דער מיינונג יעצט צו טהון?
I am about to sell my cow	איך האב אין דער מיינונג מיין קוה צו פערקויפען
It was about 'the same time	עס איז געוועזען אונגעפעהר אום דיעזעלבע צייט
About three o'clock	אונגעפעהר דריי א זייגער
'They were about twenty	דיא זענען געוועזען אונגעפעהר צוואַנציג
I have no money about me	איך האב קיין געלד ביי מיר
A judge of peace wears a gold-chain about 'the neck	איין פריעדענסריכטער (мировой судья) טראָגט א גאָלדענע קעטטע ארום דעם האַלז
I am afraid, I'll never bring about 'this affair	איך האב מורא איך וועל דאס געשעפט קיינמאָהל נישט בעענדיגען

AFTER.

I come always after dinner	איך קום שטענדיג נאָך מיטטאָג
'This history is compiled after 'the best english authors	דיעזע געשיכטע איז נאָך דיא בעסטע ענגלישע שרייבער פערפאַסט
After whôm (הוּהם) do you ênquire?	נאָך וועמען פרעגט איהר אייך נאָך?

AGAINST.

He acted against my will	ער האט געהאנדעלט (поступилъ) געגען מיין וויללען
I struck against 'the wall (או-אָהל)	איך האב מיך א שטויס געגעבען אָן דיא וואנד
Against your arrival, 'the lock-smith and black-smith will complete 'the safe	צו אייער אנקומען וועט דער שלאָסער אונ דער שמיעד דיא געלד-שראנק בע-ענדיגט האָבען

AT.

I am born at Warsaw	איך בין אין ווארשא געבוירען
He bought 'this shirt at Peters	ער האט געקויפט דיעזעם העמד אין פעטערס קראם
I dine at my bro'ther's	איך עס מיטטאג ביי מיין ברודער
We fired at 'the enemy	וויר האבען געשאסען צום פיינד
'They bowed at his entering	זייא האבען זיך איינגעבויגען ווענן ער איז אריינגעגאנגען
She got quite pale at 'this dreadful sight	זיא איז געווארען גאנץ בלאס ביי דיעזעם שרעקליכען אנבליק (видъ)
I was not at home 'this day	איך בין דיעזען טאג נישט געוועזען צו הויזע
He stooped at 'the door (דאָהר)	ער האט זיך איינגעבויגען ביי דער טהיר
You were very angry at seeing him in company with such rogues	איהר זייט זעהער בעז געוועזען ווענן איהר האט איהם דערזעהען אין געזעלל-שאפט פון זאלכע שופטע (мошенники)
At 'these words he rose from his seat	ביי דיעזען ווארטען איז ער אויף גע-שטאנען פון זיינעם זיטץ
'They laughed (לאַפפיר) at the joiner	זייא האבען געלאכט פון טישלער
'The upholsterer plays at cards	דער טאפיצירער שפיעלט אין קארטען
'The turner gets (געטטס) up at five o'clock	דער דרעקסלער שטעהט אויף פינף א זייגער
At last (לאַהסט) I rêceived 'the order to move (מוהוו) forward immediâtely	ענדליך האב איך דען בעפעהל (при-казаніе) ערהאלטען גלייך ווייטער צו-געהען

He bêcame an officer at 'the battle of G.	ער איז געוואָרען אַ אָפיציער אין דער שלאַכט (битва) ביי G.
At finding him alone, she bêgan to weep	ווענן זיא האט איהם אלליין געפונדען, האט זיא אָנגעהויבען צו וויינען
I send you to P. at my expense	איך שיק איך נאך P. אויף מיינע קאָסטען

BESIDE, BESIDES.

Take a seat bêside me	נעהמט אַ פלאַטץ נעבען מיר
Bêsides all presents, I rêceived from my fa'ther in law (פאַהדזער) a gold spoon	אויסער אַללע געשענקען, האב איך פאָן מיינען שוויעגער-פאַטער אַ גאָלדענען לעפעל בעקומען
You are bêside yoûrself, my dear	דו ביסט אויסערזיך, מיין טהייערער.
No one knows of it, bêside my son	קיינער וויים נישט דאַפאָן אויסער מיין זון
Bêsides stockings, linen, velvet, spectacles, and purses, I have also shawls, aprons, silks, thread ,cotton, thimbles, caps,	אויסער זאָקען, לייננוואַנד (וועשע) זאַממעט, בריללען, אונ בייטעלעך האב איך אויך שאַהלס, שירצען, זיידענצייג, גאַרן, בוימוואָללע, פינגער־הוטע, הויבען, מיטצען

B Y.

I'll call on you by 'the by.	איך וועל איך ביי געלעגענהייט בעזוכען
By little and little he grew (גרוה) richer	צו ביסעל איז ער רייכער געוואָרען
He is a pedlar by trade	ער איז אַ הויזירער פון פראָפעסיע
I was insulted by you	איהר האט מיך בעליידיגט
A beggar passed by	אַ בעטטלער איז פאַרבייגעגאַנגען
By means of a needle one can sew (סאָה) a suit of cloths	מיטטעלס איינער נאָדעל קאַנן מאַן איינען אַנצוג נעהען
I'll set off by 'the mail	איך וועל פער פאָסט אַברייזען
We sell 'the cloth by 'the yard.	וויר פערקויפען דאס טוך פער עללע.
From H. to L. one is going by water (או-אָטער)	פאָן H. נאך L. געהט מאַן פער־וואַססער
I dont like to travel by railrôad	איך ליעבע ניכט פער אייזענבאַהן רייזען

Our house is standing by 'the river	אונזער הויז שטעהט אם פלוסע (рѣка)
London was formerly dêstroyed several times by 'the flame	לאנדאן איז פריהער פיעל מאל געווע= זען פאן דען פלאממען צערשטערט
I swear you by my happiness	איך שווערע אייך ביי מיין גליק
He would not do it by any means	ער וואלט עס נישט געטהאן קיינעם וועגעם
He is a physician by profession	ער איז א דאקטאר פון פראפעסיאן
I am a Russian by birth	איך בין רוסע פאן געבורט
I dont gain much by it	איך פערדיענע ניכט פיעל דאמיט
I am by three inches taller (טאהלער) 'than he	איך בין מיט דריי צאלל העכער וויא ער
'They went to him by turns and he gave a coin to each	זייא זענען געקומען צו איהם נאך דער רייהע אונ ער האט יעדען א זילבערנע מטבע געגעבען
One by one 'they were taken prisoners	איינער נאך דעם אנדערן זענען זייא געוועזען געפאנגען גענאממען

FOR.

I bought[1] it for your children	איך האב עס געקויפט פאר אייערע קינדער
I am yours for ever	איך בין אייער אויף איממער
Rêlate me, word for word, what he said	ערצעהלע מיר, ווארט פיר ווארט, וואס ער האט געזאגט
We are waiting for you	ווירווארטען אויף אייך
You can take it for yoûrself	איהר קענט עס פאר זיך נעהמען
She must go alone, for no one will accompany her	זיא מוס אלליין געהן, ווייל קיינער ווילל זיא נישט בעגלייטען
We will, for instance, take a ride	וויר וועללען, צום ביישפיעל, א ביסעל א רייט געבען
I know you did it for my sake	איך ווייס איהר האט עס מיינעטווע= גען געטוהן
We are working for our living	וויר ארבייטען אום צו לעבען
She cant account for it	זיא קאנן דאפיר נישט פעראנטוואר= טליך זיין

1) ough וויא „אָה", אונ דיא ענדונגען alk, all ווערען געלעזען וויא „אָהק" „אָהק".

ON, UPON.

'She is lying on 'the sofa and reading some interesting book	זיא ליעגט אויף דער סאָפע אונ לעזט א אינטערעסאַנטעס בוך
I swore upon my life 'that he shant (שאַהנט) marry her	איך האב געשוואָרען אויף מיין לעבען דאס ער וועט זיא ניכט הייראַטען
I'll agree to it on certain conditions	איך וויל אונטער געוויסען בעדינגונגען דארויף איינגעהן
On my honour, he is not guilty	אויף מיינע עהרע ער איז נישט שולדיג
'This work treats ypon diffrent subjects	דיעזעס ווערק האַנדעלט איבער פערשיעדענע געגענשטענדע
Highwâymen stopped us on the road	גזלנים האָבען אונז אויף דעם וועג אנגעהאַלטען
He fell upon me like a tiger (טייגער)	ער איז אויף מיר וויא א טיגער ארויפגעפאַללען
On hearing it he grew furious	ווענן ער האט דאָס געהערט, איז ער וויטהענד געוואָרען

THROUGH.

I passed through 'this town	איך בין דורך דיעזע שטאדט געגאַנגען
'The sword of 'the duke hit 'the count and ran him through	דאס שווערט דעם הערצאָגס האט געטראָפען דען גראַפען אונ האט איהם דורכגעבאָהרט
I was punished through my brother	איך בין געוועזען דורך מיין ברודער בעשטראָפט

TO.

It turns to your account	דאס פאַללט אויס צו אייער פאָרטהייל
I drink to your health	איך טרינקע אויף אייער געזונדהייט
'That is nothing to me	דאס געהט מיך נישט אָן
Tell it, once (או-אָנס) more to 'every one (אי-אָנן)	זאג עס נאָך איינמאל צו יעדערן

TOWARDS.

One must be grateful towards ones (אָו-אָננס) benefactor	מאַן מוס דאַנקבאַר זיין, צו זיינע וואָהלטעטער
I see him coming towards me	איך זעה איהם קוממען צו מיר

UNDER.

Under suspicion 'of being a spy, he was seazed aud execûted	אונטער דעם פֿערדאַכט (подозрѣніе) (חשד) אשפּיאָן צו זיין, האט מאן איהם געכאַפּט אונ געהענקט
Under 'the reign of Henry 'the second	אונטער דער רעגיערונג היינריכס דעם צווייטען
'This ship is under sail for India	דיעזעס שיפֿף איז אונטער זעגעל (па-русъ) נאך אינדיען
I promised it under an oath	איך האב עס פֿערשפּראָכען אונטער שוואור
It is prohibited under pain of death	עס איז פֿערבאָטען אונטער טאָדעס-שטראַפֿע

UP.

I made up a sum, amounting to twenty dollars	איך האב א זוממע צוזאַממען געמאַכט וועלכע האט צוואַנציג דאָללאַר אויסגע-מאַכט
He has eaten up all I left	ער האט אויפֿגעגעסען אַללעס וואס איך האב געלאָזען
A steam boat can go up and down 'the stream	איין דאַמפּפֿבאָט (пароходъ) קאָנן אויף אונ אַב דען שטראָם געהען
My husband is up stairs	מיין מאַנן איז אויבען
I gave up all my hopes ever to succeed in it	איך האב אַללע מיינע האָפֿפֿנונגען פֿערלאָרען אין דעם צו געלינגען

WITHIN.

Within 'this week I'll positively set off for America	אין דיעזער וואָכע וועלל איך געוויס נאך אַמעריקא רייזען

He was *known* within thousand miles round	ער איז געוועזען מויזענד מיילען ארום בעקאנט
He is within doors (דאָהרס)	ער איז צו הויזע

EITHER, NEITHER.

Ei'ther one or 'the o'ther	אדער איינער אָדער דער אַנדערער
Do you like boiled beef or roasted?	ליעבט איהר געקאָכטעס אָדער געבראָטענעס רינדפלייש ?
Nei'ther boiled nor roasted	נישט געקאָכט נישט געבראָטען
Which watch was spoiled yours or mine?	וועמעס זייגער איז געוועזען פערדאָרבען, אייער אָדער מיינער ?
Nei'ther yours nor mine	נישט אייער, נישט מיינער
I dont like going to the, theatre	איך געה נישט גערן אין טהעאַטער
And I nei'ther	אונ איך אויך נישט
He wore buckles on ei'ther *ear*.	ער האט געטראַגען אָהרינגע אויף ביידע אוירען.

צאהלען

1 one (אואַנן)	11 eleven	30 thirty	80 ei*gh*ty
2 *two* (טוה)	12 twelve	40 fourty	90 ninety
3 three	13 thirtêen	50 fifty	100 hundred
4 fo*u*r	14 fo*u*rtêen	60 sixty	1000 thousand
5 five	15 fiftêen	70 seventy	one million
6 six	16 sixtêen		
7 seven	17 seventêen		
8 ei*gh*t	18 ei*gh*têen		
9 nine	19 ninetêen		
10 ten	20 twenty		

צווייפאַך דאָפפעלט *two*fold, double.
דרייפאַך threefold, treble,
פיהרפאַך fo*u*rfold.
פינפפאַך fivefold, אונ זאָ וויימער.

once (או-אַנס) איינמאָל	½ a half העלפטע	1t the first דער ערשטער
twice צווייטאָל	⅓ a third איין דריטטעל	2d the second ד. צווייטע
thrice three times דריימאָל	¼ a quarter א. פיערטעל	3d 'the third דער דריטטע
four times פיער מאָל	⅕ a fifth איין פינפטעל	4th the fo*u*rth דער פירטע
אונד זאָ וויימער	אונד זאָ וויימער	אונד זאָ וויימער

20th the twentieth דער צוואַנציגסטע
21st the twenty first דער איין און־צוואַנציגסטע
30th the thirtieth דער דרייסיגסטע
אונד זאָ ווייטער

143d the hundred fourty third
3217th the three thousand two hundred seventeenth
354th three hundred fifty fourth
אונד זאָ ווייטער

THE DAYS OF THE WEEK

Sunday	זאָנטאַג	Tuesday	דיענסטאַג	Thursday	דאָננערסטאַג
Monday	מאָנטאַג	Wednesday	מיטוואָך	Friday	פֿרייטאַג
				Saturday	זאָננאַבענד

THE MONTHS

January	יאַנואַר	May	מיי	September	סעפּטעמבער
February	פֿעברואַר	June	יוני	October	אָקטאָבער
March	מערץ	July (דשוליי)	יולי	November	נאָוועמבער
April	אַפּריל	August	אויגוסט	December	דעצעמבער

THE SEASONS (יאהרעסצייטען)

Summer	זוממער	Autumn	הערבסט (סתו)
Spring	פֿריהלינג (אָביב)	Winter	ווינטער

ENGLISH MONEY ענגלישעס געלד

A guinea 21 shillings (12 רו"ב 60 'קאָפּ). A crown 5 shillings
A sovereign or a pound 20 shillings. A shilling 12 pence
A penny 4 far'things (פֿאהרדינגס) (5 'קאָפּ).

AMERICAN MONEY אמעריקאַנישעס געלד

A dollar 100 cents (1'80 'קאָפּ). A quarter (קוואָהרטער) 25 cents.
A dime 10 cents.

In gold, silver and copper coin as well as in banknotes.
אין גאָלד, זילבער, אונד קופּפער מינצען זאָ וואָהל אַלס אין באַנקנאָטען.

פערשיעדענע לענדער.

Africa	אפריקא	african	אפריקאניש	אפריקאנער
America	אמעריקא	american	אמעריקאניש	אמעריקאנער
Arabia	אראביען	arabian	אראביש,	אראבער
Asia	אזיען	asian	אזיאטיש	אזיאטער,
Anstralia	אויסטראליען	australian	אויסטראליש	
Austria	עסטעררייך	austrian	עסטרייכיש,	עסטרייכער
Belgium	בעלגיען	belgian	בעלגיש	בעלגער,
Bulgaria	בולגאריען	bulgarian	בולגאריש	איין בולגאר
China	כינע	chinêse	כינעזיש,	כינעזער
Denmark	דענעמארק	danish	דעניש	a dane איין דענע
Egypt	עגיפטען (מצרים)	egyptian	עגיפטיש	
England	ענגלאנד	english	ענגליש	an englishman
Europe	איירָאפא	europêan	איירָאפעיש	
France	פראנקרייך	french	פראנצעזיש	a frenchman
Germany	דייטשלאנד	german	דייטש	
Greece	גריכענלאנד	greek	גריעכיש	
Holland	האָללאנד	dutch	האָללענדיש	a dutchman
Hungary	אונגארן	hungarian	אונגאריש	
India	אינדיען	indian	אינדיש	
Italy	איטאליען	italian	איטאליעניש	איטליענער
Norwây	נאָרוועגיען	norwegian	נאָרוועגיש	
Poland	פאָלען	polish	פאָלניש	a pole
Portûgal	פאָרטוגאל	portûguêse	פורטוגיזיש	פאָרטוגיזער,
Prussia	פרייסען	prussian	פרייסיש	אַ פרייס
Russia	רוסלאנד	russian	רוסיש	אַ רוס
Serbia	סערביען	serbian	סערביש	אַ סערב
Sîbiria	סיביריען	sîbirian	סיביריש	
Spain	שפאניען	spanish	שפאניש	a spaniard
Sweden	שוועדען	swedish	שוועדיש	a swede
Switzerland	שווייץ	swiss	שווייצער	a swiss

LITTLE TALES קליינע ערצעהלונגען

PERSEVERANCE

It is said that Tamerlan, the great conqueror of Asia, being once defeated by the enemy hid himself in a barn belonging to a poor peasant. He was sad, all his prospects seemed to be destroyed by this defeat. As he was so dispairing, he beheld a spider climbing up a beam of the roof. The insect fell down to the ground, but immediately made a second essay to ascend, this attracted the notice of the hero, who with regret, saw the spider fall a second time; then it made a third unsuccessful attempt, and so on. Seven times the insect was recomencing the same essay, and only on the eight it attained its aim. „This little insect has tought me perseverance!“ exclaimed the hero. „I'll follow its example!“ Indeed, all his subsequent triumphs, Tamerlan was owing to his extraordinary perseverance.

קאָרנ- ;to hide בעהאַלטען ; to dêfeat צערשלאָגען ;conqueror עראָבערער
;sad טרויהיג ;défeat מפלה ;peasant בויער ;to bêlong געהערען ;barn שפּייכלער
отчаи-) פערצווייפלען ;to destroy פערניכטען ;to seem שיינען ;prospect אויסזיכט
אויסרופען ;persêverance (настойчивость) בעהאַררליכקייט ;to dispair (ваться
שפּיננע ;to bêhold ערבליקען example ביישפּיעל ;to follow פאָלגען ;to exclaim
;to fall (פאַהל) פאַללען ;roof דאַך ;beam באַלקען ;to climb קלעטטערן spider
אויפשטיי- ;essay פערזוך ;immediàte זאָגלייך ;ground ערדע ;down הערונטער
уда-) טריומף ;subsequent נאַכפאָלגענדער ;to attract צוציעהען ;to ascend גען
אויסער געוועהנליכער ;to owe to (быть обязану) פערדאַנקען ;tri-umph (ча
זעהען ;rêgret בעדויערן ;hero העלד ;notice אויפמערקזאמקייט ;extra-ordinâry
;attempt פערזוך, פּראָבע ;unsuccessful (безуспѣшный) ערפאָלגלאָז ;to see
'the זעלבע דער ;to rêcommence וויעדעראַנפאַנגען ;and so on אונד זאָ ווייטער
, to teach (обучать) לעהרען ;aim ציעל, צוועק ;to attain ערלאַנגען ;same

---

THE WOLF AND THE LAMB.

It happened once that the gready wolf and the innocent lambkin were quenching their thirst together at the same river. The starving glutton, very glad at the prospect of a good

breakfast, cried roughly to the trembling animal, which stood at some distance below. „You are very audacious and insolent to disturb the water I am drinking, you deserve to be punished severely for it! „Dont you see that the stream flows from you to me.“ Finding no reply to this simple and just argument, the wolf changed totally his plan.“ A year ago you columniated me.“ „How can that be? I am only six months old!“ 'then it is your father, mother or some other relation, and you are to expiate their wrongs; „saying so the wolf fell over the little lamb and tore it to pieces.

זיך ערייגנען, זיך טרעפען to happen; געפרעסיג greedy; הונגערן (סטארוו) to starvē; דער וואלף (או-אולף) wolf; אינשולדיג innocent; שאאף lamb; שעפעלע lambkin; פרעסער glutton; ראה (ראפלי) roughly; שרייען to cry; ציטטערן to tremble; טהיער animal; שטעהען to stand; שטרעקע (разстояние) distance; אונטען bèlow; צוריק ago; פערלימדען (клеветать) calumniâte; וויא how; פער-וואנטער rĉlation; דרייסט (смѣлый) audacious; פרעך (дерзкій) insolent; טריבען, שטערען to disturb; פערדיענען to dêserve; בעשטראפען to punish; שטרענג sêvere; פליעסען to flow; פינדען to find; ערווידערונג, אנטוואָרט rêply; איינפאך, פראסט simple; גערעכט just; בעווייז (אהרגיו) argûment; ענדערן to change; גענצליך total; פלאן scheme; בימען (искупить) to expiâte; אונרעכט wrong; צעררייסען to tear; שטיק piece.

THE TWO SAILORS

Robert and Francis, two English sailors, were kept in slavery by a Barbarian pirate-chief of the north coast of Africa. Having been employed at the same labour, near the shore of the sea, they seemed to feel their hardships less painful. They spoke often of their families, and have comunicated to each other their mutual sorrows.

One day, as they worked quite alone, Robert beheld, at a little distance from the shore, an English ship. Embracing his companion he exclaimed: Now, our sufferings may be at an end, we can precipitate ourselves into the sea and swim to the vessel or perish in the attempt! speaking so he lept bravely into the flood, and Francis followed his example. The succeeded in at-

taining the ship and returned prosperously to England. Since that time they remained fhe most taithful friends.

מאַטראָזע sailor; האַלטען to keep; סקלאַווערײַ slavery; בערבעריש Bar-
barian; זעערייבער pirate; הייפּטלינג (начальникъ) chief; נאָרדקיסטע north-
coast; געברויבען to êmploy; שווערע אַרבייט labor; שיפף ship, vessel; שמער=
צליך painful; געגענזייטיג mutual; דאָס אופֿער (берегъ) shore; מעער (море)
sea; פֿיהלען to feel; בעשווערדען (труды) hardships; שפּרעכען to speak; אָפֿט
often; מיטטיילען to comunicâte; יעדער each; קוממער sorrow; פֿרייד
joy; אומאַרמען to embrace; ליידען suffering; מאָג, קאָנן may; זיך שטיר=
צען precipitâte; שווימען to swim; אונטערגעהען (погибнуть) to perish;
שפּרינגען to leap; טאַפּפֿער (храбро) bravely; פֿלוטה (приливъ) flood;
גליקען, געלינגען to succeed; צוריקקעהרען to rêturn; גליקליך prosperously;
זייט since; בלייבען to rêmain; טריי (פֿעזפֿולל) faithful; פֿריינד friend; איינער
דעם אַנדערן to each o'ther; אין, אַריין (אינטו) into.

THE NOBLE DERVISH

There lived once in Bagdad a poor derwish; not being able to earn his bread by work, he was reduced to beggary. One day the poor devil met with a distinguished-looking person and timidly stretched out his hand to him, but the haughty man overwhelmed him with invectives and even threw a stone at him.

The abused dervish, without saying a word, picked up the stone and, putting it into his pocket, went away in haste. Some months elapsed since that accident. One evening, as the derwish was returning to his lodging, he beheld his offender upon a donkey sorrounded by the jeering mob. Then he took out the stone of his pocket in order to throw it at the miserable rider, but suddenly he stopped and, after having meditated some minutes, threw it away saying: it is very mean to revenge one-self at a defenceless man.

לעבען to live; פֿעהיג able; פֿערדיענען to earn; אַרבייט work; ברינגען
צו to rêduce; טייפֿעל (чортъ) devil; בעטטלעריי beggary; בעגעגנען **to meet**
with; פֿאָרנעהם (знатный) distinguished; אויסזעהען to look; שיכטערן (робко)
timidly; אויסשטרעקען **to stretch out**; שטאָלץ haughty; איבערהייפֿען (осыпать)

בע-, שלעכט מיסהאנדעלן ;stone שטיין ;invective שימפפווארט ;to overwhelm
to put (פוטט) לעגען ;to pick up אויפהייבען ;without אָהנע ;to abuse האנדעלן
אין, אריין (אינטו) into; טאַשע, קעשענע ;pocket איילע ;haste פערפליעסע
בעליידיגער ;lodging וואָהנונג ;accident (произшествіе) ערייגניס ;to élapse
פעבעל ;to jeer שפּאָטטען ;to surround אומרינגען ;donkey עזעל ;offender
miserable (жалкій) עלענד ;to throw ווערפען ;in order to אום צו ;mob (чернь)
נאַכדענקע ;to stop שטעהען בלייבען ;suddenly פּלעטצליך ;rider רייטער
mean געמיין ;away אַוועק , פאָרט ;minutes (מינוטס) מינוטען ;to meditâte
defenceless (беззащитный) שוטצלאָז ;to rêvenge one self (мстить) זיך נוקם זיין

THE POOR MASON

There was in Madrid a poor bricklayer who kept all holidays but grew not richer by it. One night a tall priest knocked at his door; being let in, he said,— „I have heard, you are poor but honest, and I am come to entrust you to night a piece of labor“.— „I have no objection to it, but I must be paid accordingly„.— „Be sure I'll recompense you amply for your trouble.“

The affair thus being settled, the mason was desired to be blind-folded and was led by the priest through various streets and lanes to a house, the creaking door of which was opened and they stepped in a narrow corridor on the issue of which the bandage was removed from his eyes, and he found himself in a vast court dimly lighted by a single lamp, in the centre was an old Moorish fountain under which the priest ordered him to form a small vault. The mason worked eagerly all the night and at day-break the vault was completed. Then the mason was desired to place in it three large jars, evidently ful of money and to close it. All traces being obliterated, the mason received four gold pieces for his night work and being again hood-winked he was led forth by a way different from that by which he had come. Two years had passed since that adventure and the mason remained as poor as any mason in Spain. One evening as he seated before his door a rich landlord accosted him saying so: —„I am told, friend, that you are very poor and I have a good job for you: I have an old house, that is going to ruin and no one will live in it, people talks there is to be heard all night groans about the rooms and court“.

a vague suspicion came over the mason at these words. — „Pray, who occupied before you this house„?— ,,An old poor priest, a pest upon him“! „Enough„ cried the mason ,,let me live in your house rent-free and I engage to put it in repair and banish the spirits“. This offer was, of course, gladly accepted, he moved imediately with his family into the ruined house. His previsions did not deceive him, it was the same house with the Moorish fountain in the court. He restored it as he promised, and lived in it quietly encreasing daily in wealth, and no one ever knew the secret of his riches.

פֿייערטאָג ;to keep האַלטען ;brick-layer ציעגעללעגר ;mason מוירער
;priest (священникъ) פריעסטער ;tall (טאָהל) הויך ;to grow ווערדען ;holiday
;to let לאָזען ,לאַסען ;to say זאָגען ;door טהיער ;to knock (קלאָפּפּען) פּאָכען
;to night דיזען אָבענד ;to entrust אַנפֿערטרויען ;honest עהרליך ;to hear הערען
גֿעווים ;accordingly (согласно) דעמגעמעס ;objection (возраженіе) ערווידערונג
;trouble מיה ;to recompense בעלוינען ;amply (щедро) רייכליך ;be sure (שורר)
דיא אוי- ;to desire בעפֿעהלען ;to settle אָבמאַכען ;thus אַלזאָ ;affair געשעפֿט
געז פֿערבינדען ;various פֿערשיעדענע ;to lead פֿיהרען ;to blind-fold גען פֿערבינדען ;to blind-fold
to עפֿנען ;to creak (скрипѣть) קנאַררען ;lane געסעל ,געסכען ;street גאַס
(повязка) בינדע ;issue אויסגאַנג ;narrow ענג ;to step in איינטרעטען ;open
;vast (וואַסט) גערייטיג ;eye אויגע ;to remove (רימוהוו) ענטפֿערנען ;bandage
פֿאָנטאַן ;single איינציגע ;lighted בעלייכטעט ;dimly טריב ,שוואַך ;court הויף
געוועל- ;small (סמאָהל) קליין ;to form בילדען ;to order בעפֿעהלען ;fountain
שטעל- ;to complete ענדיגען ;eagerly (איהגערלי) אייפֿריג ;vault (וואָהלט) בע
;ful (פֿולל) פֿאָלל ;evidently אויגענשיינליך ;jar (кувшинъ) קרוג ;to place לען
;to obliterate פֿערווישען ;trace (слѣдъ) שפור ;to close פֿערשליסען ;money געלד
,to hood-wink דיא אויגען צובינדען ;again ווידער ;to receive ערהאַלטען
ערייג- ;to pass פֿאַריבערגעהען ;different פֿערשיעדען ;forth פֿאָרט ;blind-fold
זיטצען ;Spain שפּאַניען ;as poor as זאָ אַרם אַלז ;adventure (приключеніе) ניס
מאַן האט מיר ;to accost אַנרעדען ;before פֿאָר ;landlord הויזווירט ;to be seated
;proposition (предложеніе) פֿאָרשלאַג ;job געשעפֿט ,אַרבייט ;I am told געזאָגט
דאס ;because וויל ;is going to ruin ווירד בויפֿעלליג ;to accept אַננעהמען
;groan קרעכץ ,זייפֿצער ;to talk (טאָהק) (болтать) שוואַטצען ;people פֿאָלק
בע- ;suspicion (подозрѣніе) פֿערדאַכט ;vague אונבעשטימט ;room צימער
פֿריי ;enough (איניִפֿ) גענוג ;pest (чума) פעסט ,זייבע ;to occupy וואָהנען
to put (פוטט) אויסבעסערן ;to engage פֿערפֿליכטען ;rent-free פון מיעטהע
ציע- ;gladly מיט פֿריידע ;offer פֿאָרלעגען ;to banish פֿערטרייבען ;in repair
אויספֿרישען ;to deceive בעטריגען ;prevision פֿאָרויסזעהונג ;to move (מוהוו) הען

to restore; פערשפרעכען to promise; רוהיג quietly; וואקסען to encrease;
טעגליך daily; רייכטהום wealth; יעמאלס ever; געהיימניס secret.

THE MUSICIANS OF BREMEN.

A certain man had an ass, which has served him faithfully for many years, but whose strength was gone and he was quite unable to work. So his master was thinking to kill him and sell his skin, but the ass suspecting some bad design, ran away along the road to Bremen. „There“, thought he, „I“ can easily become town musician“. When he had run some way, he found a dog lying on the road and yawning. „What are you yawning for, good fellow?“ asked the ass. „Ah!“ replied the dog, „because I grow every day older and weaker, I cannot go any more and now I do not know how to earn my bread“. „Well, do you know“, said the ass, „come with me to Bremen, we will be town musicians there? „The dog was satisfied, and off they set. Presently they came to a cat sitting in the middle of the path with a crusty sour face. „Now, what crossed you?“ asked the ass. „Woe to me!“ sighed the cat, „because I am growing old and would rather sit by the fire than run after mice, my mistress wanted to drown me, and so I ran away. But now I do not know what to do“. „Go with us to Bremen, you understand nocturnal music, so you can be town musician“ The cat consented, and went with them. The three travellers soon came near a farm-yard where a cock was perched and crowed with a full throat. „Why are you crowing so loud, you, Red-Comb?“ —„Alas, my head will be soon cut off. The cook-maid was told to make me into soup for the morrow.“ „Then come away with us. We are going to Bremen, to make music there, and you have, as I hear, a fine voice“. The cock consented to this plan, and so all four travelled on together. At evening they came into a forest, and found there a well lighted robber cottage. The ass peeped in through the window, and saw a table laid out with meats and drinks, with robbers sitting around. „I wish we were there“, said he. Then the animals thought how to drive away the robbers. The ass placed his forefeet upon the window-board, the dog got on his back, the cat climbed up

upon the dog, and the cock flew up upon the head of the cat. When this was accomplished, they began to perform their music: the ass brayed, the dog barked, the cat mewed, and the cock crew, and they made such a tremendous noise, that the panes of the windows were shivered.

The terrified robbers got up with great precipitation and fled off into the forest. The four companions immediately sat down at the table and quickly ate up all that was left. Then they extinguished (put out) the light, and each looked for a comfortable sleeping-place. The ass laid himself down upon some straw, the dog behind the door, the cat upon the hearth, near the warm ashes, and the cock flew up upon the table. Weary with their long walk, they soon went to sleep. At midnight, the robbers perceived from their retreat that no light was burning in their house, and all appeared quiet, so the captain sent one of his men forward on exploration or inquiry, The robber, finding all still, went into the kitchen to strike a match, and, taking the glistening eyes of the cat for glowing coals, he held the match to them. But the cat, not understading the joke, spat and scratched him the face. Dreadfully frightened, he ran towards the door, but the dog who laid there, sprang up and bit his leg; and the ass, who was stretched out in the yard, gave him a kick with his foot.— Then the robber ran as fast as he could to his captain and said:

„Ah, my master, there dwells a horrible witch in the house, who spat and scratched my face with her long nails, and then, before the door, stands a man who chopped at my leg, and in the yard there lies a black monster who beat me with a wooden club.“ After this the robbers dared not again to go near their house; but the four companions continued to live there merrily.

-פֿיע ;faithfully געטריי ;served געדיענט ;mûsician א מוזיקאַנט ;ass עזעל
-הרגע ;unâble אונפֿאָהיג ;strength שטאַרקייט ;whose (הוהז) וועמעס ;many לע
-האט גע ;road וועג ;dêsign אַבזיכט ;suspecting חושד זיין ;skin הויט ;kill נען
פישצען ;found געפֿונדען ;town שטאָדט ;easily לייכט ;thought ,(think) טראַכט
;grow וועקסען ,ווערען ;every day יעדען טאָג ;bêcause ווייל ;yawn (пищать)
וויסען ;death טויט ;hunt (охота) יאָגד ;any more מעהר ;weaker שוואַכער
-אָבריי ; satisfied צופֿריעדען ;dog הונד ;bread ברויט ;earn פֿאַרדיענען ;know

זען set off; באַלד presently; זיצען sit; וועג, סטעשקע path; דיא מיטטע
middle; פֿערדריעסליך crusty; זויער sour; בעז, ערגערליך crossed; וויי צו
מיר woe to me; האט געזיפֿצט sighed; בעססער rather; לויפֿען run; נאָך after;
מאַדאַם mistress; האט געוואָללט wanted; דערטרינקען drown; נאַכט=מוזיק
nocturnal music; איינשטיממען consent; איז געגאַנגען went (go); אַ פּאַכט
הויף farm-yard; רייזענדער traveller; באַלד soon; פּאַרקאַן (заборъ) hedge; געזעסען;
perched; קרעהען crow; זופּ (סופּ) soup; אַבשניידען cut off; וואַלד forest;
בעלייכטעט lighted; גזלן, רויבער robber; הייזעלע (קאַטטידזש) cuttage; ארום
around; האַריין קוקען peep in; חיות animals; געשטעללט placed; פֿענסטער
window; ברעט board; האט זיך ארויפֿגעקריעגען got; ריקען back; אַרויפֿגעקראַ=
כען climbed; אַרויפֿגעפֿלויגען flew; קאָפּף head; געשריען brayed; בעללען bark;
מיויען mew; האָבען געמאַכט made; זאָלכער such; שרעקליך tremendous; גע=
שריי noise; שויבען panes; צובראָכען shivered; ערשראָקען terrified; אויפֿגעשטאַ=
נען got up; געשווינדיקייט precipitation; אַוועקגעלאָפֿען fled off; תיכף,
באַלד immediately; האָבען זיך געזעצט sat down; טיש table; געשווינד quickly;
האָבען אויפֿגעג.סען ate up; געבליעבען left; אויסגעלאָשען put out, extinguished;
ליכט light; יעדער פֿון זיי each; האט זיך געזוכט looked for; בעקוועם comfortable;
אַ פּלאַץ צום שלאָפֿען sleeping-place; האט זיך געלעגט laid himself down;
שטרוי straw; הינטער דיא טיהער behind the door; קאַמין, פֿייערהערד hearth;
נעבען near; אַש ashes; מיעד weary; גאַנג walk; האַלבענאַכט midnight; האַ=
בען דערזעהען perceived; בעהעלטעניש retreat; ליכט light; ברענגען burn; האט
געשיינט appeared (казалось); רוהיג still, quiet; געשיקט sent; איינער (וואָגן)
one; פֿאָרויס forward; אויסצופֿאָרשען on exploration, ênquiry; קיך kitchen; אַנ=
רייבען strike; שוועבעל, זאַפּאַלקע match; נעמען take; גלענצענדער glistening;
אויגען eyes; קוילען coals; האט געהאַלטען held; קאַטאָוועס (шутка) joke; קראַ=
צען scratch; פּנים (лицо) face; שרעקליך dreadfully; ערשראָקען frightened;
צו towards; איז אויפֿגעשפּרונגען sprang up; האט געביסען bit; פֿוס leg; אויס=
שטרעקען stretch out; הויף yard; האט געגעבען gave; אַ זעץ a kick; וואָהנט
dwells; שרעקליך horrible; מכשפה (вѣдьма) witch; נאָגעל nails; שטעהט stands;
מעססער knife; אַ האַק געבען to chop; ליגט lies; שוואַרץ black; אַ שרעקליכע בע=
שעפּעניש monster; אַ העלצערנער קלאָץ wooden club; ווייטער לעבען continûe
to live; פֿריילִיך merrily.

OLD TRESOR.

A certain peasant had a trusty dog called Tresor, who had grown quite old in his service. One day, the peasant said to

his wife,— „This morning I shall shoot old Tresor, for he is no longer of any use.“— „Well“, answered the wife miscontented. „since he has served us so long and so faithfully, I think we may very well afford him food for the rest of his life.“— „Eh, what?“ replied her husband, „you are not very clever, he has lost all his teeth and never a thief is afraid of him; if he has served us, he has also received every day his dinner.„ The poor dog was much troubled at learning that the morrow would be his last day. He had one good friend Polkan, the hardy dog of the forester, to whom he slipped at evening, and complained of the sad fate which awaited him.— „Be of good courage, I will help you out of your trouble; early to morrow morning your master goes haymaking with his wife, and they will take with them their child, that they will put behind the hedge in the shade, and set you by to watch it; then I will spring out of the wood and steal away the child, and you must run after me as if you were pursuing me. I will drop it (let it fall) and you shall take it back to its parents, who will then believe you have saved it. They will be thankfull to you and will never let you want any thing.“ This plan pleased the dog. and was carried out exactly as proposed. The father cried and lamented, believing the wolf has carried away his child, but as old Tresor brought it back, he was highly pleased, and stroked him and said: „Not a hair of your head shall be touched; you shall eat your meals in comfort to the end of your days. Henceforth old Tresor lived quietly and had always to eat as much as he wanted.

בויער (אכר) peasant; געטריי faithful, trusty; שיסען shoot; געברויך
use; אז since; מעגען may; פארגינען afford; שפייז, עסען food; קלוג clever;
פארלוירען lost; ערשראָקען afraid; בעקומען received; מיטטאָג dinner; פאר-
שטערט, צומישט troubled; לעצטער last; וואלדהיטער (лѣсникъ) forester; זיך
ארויסגנבנען to slip; זיך קלאָגען complain; טרויריג sad; מזל (судьба) fate;
פריה early; היי שניידען haymâke; קינד child; היטען watch; וואלד wood;
אוועק גנבנען steal away; אראָבלאָזען drop (let fall); צוריקנעמען take back;
וויא ווענן as if; נאָכיאָגען pursue; עלטערן parents; מיינען believe; ראטעווען
(спасти) save; דאנקבאר thankful; קיינמאָל never; לאָזען אייך פעהלען let you
want; געפעללט pleased; האט געוויינט און געקלאָגט cried and lamented;
אוועק שלעפפען carry away; צוריק געבראכט brought back; זעהר highly;

גלאַטען stroke; געריהרט touched; שפּייזען meals; בעקוועם (выгода) comfort; פון דעם טאָג אָן hence-forth.

מאָדעללען פון בריעף שרייבען.

MODELS OF LETTER WRITING.

My dear

As it is very fine weather to day, I propose you to take together a walk after dinner in the Saxon garden, and afterwards, about eight o'clock in the evening, we will take there coffee.

I expect you at five precisely, and I hope you will be punctual.

Yours truly M. K.

בריעף letter; וועטטער wea'ther; גענוי precisely; פאָרשלאָגען to propose; שפּאַציערגאַנג walk; האָפּפען to hope; מיטטאָג dinner; גאַרטען garden; זעקסיש Saxon; וואָרהאַפט, זיכער truly; פּינקטליך punctual; אָבענד evening; ערווארטען to expect.

Dear friend,

Please return me, as soon as possible, the fur I lent you; it is getting colder, and I have nothing warm to put on. By this occasion send me also, if you please, the book you promised me lately.

Your affectionate M. K.

בימטע please; זאָ באלד אלס as soon as; מעגליך possible; פעלץ fur; לייהען to lend; עס ווירד (געטטינג) it is getting; אנציעהען to put(פוטט) on; געלעגענהייט occasion; ווענן עס אייך געפעללט if you please; אויך (אָהלסאָ) also; בוך book; פערשפרעכען to promise; ליבענדער affectionate; אונלענגסט lately.

Dear sir,

Yesterday I arrived from America, and I have brought you the best news from your brother and sister in law.

They send you some fine presents. You can call on me at every time of the day, you will certainly find me at home, as I have no mind to go out to day. yours M. K.

געסטערן yesterday; אַנקאָממען to arrive; נייאינקייטען news; ברודער
brother; שוויעגער=(לאָה) in law; געשענק present; בעזוכען to call (קאָהל) on;
טאָג day; געוויס certainly; פינדען to find; היינטע to-day; צו הויזע at home;
קיינע לוסט האבען to have no mind.

Dear sir,

I am extremely sorry that I cannot call on you to day, to learn all these interesting news from my beloved brother and sister, because I am indisposed and must keep the bed. You would therefore greatly oblige me to gratify me with your visit, being sure you will not refuse me this favour, I remain your indebted.
K. C.

אויסעראָרדענטליך extremely; בעטריבט sorry; ערפאַהרען (узнать) to learn;
געליעבט beloved; אָבזאָגען to refuse; ווייל because; אונואָהל indisposed; דאַ=
הער therefore; גונסט favour; זעהר greatly; פערבינדען oblige; פערגניגען
מאַכען (גרעטיפיי) gratify; זיכער (שוהר) sure; פערפפליכטעט indebted; פערבליי=
בען to remain; בעטט bed.

BILLS OF EXCHANGE. וועקסעל בריעפע

Good for 372 dollars.

New-York, June, 2, 1899.

Dear sir,

Ten days after sight, please to pay Mr. P. or his order the sum of three hundred and seventy two dollars, for value received from him in goods, and place it on my account. I am, sir, your humble servant.
K. M.

זיכט sight; בעצאָהלען to pay; בעפעהל order; סוממע sum; ווערטה value;
ערהאַלטען to receive; וואַארען, סחורה goods; שטעללען to place; רעכענונג
account; הערר sir; ערגעבענער humble דיענער servant.

Dear Sir,

The sum of three hundred dollars, which I have drawn on you to day, please to pay in the course of this month to our honorable friend Mr. K., value received from him in cash, and place it to our account as per advice from your C. K.

ציעהען to draw; לויף course; מאָנאַט month; געעהרטער honorable; באַ=
אַר cash; לויט בעריכט as per advice.

A year after date I promise to pay Mr. R. or his order the sum of three thousand pounds for value received from him in goods. I. L.

London, this 10th day of march 1888.

.to promîse פערשפרעכען ;date דאַטום

I the under subscribed acknowledge herewith to have received from Mr. D. the sum of three hundred dollars, which Mr. D. lent of me. I. L.

Montreal. the 12th of May 1888.

באָרגען ;to acknowledge אַנערקענענ ;to undersubscribe אונטערשרייבען
.to lend

Dear Brother Nathan,

Since your last letter, I and my husband, we were continually meditating about some advantageous business for you, and we have very likely found one that will suit you. In Warsaw there are, as you know, a great many manufacturers especially fabricating some current articles for the purpose of selling them in Russia. By advertising the same previously in some russian news-papers, they receive a great many orders. The ordered articles are then packed up in small boxes and sent to destination. Simon has a similar business, and you know how much he gains by it. In our opinion you ought to come here at once, and, with our assistance, you will certainly find some good article and make excellent business. Expecting to see you shortly, I remain your affectionate sister.

Rachel.

;meditâte טראַכטען ;continually בעשטאַנדיג ;letter בריעף ;since זייט
פאַסען ;very likely וואַרשיינליך ;advantageous (выгодный) פאָרטהיילהאַפט
;for the purpose צום צוועק ;current גאַנגבאַר ;manûfactûrer פאַבריקאַנט ;su
;previously פאָרדעם ;the same דיזעלבע ;by advertising דורך אַנאָנסירען
בעשטימונגסאָרט ;box קעסטעלע ;order בעשטעללונג ;news-papers צייטונגען
גע- אידר האט ;opinion מיינונג ;gain פאַרדיענען ;similar עהנליך ;destination

דאַרפט קוממען *you ought to come*; זאָגלייך (וואָנס) *at once*; הילפע *assistance*;
געוויס *certainly*; אויסגעצייכנעט *excellent*; וואַרטען *expect*; קירצליך *shortly*;
בלייבען *remain*; ליבענדער *affectionâte*.

Dear Sirs,

By the present I have the honour of informing you that I have established in this town a house dealing in colonial produces under my own name and firm of M. Segal. The long practice I have had in this line of business entitles me to hope that you will support my undertaking by your esteemed orders, which, you may be sure, shall be promptly and carefully executed,

yours respectfully.

M. Segal.

Gentlemen,

Owing to the extension of my business, existing in this town under the firim of S. Rappaport, I have taken to day in partnership Mr. Kahn, who assisted me, to my entire satistaction, these four years. Our firm will however undergo no change.

yours truly

S. Rappaport.

יעציג *present*; עהרע *honour*; בעריכטען *inform*; גרינדען *establish*; האַנ־
דלען *deal*; אייגען *own*; געשעפט־צווייג *line of business*; רעכט געבען *entitle*;
אונטערשטיצען *support*; אונטערנעהמען *undertaking*; געאַכטעט *esteemed*; זיכער
(שורר) *sure*; שנעלל *prompt*; זאָרגפעלטיג (заботливо) *carefully*; אויספיהרען
execûte; דאַנק, פערדאַנקענט *owing*; אויסברייטונג *extension*; קאָמפאַניע *par-*
tnership; בעהילפיג זיין *assist*; גאַנץ *entire*; ליידען *undergo*; וועקסעל *change*.

Gentleman,

In reply to your favour of the 2nd instant with enclosed

patterns, we regret to say that, being already sufficiently supplied with similar season-articles, we must absolutely decline your kind offer.

אַנטוואָרט rêply; געעהרטער favour; קוראַנט instant; ביינעשלאָסען enclosed; מוסטער pattern; בעדויערן rêgret; גענוג sufficiently; פֿערזעהען supplied; דורכאוים absolûtely, positively; ענטזאַגען, אָבלעהנען dêcline; גימיג kind; אַנטראַג (предложение) offer.

Gentleman,

According to our last agreement, you engaged yourselves to forward me against reimbursement, every month, beginning from the 1st of July 98, a consignment, containing, at least, 130 hides of different clours, and in satisfactory goods. But as three month have nearly passed, and you did, for all this time, neither send any goods, nor state any reason for your acting with me with so little concern, I consider our agreement as null and void and request you not to send me any further consignments, as I will, by no means, accept them.

Yours truly, K. C.

נאַך according to; אַבמאַכונג agreement; זיך פֿערפּפליכטען engage; שיקען forward; געגען נאַכנאַהמע against reimbursement; זענדונג consignment; ענטהאַלטען contain; וועניגסטענס at least; פֿערשיעדענע different; נישט—נישט neither—nor; אַנגעבען state; אורזאַכע reason; האַנדלען act; איינזיכט concern; בעטראַכטען consider; נישט געשעהען null and void; ביטטען request; ווייטער further; קיינעם וועגעם by no means.

Gentleman,

Your invoice to hand. Enclosed we beg to hand you a check o/London, value £ 3. 12. 0, for the exact balance of our account. Please put the above amount to our credit.

Yours truly, N. T.

פֿאַקטור, רעכנונג invoice, איינגעשלאָסען ênclosed, וויר ערלויבען זיך צו

איבערגעבען we beg to hand, ווערט value, דריי פונט 12 שילליגג £ 3. 12, o בימטע please, שטעללען (פוט) put, איבערשטער above, סוממע, בעטראג amount.

To the Graham Cycle Company

Gentleman,

In reply to your favour of 26 ultimo, we beg to remember you, that we accepted your proposal under the express condition you will intrust us with the exclusive sale of your cycles in our premises. But Mr. Morley, at his being here, expressed some doubt about your immediate consenting to keep up our former stipulations; our Mr. R. answered him thereon that if such eventuality arises, we will, by no means, accept your cycles, and requested him at the same time to write you directly you might take back from Hamburg, but he assured us the matter, not being finally decided, will be shortly settled agreeably to our first stipulations. In the mean time your cycles arrived, we accepted them, still hoping for a favourable decision in this matter, but as you decline positively to keep your promise, we repeat you once more: we will neither keep your cycles nor pay for them, and request you urgently to dispose of them as soon as possible.

Yours truly.

פערגאנגנען ultimo, ערריננערן, דערמאנגנען remember, אנטראג (предложе-ніе) proposal, אויסדריקליך express, אנפערטרויען intrust, אויסשליעסליך exclusive, פערקויף sale, ביציקל cycle, לאקאל, מאגאזין premises, אויסדריקען to express, צווייפעל doubt, זאפארט, גלייך immediate, האלטען to keep up, פריהער former, בעדינגונג stipulation, דארויף thereon, זאלכע such, צופאלל eventuality, שטעהט אויף arises, קיינעם וועגעם by no means, אננעהמען accept, גלייך directly, איהר זאלט צוריק נעהמען you might take back, פערזיכערן assûre, דיא זאך the matter, ענדגילטיג (окончательно) finally, בעשטיממט, ענטשיעדען decided, געארדנעט settled, קירצליך shortly, געמעס, נאך (согласно) agreeably, אונטערדעסען (между тѣмъ, пока) in the mean time, אנקאממען arrive, בעשייד (рѣшеніе) decision, אבלעהנען (отклонять), dêcline, נישט — נישט (ни ни) neither—nor, ווידערהאלען repeat, נאך א מאל once more (וואנם); זעהר, דרינגענד urgently, זא באלד אלס מעגליך as soon as possible.

Sir,

We beg leave to inform you hereby that our traveller, Mr. K. S. will shortly have the pleasure to call on you for such orders as you may be inclined to give him. Hoping that he will meet with a favourable reception, we shall be obliged if you will reserve your orders for him, assuring you they will always find the most careful execution,

We are, Sir, your most obedient servants

S. K.

אונזער our; היערמיט hêreby; מיטטיילען to inform; וויר ערלויבען אונז we beg leave; ביטטען to beg; ערלויבניס leave; בעשטעללונג order; זאָלכע such; בעזוכען to call on; קירצליך shortly; רייזענדער traveller; אנטרעפֿפֿען, פֿינדען to meet with; האָפֿפֿענד hoping; געניינגט inclined; מעגען פֿיהלען may feel; וויא זייא as you; פֿערזיכערן to assûre; בעהאַלטען to reserve; פֿערבונדען זיין to be obliged; עמפֿפֿאנג (приемъ) reception; גינסטיג (благосклонный) favourable; דיענער servant; געהאָרזאם obedient; אויספֿיהרונג execûtion; אם מיינסטען the most; פֿינדען to find.

Mr. Hall,

Hamburg.

Dear Sir,

In reply to your inquiry under date of the 12 inst. I have the honour to inform you that the mentioned house is worthy of unlimited credit.

Yours L. S.

ערקונדיגונג inquiry; ערוועהנט, ערינערט mentioned; אונבעשרענקט unlimited,

Historical tales. היסטארישע ערצעהלונגען.

Robin Hood.

Above six hundred years, in the reign of king Henry the Second and Richard the Lion-hearted, there lived in the northern part of England a most famous outlaw, Robin Hood.

He was the most expert archer and bravest wrestler among all the lads of the county, from whom he often won the prise in their rural sports. One day, as Robin was going to Nottingham upon a visit to his uncle, he passed by an ale-house, at the door of which stood several foresters, keepers of the king's parks, drinking ale and wine. Young Robin joined the party and entered into conversation with them, when he learned that the king had commanded a shooting party to be held at a town close by, in the course of the following week. „I'll be there" cried he with eagerness, „and will show king Henry a good arrow well shot".

Ha, ha! laughed one of the foresters. Do you think that a stripling like you may shoot before a king! I believe, my fellow, you must give place to better men. Robin's brow flushed with anger at this slight, and he half drew his dagger from its sheath, but recollecting himself.— I'll bet you twenty crowns, he replied — that I'll strike a deer at five hundred yards". — "Done" — cried the forester, our host shall hold the stakes, while we go into yonder wood".—„Agreed„ said Robin, — „and if I dont kill the deer you shall win the bet".

Each then paid twenty crowns to the host, and the whole party set out merrily to the wood. Robin strung his noble bow and chose one of his best arrows. In a few minutes a deer bounded across the plain, and although the animal was at a considerable distance farther off than the space agreed upon, Robin would not lose the chance; he drew his arrow and let it fly with such force that when it struck the deer upon his side the poor creature fell to the earth plunging in a stream of its own blood.

Give the money, said proudly Robin to the host. „The wa-

ger is not yours" cried the man with whom he had laid the bet. You had better take up your bow and be gone or, by our Lord, I'll make you rue this day, and thus saying he bestowed a blow on the young archers head, while the other keepers stood by and laughed.

טהייל ;lion-hearted (הארהמיר) לעווענהערץ ;reign רעגירונג ;above איבער
געשיקט ;to name נענגען ;outlaw פערברעכער ;famous בעריהמט ;part (פאהרט)
(храбрый) מאפפער ;archer (אהרטשער) פאַלענבויגען שיעסער ;expert (опытный)
;county גראַפשאַפט ;lad יונגער מענש ;among צווישען ;wrestler קעמפפער ;brave
פערי ;rural (сельской) לענדליך ;the price פרייז ;to win געווינען ;often אָפט
(при- גניגען, שפיעל זיך אנשליעסען ;forester פערסטער ;several פיעלע
רערוויסען) ערפאהרען ;to enter איינטרעטען ;party געזעלשאַפט ;to join (стать)
;to shoot שיעסען ;to hold האלטען ;to command בעפעהלען ;to learn (זיך
(לאַף) לאבען ;arrow פפייל ;to show צייגען ;course (теченіе) לויף ;close נאָה
(גיור) געבען ;fellow קערל, יונג ;to believe גלויבען ;stripling יונגע ;to laugh
בע ;anger (אנגער) כעס ;to flush איפברענגען ;brow ברויע, ברעמע ;to give
;sheath שיידע ;dagger (кинжалъ) דאָלך ;to draw ציעהען ;slight ליידיגונג
;strike שלאגען ;to rêply אנטווארטען ;to bet וועטטען ;to recollect עריננערן
געלע ;space רוים ;while וועהרענד ;stake איינזאַץ ;deer (серна) גומע מארנע
;yonder יענער ;side זייטע ;force (כח) קראַפט ;such זאלבער ;chance געגנהייט
to איינוויללינגען ;done פערטיג ;host ווירט ;yard (יאהרד) עללע ;wood וואלד
פרעהליך ;to set out אברייזען ;whole גאנץ ;to kill (убить) טערטען ;agree
(פערי מויכען זיך ;to fall (פאהל) פאַללען ;creatûre (בריאה) געשעפף ;merrily
גיעסען) געבען, שענקען ;own blood איינענעם בלוט ;earth ערדע, to plunge
(выбрать) וועהלען ;bow (פאַלענבויגען) באָגען ;to string שפאננען ;to bêstow
;plain (равнина) עבענע ;across דורך, קווער ;to bound שפרינגען ;to chose
(פאהרזער) ווייטער ;considerable בעדייטענד ;animal טהיער ;although אָבגלייך
;to זיך וועקטראַגען ;wager וועט-פרייז ;proudly שטאָלץ ;money געלד ;farther
.blow שלאג, זעטץ ;rue בערייען ;be gone

Continuation.

Robin quickly took up his bow as he was bidden without saying a word, and smiled as he went away from them across the plain. When he has got some good distance off, he returned round and, aiming at the treacherous forester, let fly an arrow, which struck him upon the breast, pierced his heart and

laid him dead upon the spot before his companions had recovered from their surprise, Robin sent arrow after arrow among them wounding some severely and stretching others lifeless upon the grass. The people of Nottingham hearing of this, came out in great numbers to take the bold young archer, but he had escaped far away before they arrived, so they contented themselves with taking the dead foresters, which they buried all in a row in the church-yard in Nottingham. For a long time afterwards, Robin dared not show himself in any town or village, as a reward was offered for his apprehension, but he lived in the forests under the green trees, where he soon met with other youths, who for various causes had been outlawed like himself.

In these times immense tracts of land especially in Nottinghampshire and Yorkshire were covered with dense woods which generally abounded in deer and every kind of game, as these were the property of the king, rangers or foresters were appointed for their protection and the penalty, against any one who dared to slay a stag, was death. Robin and his companions cared very little for these rangers.

They shot the king's deer wnenever they were in want of food and cooked it well enough by a fire kindled with branches of the royal trees; they were some times bold enough to stop his majesty's subjects upon the highway and politely request the loan of a few pounds, which was most frequently granted them without their giving any security for its repayment, the poor travellers being glad to escape with a safe body. As the young outlaw thus continued to live in Sherwood forest, his superiour skill in archery and his prowess at all manly exercices gained him great fame; many young men joined him in his retreat and placed themselves under his leadership, so that he soon found himself captain of, at least, three score gallant youths. Robin and all his followers were dressed in green clothes and generally wore scarlet caps on their heads. Each man was armed with a dagger or a short sword and carried a long bow in his hand, while a quiver filled with arrows a yard long hung at his back.

The captain, besides wearing a better cloth than his men, always carried with him a horn, whose notes he taught his followers to distinguish at an almost incredible distance.

שנעלל quickly; בעפֿעהלען to bid; לעכלן (улыбаться) to smile; ערריי-
כען (געטט) to get; ציעלען to aim; פֿאַלשער treacherous; ברוסט breast; דורכ-
באָהרען to pierce; הערץ (האַרט) heart; לעגען to lay; טאָדט dead; שטעללע
spot; צו זיך קוממען rêcover; פֿערוואונדערונג surprise; שיקקען to send; צווי-
שען, אונטער among; פֿערוואונדען (ранить) (או-אונד) to wound; שטאַרק
sêverely; אָהנע לעבען lifeless; גראַז grass; צאָהל number; דרייסט, קיהן bold;
ענטקאָממען (убѣжать) to êscape; זיך צופֿריעדען שטעללען to content one self;
קערפּער (גוף) body; בעגראַבען to bury; רייהע row; בית-עולם church-yard;
וואַגען (смѣть) to dare; צייגען to show; בעלאָהנונג (награда) (רי-או-אָהרד)
rêward; אַנביעטען (предлагать) to offer; ערגרייפֿען (задержать) apprêhension;
בוים tree; אורזאַכע cause; אויסער דעם געזעצט שטעללען to outlaw; אונגעהייער
immense; שטרעקע (разстоянiе) tract; בעזאָנדערס especially; בעדעקען to
cover; דיכט, געדיכט dense; געוועהנליך generally; אים איבערפֿלום זיין to
abound; אַרט kind; ווילד (ציד) game; איינענטהום property; אַנגעשטעלט (на-
значенъ) appointed; שוטץ protection; שטראַפֿע penalty; טעדטען to slay;
הירש stag; טאָדט death; אַכטען, זאָרגען to care; יעדעסמאָהל ווענן whenever;
נעטהיג האָבען to want; פֿוטטער, נאָהרונג (פֿודד) food; קאָכען to cook; אַנצינדען
to kindle; צווייג branch; אָבשטעללען to stop; קעניגליך royal; מאַיעסטעט
majesty; אונטערטהאַן (подданный) subject; דער גראָסע וועג highwây; העפֿ-
ליך politely; ביטטען to rêquest; לאָהען (מלוה) loan; פּפונד pound; אָפֿט
frequently; געבען to grant; זיכערהייט security; צוריק-צאַהלונג rêpayment;
רייזענדער traveller; זיכער safe; פֿאָרטזעטצען (продолжать) to contnûe; העהער
sûperior; געשיקטהייט skill; העלדענטהאַט prowess איבונג exercîse; ערווערבען,
געווינגען to gain; רוהם (слава) fame; פֿיעלע many; צופֿלוכטסאָרט (מפלט)
rêtreat; אַנפֿיהרונג leadership; קאַפּיטען captain; וועניגסטענס at least; צוואַנ-
ציג score; פֿאַסט (почти) almost; הענגען to hang; טראָגען to carry; טאַפּפֿער
gallant; נאַכפֿאָלגער followers; אַנקליידען to dress; טראָגען to wear; שאַרלאַך,
ראָט scarlet; מיטצע cap; לעהרען (учить) to teach; יעדער each; בעוואַפֿנען
to arm; קורץ short; שווערט sword; אונגלויבליך incredible; האָרן horn; פֿיל-
לען to fill; אונטערשיידען (דיסטינגוויש) to distinguish.

Julius Caesar in Britain.

The history of England begins about sixty years before the birth of Christ. Ahout that time the Romans began to extend their conquests north of the Alps; and under Julius Caesar, the greatest of all Roman commanders, they became masters of the whole Gaul and carried their victorious arms as far as the

shores of the British chanel. Here they received accounts of the large island which lay on the opposite side and whose white cliffs could just be seen in the distance.

Ceasar resolved to attempt its conquest; he landed with eighty galleys near the spot, now occupied by the town of Sandwich.

The Britons defended themselves bravely; but a violent storm arsing, Caesar thought it wiser to return to Gaul for the winter, and to put off his plans of conquest until the following year; he spent the winter months in making great preparations, and in the succeeding spring the Britons beheld a fleet of eight hundred ships full of armed men sretching across the nar-sow strait, that devided them from the mainland.

This time the Romans made their way into the heart of the country. The britons, brave as they were, could not resist the trained legions of Caesar, and at last they agreed to pay a yearly tribute to Rome in token of their submission. This was all the Romans gained by tbeir conquest, if such it might be called; but it made Britain better known: and the accounts of these two expeditions, written by Caesar himself, are the first descriptions of England.

בריטאַניען Britain; געשיכטע history; ענגלאַנד England; אַנפאַנגען
(ביגין) to bêgin; געבורט birth; קריסט Christ; רעמיש, רעמער Roman; פער-
ברייטען to extend; עראָבערונג conquêst; (קאָממאַהנדער) בעפעהלהאַבער (на-
чальникъ) commander; ווערדען to bêcome; הערר (מאַהסטער) master; גאַנץ
whole; זיעגרייך victorious; וואַפע arm; ביז as far as; בריטטיש British; קאַנאַל
channel; בעקאָממען to rêcieve; נאַכריכט account; געגענאיבער opposite;
דעסען (הוהז) whose; וויים white; פעלזען cliff; געראַדע just; זיך ענטשליעסען
to rêsolve; קריעגסשיפף galley; בעשעפטיגען to occûpy; שטאָדט town; לאַנדען
to land; בריטטע briton; פערטהיידיגען to dêfend; העפטיג violent; שטורם
storm; אופשטעהען to arise; קלוג, וויז wise; ווינטער winter; אבלעגען (פוטט)
to put off; ביז until; פאָלגען to follow; יאהר year; צוברינגען to spend; פאָר-
בערייטונג preperation; פאָלגען to succeed; פריהלונג spring; פלאָטטע fleet;
פאָלל (פולל) full; ציעהען to stretch; מעערענגע (проливъ) strait; ענג
narrow; טהיילען to dêvide; הויפט main; ווידערשטעהען to resist; געאיבט
trained; לעגיאָן legion; ענדליך (לאַהסט) at last; איינוויללינגען to agree; אבגאַ-
בע tribûte; צייכען token; אונטערוועורפונג submission; געווינגען to gain;
זאָלכער such; קאָננטע, מאָכטע might; בעשרייבונג description

The Ancient Britons.

It need scarcely to be said that England was, in every respect, very different from what it now is. A thick forest covered the greater part of the island and the rest was little more than a dreary marsh, from the many rivers whose waters flowed over the low flat lands trough which they made their way to the sea.

The people was devided into a number of tribes, some of whom were very rude and savage, but in the south they were more civilised and knew how to till the ground and to make a kind of cloth from the wool of their sheep. They had good horses too, which they trained to draw their war-chariots; and the defences of some their towns and fortresses were so skilfully raised as to excite even Caesar's admiration.

They had no temples, but the dark gloomy forest, or a circle of huge stones were the places, where they assembled to perform the rites of their religion. The oak-tree was held by them as sacred, and none were suffered to cut its branches but their priests who were called Druids. These had great power over the people, whom they instructed by means of rude verses, for the Britons were passionately fond of poetry and music, and when even they went to battle or held their great feasts, they always had some of their bards (an inferior order of the Druids) to sing their war-songs or to relate the glorious deeds of the chiefs, who had lived before them.

Nearly a hundred years passed after Caesar's invasion, before the Romans attempted the conquest of the island in good earnest.

The Emperor Claudius landed in Britain with a large army; the British chiefs were forced to submit, and when the emperor returned to Rome, he left troops enough behind him to keep possession of the country. They set to work fortifying camps and making roads and cutting their way through the wild, savage forests, so that in a short time the whole face of the country was changed.

One province after an other fell into their hands, until at last all the British tribes were ogliged to yield, with the exception of those who took refuge in the mountains of the west, which

served them instead of castles and where they were able to hold out against their enemies.

ברויכען to need; קוים scarcely; הינזיכט rêspect; דיק thick; טרויריג
dreary; מאָראסט marsh; שטאממ tribe; ראָה rude; ציוויליזירט civilîsed; אק=
קערן to till; באָדען, ערד ground; וואָללע wool; שאאף sheep; פפערד horse;
אויך too; דרעססירען to train; ציעהען (דראָה) to draw; קריעגסוואגען war-
chariot; פערטהיידיגונג defence; פעסטונג fortress; געשיקט skillfully; אויפ=
שטעללען to raise; דאס זיא ערדעגטען (возбудили) as to excite; בעוואונדע=
רונג admiration; טעמפעל temple; פינסטער gloomy; קרייז (кругъ) circle;
זעהר גראָס huge; פערזאממלען to assemble; אויספיהרען to perform; רעליגיאָנס=
צערעמאָניע rite; אייכע oak; עבענזאָ הייליג as sacred; ניעמאנד, קיינער none;
דולדען to suffer; שניידען to cut; מאכט power; אונטעררריכטען to instruct;
מיטטעלס (посредствомъ) by means of; געדיכטע (стихи) verses; ליידענ=
שאפטליך passionâtely; זעהר ליעבען to be fond of; פאָעזיע poetry; פייערליכ=
קייט feast; ניעדריגערע inferior; ראַנג order; ערצעהלען to rêlate; רוהמפאָלל
glorious; הויפט chief; בײנאהע nearly; איינפאלל (нападеніе) invasion; ערנסט
earnest; קייזער emperor; צווינגען to force; זיך אונטערגעבען to submit;
מיליטער troops; הינטער bêhind; בעזיטץ possession; אנהייבען צו אַרבייטען
to set to work; בעפעסטיגען to fortify; קריעגסלאַגער camp; אויסזעהען face;
צווינגען to oblige; נאַכגעבען to yield; אויסנאַהמע exception; צופלוכט (מפלט)
rêfuge; בערג mountain; דיענען to serve; אַנשטאַט instead; שלאָס castle;
פעהיג able; פיינד enemy.

Caradoc.

Caradoc, one of the kings of these western Britons, kept up a stout resistance among his mountain fastnesses for more than nine years. At last he was taken prisoner and sent in chains to Rome. They brought him into the city with extra-ordinary marks of triumph, for the gallant defence he had made, had excited more than usual interest.

They could not but admire his calm and noble bearing: the upper part of his body was bare, painted, after the manner of his nation, with the figures of animals, his hair fell over his back and shoulders and he wore a long beard, yet his appearance was neither fierce nor savage, it was full of dignity and resig-nation. He looked about him at the splendid buildings of the

imperial city, far surpassing in splendour any thing he had seen before: „How can it be“, he exclaimed, „that men who live in palaces like these, should have envied me my poor cottage in Britain? Whilst some of the other captives wept and bewailed their hard fate, he walked with a free and upright bearing in spite of the iron chains that hung round his neck, and when he reached the spot where the emperor sat, he went boldly forward till he stood before him, and then he addressed him in terms so simple and touching, that Claudius felt his heart moved with pity, and, yielding to a sentiment of generous admiration, he gave him his liberty and is even said to have afterwards sent him back to Britain.

פעסט, שטארק stout; ווידערשטאנד resistance; בעפעסטיגונג fastness;
צייכען (מאהרק) mark; געוועהנליך usûal; אינטערעסע interest; בירגער citizen;
בעקלאגען to bêwail; הארט (האהרד) hard; שיקזאל fate; פארווערטס (впередъ)
forward; צוריק back; ביז till; שטעהען to stand; טראָטץ ביעטען to dêfy;
בעוואונדערן to admire; רוהיג (קאהם) Calm; האלטונג bearing; דער אָבערשטע
upper; נאַקט bare; מאַלען to paint; אַרט manner; נאַציאָן nation; פיגור
(פיגער) figûre; האאַרע hair; ריקקען back; שולטער shoulder; באַרט beard;
געהען (או-אָהק) to walk; אויפרעכט, גראַדע upright; טראָטץ in spite; זיך
ווענדען to address one self; אויסדרוק term; איינפאַך simple; טהיילען, פאהרט)
to part; אויסזעהען appearance; וועדער... נאך neither... nor; ווילד fierce;
ווירדע dignity; הינגעבונג resignation; הערליך splendid; געביידע building;
קייזערליך imperial; איבערטרעפפען to surpass; פאַלאַסט palace; בעניידען to
ênvy; געפאַנגענער captive; וויינען to weep; קעטטע (цѣпь) chain; פוסקנעכעל
ankle; אייזען iron; עררייכען to reach; האלז neck; דרייסט (смѣло) boldly;
פיהלען to feel; געפיהל sentiment; בעוועגען (מוהוו) to move; עדעל generous;
מיטלייד pity; פרייהייט liberty.

Elfrida.

Edgar, king of England, had married, when very young, a beautiful lady named Elfelda; but she died two years after her marriage, leaving a son Edward. Edgar then took for his second wife Elfrida, of whom the following story is related. Edgar having heard that Elfrida, daughter of the earl of

Devonshire, was a very beautiful and accomplished woman, sent his favourite minister, Ethelwold, to visit her father, telling him to observe the daughter and give him opinion of her. The minister however was so deeply smitten with her beauty, that he asked and obtained her hand for himself, and told the king on his return, that though she might shine in a domestic circle, she was not fit to adorn a throne. The king thought it was true, but soon he discovered the trick and determined to revenge himself. He told Ethelwold that, having heard much of the hospitality of his wife, he intended to pay her a visit.

The minister, alarmed at the danger that threatened him, requested his wife to conceal, as much as possible, her beauty from the king; but Elfrida, indignant at having been deprived of a crown, received his majesty in her finest dress, used all her arts to attract his attention and succeeded in gaining his affection. Ethelwold was soon after killed in a royal hunting party; Elfrida became queen, and gave the king a son who was named Ethelred. About seven years after the birth of this prince, the king died, and the queen employed her utmost exertions to obtain the crown for her own son, though Edward was the elder and rightful heir. The struggle between the partisans of the two princes became so violent that the country was threatened with a civil war. But the general meeting of the nobles decided in favour of Edward, who consequently ascended the throne. The mildness and virtues of this prince promised a happy and prosperous reign, but unfortunately he was soon after assassinated in a horrible manner. Being one day on a hunting party in Dorsetshire, he stopped at Corfe-Castle, the residence of his step-mother. He did not alight from his horse, but wished her a good morning at the gate; a cup of wine was brought him, and he had scarcely raised it to his lips when a dagger was plunged into his body by one of Elfrida's attendants. The wound was mortal, his intestines protruded, he fell down from the horse and was dragged by it a considerable distance. His attendants followed him as speedily as they could, but before their arrival he has ceased to exist. After the death of Edward, Ethelred ascended the throne. Thus, by this murder, the ambitious plans of Elfrida were at last realised.

האָט געהייראַטעט married; איז געשטאָרבען died; הייראַט (свадьба)
marriage; איבערלאָזען to leave; האָט גענומען took; צווייטער second; פון וועל-
כער (הום) of whom; ערצעהלט related; געהערט (слышанный) heard; פיין,
פאָללקאָממען accomplished; ליעבלינג favourite; זאָגענד (говоря) telling; בע-
אָבאַכטען, נאָכקוקען (наблюдать) to observe; מיינונג opinion; דאָך, יעדאָך
(однако-же) however; טיעף deeply; געטראָפפען, געשלאָגען (пораженный)
smitten; האָט בעקאָממען obtained; האָט געזאָגט told; צוריקקאָממען to return;
אָבגלייך (хотя) though; שיינען (свѣтить) to shine; אַ קרייז (кругъ) circle;
פּאַסענד fit; פערציערען (украшать) adorn; באַלד soon; האט ענטדעקט (открылъ)
discovered; ליסט, קניף (שפּיצל) (хитрость, уловка) trick; האָט בעשלאָסען
(рѣшилъ) determined; זיך נוקם זיין (мстить) to revenge one self; גאַסט
פריינדשאַפט (гостепріимство) hospitality; איז אין בעגריפף געוועזען (намѣ-
ревался) intended; בעאונרוהיגט (встревоженный) alarmed; סכנה (опас-
ность) danger; דראָהען (угрожать) threaten; האט געבעטען requested; בע-
האַלטען (скрыть) to conceal; באַז, אויפגעבראַכט (негодуя) indignant; בע-
רויבט (лишенный) deprived; קליידונג dress; האט בענוצט, געברויכט used;
קונסטע, קונסטגריפפע (искусство) arts; צוציעהען (привлекать) to attract;
אויפמערקזאַמקייט (вниманіе) attention; עס האט איהר געלונגען (успѣла, ей
удалось) succeeded; געווינגען, ערווערבען (пріобрѣтать) to gain; צונייגונג,
ליעבע affection; אַ יאַגד-פּאַרטיע a hunting-party; איז געוואָרדען became;
וועלכער (הו) who; געבורט (рожденіе) birth; האט בענוצט employed; איימער-
סטער (крайній) utmost; בעמיהונג exertion; אייגען own; עלטער elder; רעכט-
מאָסיג (законный) rightful; ערבע, יורש (наслѣдникъ) heir; קאַמפף, שטרייט
(борьба) struggle; העפטיג, שטאַרק violent; בירגער-קריעג (гражданская
война) civil-war; אַלגעמיינע פערזאַמלונג general meeting; עדעל-לייטע
(дворяне) nobles; האַבען בעשלאָסען (рѣшили) decided; צו גונסטען (въ пользу)
in favour; פאָלגליך (слѣдовательно) consequently; שטייגען (взойти, всту-
пить) to ascend; מילדע, ווייכהייט (кротость) mildness; טוגענד (доброд-
тель) virtue; גליקליך happy, prosperous; רעגירונג (царствованіе) reign;
צום אונגליק unfortunately; געמאָרדעט, געהאַרגעט assassinated; אין א שרעק-
ליכע אַרט in a horrible manner; האט זיך אָבגעשטעלט stopped; וואָהן-אָרט
residence; שטיעף-מוטטער step-mother; הערונטערשטייגען alight; טהאָר (воро-
та) gate; געבראַכט brought; קוים scarcely; האט אויפגעהויבען raised; ליפפען
lips; בעגלייטער attendant; מאָרטליך mortal; איינגעווייד'ע, מעים (внутрен-
ности) intestines; הערויסגעפאַללען protruded; שלעפפען to drag; שטרעקקע,
(разстояніе) distance; שנעלל speedily; אַנקונפט, אַנקאָממען arrival; אויפגע-
הערט ceased; טאָט (смерть) death; עהרגייציג (честолюбивый) ambitious;
ענדליך at last; פערווירקליכט, ערפיללט (исполнено) realised.

Assassination of Kleber.

General Kleber, who commanded the french army in Egypt, laid a contribution of ten millions of franks upon the city of Cairo. One of the cheyks or chiefs was taxed a very considerable sum, which he refused to pay. It happened that this cheyk had been guilty of some impertinence towards the French, for which Kleber caused him te be seazed and severely cudgelled. The clergy was extremely indignant at this treatment, and some weeks after, a man named Solyman was sent to assassinate Kleber. The assassin, taking advantage of the moment that Kleber was walking in his garden, presented a petition to him, and while he was reading it, stabbed him with a dagger. Solyman was tried and executed, as well as four cheyks, his accomplices.

;chief (начальникъ) (הראש) נאטשעלניק ;city שטאָדט ;laid האט געלעגט
;impertinence גראָבהייט ;guilty שולדיג ;it happened עס האָט זיך געטראָפֿפֿען
caused him to גענען, צו האט איהם געהייסען האַפּען אונ אַבשמייסען ;towards
(גלחים) גייסטליכקייט ;sêverely שטאַרק ,שטרענג ;be seazed and cudgelled
=בענוט ;treatment בעהאַנדלונג ;extremely (крайне) זעהר ,איימערסט ;clergy
=האט דער ;to walk שפאַציערען ;to take advantage of (воспользоваться) צען
=היגריכ ;to stab שטעכען ;while וועהרענד ;petition אבּיטטע ;presented לאַנגט
=מיטשולדי ;tried (осужденъ) פֿערארטהיילט ;to execûte (казнить) (המת) טען
.accomplice (соучастникъ) גער

Deserved punishment.

In the reign of Casimir III, the Lituanians invaded Poland. The king, at the head of his troops, marched to meet them. A Polish deserter advised the Lituanians to avoid the meeting and to march towards the capital, which have been left almost defenceless. He also promised to drive stakes into the banks of the Vistula, at a spot where it was fordable. This being done, the enemy prepared to cross the river the same night. However some fishermen observed these stakes, and, suspecting some thing wrong, removed them to a place where the water was very deep. At the night time, the Lituanians arrived to the

river, and the first ranks lept into the water, at the spot where the stakes were driven, but they were immediately swallowed up. The commander thinking he was betrayed, plunged his sword in the traitors breast.

פֿערדיענט dêserved; איינפֿאַללען אין אלאנד (вторгнуться) to invade;
קאָפּף head; אַן דער שפּיטצע (בראש) (во главѣ) at the head; מאַרשירען to
march; טרעפֿפֿען to meet; איבערלייפֿער deserter; האט געגעבען איין עצה (co-
вѣтъ) advised; פֿערמיידען (избѣгать) to avoid; הויפּט־שטאָדט capital; געלאַ־
מען left; כמעט (почти) almôst; אָהנע הילפֿע defenceless; פֿערשפּרעכען to
promise; הערייןשלאַגען פּלאָקען (шесты) to drive stakes; אופֿער (берегъ)
bank; ווייכסעל vistûla; אָרט, שטעללע spot; וואס מאַן קאַנן דורכגעהען fordable;
ווענן דאס איז געוועזען געמאַכט this being done; פֿיינד enemy; פֿאַרבערייטען
prêpare; דורכצוגעהען to cross; פֿערדעכטיגען (подозрѣвать) to suspect;
אַבריקען (ריהודיו) to rêmove; רייהע (рядъ) rank; איז הערייןגעשפּרונגען lept;
איינגעשלונגען swallowed up; פֿערראַטען (בגוד בארץ) (измѣнить) to bêtray;
פֿעררעטער, בוגד בארץ (измѣнникъ) traitor; ברוסט breast.

דאס געשריבענע אלפאבעט (АЗБУКА)

Aa Bb Cc Dd Ee Ff

Gg Hh Ii Jj Kk Ll

Mm Nn Oo Pp Qq

Rr Ss Tt Uu Vv Ww

Xx Yy Z

ווערטער בוך

A.

To abandon פֿערלאָסען
to abate פֿערמינדערן, נאַכלאָסען
to abide פֿערווײלען, פֿערבלײבען
to abhor פֿעראַבשײען, פֿערמיאוסען
able פֿאָהיג ability פֿאָהיגקײט
to abbreviâte אַבקירצען
abject פֿעראָכטליך, נידריג
to abolish אָבשאַפֿען
abominâble אַבשײליך
to abound זײן (צו פֿיל) אים איבערפֿלוס
about אים —, to be— אונגעפֿעהר
בעגריפֿע זײן
above איבער, אָבען
to abridge אַבקירצען
abroad אים אויסלאַנדע, דרויסען
abruptly שראָפֿף, פלעטצליך
absence אַבוועזענהײט, ניט דאָ זײן
absolûte אונבעדינגט, פֿאָלקאָממען
to absorb פֿערטיעפֿען, אײנזאַפען
to abstain זיך ענטהאַלטען, אָבהאַלטען
abstinence ענטהאַלטזאַמקײט
to abstract אבגעזאָנדערט, אָבגעצױגען
absurd אָבגעשמאַקט, דומם
abundant רײכליך (די חזרה)
abuse מיסהאַנדלען, מיסברויך
to abuse שלעכט בעהאַנדלען
academy אַקאַדעמיע
accent בעטאָנונג
to accent בעטאָנען
to accept אָננעהמען

access צוטריט, to— צוטרעטען
accident צופֿאַלל, —ally צופֿעֶלליג
acclamation בײפֿאַלל געשרײ, צורוף
to accommodâte אײנריכטען,
בעקוועם מאַכען
to accompany בעגלײטען
to accomplish ערפֿיללען
accomplished פֿאָרציגליך
according to... נאַך, צופֿאָלגע, געמעס
accordingly פֿאָלגליך, דעם געמעס
accost אַנרעדען אײנען אויף
דער שטראַסע אַנרעדען
account נאַכריכט, רעכנונג
to turn to account פֿאָרטהײלהאַפֿט,
(ניצליך ווערדען)
on any account אויף יעדען פֿאַלל
on account of וועגען,
to account ערקלערען, פֿעראַנטוואָרטליך
זײן, בערעכנען
to accumûlâte אַנהײפֿען, זאַממעלן
to accuse אַנקלאַגען, בעשולדיגען
to accustom געוועהנען
acid זײערע (חמץ)
ache שמערץ, וועהטהון
to achieve פֿאָללציעהען, ענדיגען
to acknowledge ערקעננען, אַנערקעננען
to acquaint בעקאַנט מאַכען
to acquiesce אײנווילליגען
to acquire ערווערבען
acquisition ערווערבונג
to acquit one self of a thing זיך-
אײנער זאַכע ענטלעדיגען, אבפֿערטיגען,
אָבמאַכען.

acrimony	ביטטערקייט, שארפע
across	קווער, דורך
act טהאט	to —, האנדלען
active טהאטיג	action האנדלונג
actor	שוישפילער, אקטער
actûally	ווירקליך
to adapt	אנפאסען, צופאסען
addition	חבור (רעכענונג)
to add	הינצופיהגען, צוגעבען
to address	זיך ווענדען
to adhere	אנהענגליך זיין
	צוגעבונדען זיין
to adequâte	אנגעמעסען זיין, גלייך זיין
to adjourn	פערשיעבען, אבלעגען
to admire	בעוואונדערן
admiration	בעוואונדערונג
to adjoin	גרענצען, הינצופיגען
administration	אדמיניסטראציאן
to admit	צולאסען
admittance, admission	צולאסונג
to admonish	ערמאהנען, ווארנען
to adopt	אננעהמען
to adore	פערגעטטערן
to adorn	שמיקען, ציערען
to adûlâte	שמייכלען, חנפ'נען
adûlation	שמייכלעריי, (חנופה)
adultry	עהערברוך, ניאוף
to advance	פארשיעסען, פארריקען
advantage (עדוועגטידש)	פארטהייל
adventitious	צוגעקאמען, פרעמד
adventûre	בעגעבענהייט, אבענ-
	טהייער (קורות)
adversity	אונגליק, אונפאלל
to advise ראטהען	the advice ראטה
to advert to...	אויף עטוואס מערקען
to advertîse	אנצייגען, בעקאנטמאכען
affair	געשעפט
affability	פריינדליכקייט
to affect	ריהרען, בעוועגען
affectation	געצוואונגענהייט
affection	אנהענגליכקייט, ליעבע
affectionâte	ליעבענד, צארטליך
affinity	פערוואנדשאפט
to affirm (אפפערם)	בעהויפטען
to affix	אנהעפטען (דבק)
to afflict	בעטריעבען, מצער זיין
afflûence	איבערפלוס, רייכליך
to afford	געוועהרען, ליעפערן
afraid	ערשראקען, בעזארגט
affront	בעליידיגונג
again וויעדער	age אלטער
agent	אגענט
to aggravâte	פערשלימערן, ערגער מאכען
	ערשווערען (שלימער מאכען)
to agitâte	הין אונד הער בעוועגען
ago צוריק	agony אגאניע (גסיסה)
to agree	איינווילליגען
to — with	איבעריינשטימען
agreeable	אנגענעהם
agricultûre (עבודת אדמה)	ערדבוי
aid הילפע	to— העלפען
aim ציעל, to—	שטרעבען, בעצוועקען
air	ליעד, מיענע, לופט
alacrity	מונטערקייט
alarm (אלאהרם)	לערם
to alarm	בעאונרוהיגען, לערמען
alas	אה, וועה!
ale זיסעס ביער	ale-house שענקע
to alight אבשטייגען	alive לעבענדיג
all (אהל)	גאנץ, אללע, אללעס
not at—	גאנץ אונד גאר ניכט
alliance	בינדנים, אגודה
to alledge	אנפיהרען
to allot	צוטהיילען
to allow	געשטאטען, ערלויבען
to allure	אנלאקען (משוך לב)
almôst (אהלמאסט)	(במעט) פאסט
alone	אליין

along (вдоль) ענטלאַנג
allusion (רמז) אנשפּיעלונג
almighty (אָהלמייטי) אלמעכטיג
alms (אַהמס) (צדקה) אלמאָזען
almond (אַהמאָנד) מאנדעל
already (אָהלרעדדי) שאָן
aloud לויט
also (אָהלסאָ) אויך
to alter (אָהלטער) ענדערן
to alternâte (אָהלטערנעט) אבוועק-סעלנד
al'though (אָהלדזאָ) (אפילו) אָבגלייך
altoge'ther (אָהלטאָגעדזער) גאַנץ צוזאַממען
always (אָהל-או-עהז) אימער
to amaze ערשטוינען
to amass אַנהייפֿען, זאַממעלן
ambition (רדוף אחרי כבוד) עהרגייץ
ambassador געזאַנדטער, ציר ממשלה
amen אָמֵן
to amend אויסבעסערן
amiable ליעבענסווירדיג
amidst צווישען, מיטטען
amiss אונרעכט, איבעל
among צווישען, אונטער
amount בעטראַג, סוממע
ample גערייסיג, ווייט
to amuse זיך גוט אונטערהאַלטען
ancestors פֿאָרפֿאהרען, (אָבות)
ancient אלט
anger צאָרן (אַנגער)
angel ענגעל
angle ווינקעל
angry בעזע, צאָרניג
anguish (אָנגוויש) קוואַל, אנגסט
animal טהיער (חיה)
to animâte (להפיח רוח חיים) בעזעעלען
animosity פֿיינדשאַפֿט
ankle פֿוסקנעכעל

to annoy לאַנגווייליגען, בעלעסטיגען
annûal יעהרליך
anodyne שמערצשטיללענד
to anoint (מָשַׁח בְּשֶׁמֶן) זאַלבען
ano'ther איין אַנדערער
to answer (אַהנסער) אנטוואָרטען
antagonist (противникъ) געגנער
antidôte געגענגיפֿט
antiquity (קדמוניות) אַלטערטהימליכקייט
to anticipâte (לְהַקְדִים) צופֿאָרקאָממען
anxiety אַנגסט, באַנגיגקייט
anvil אמבאָס (סַדָּן)
apace צוזעהענדס, שנעלל
apartment (אַפּאַהרטמענט) וואָהנ-צימער
ape אַפֿפֿע apertûre עפֿפֿנונג
to apologîze ענטשולדיגען
apparatus אַפּפּאַראַט
apothicâry אַפּאָטהעקער
apparent אויגענשיינליך, אָפֿפֿענבאַר
to appear ערשיינען, שיינען
to appease בעזענפֿטיגען, בערוהיגען
appetîte אַפּעטיט
applause בייפֿאַלל apple אַפֿפֿעל
to applaud בייפֿאַלל רופֿען, ריהמען
applicable אנווענדבאַר
application געזוך (בקשה)
to apply to... זיך ווענדען אַן...
to appoint פֿעסטזעטצען, בעשטיממען
to appraise טאַקסירען
to apprêhend בעפֿירכטען, ערגרייפֿען
apprentice לעהרלינג (חָנִיךְ)
to bind as an— צור לעהרע געהען
to apprize בענאַכריכטען
to approach (קָרַב) הערראַננאַהען
to approve (אַפּפּרוּהוו) בילליגען
approbation (תְּהִלָּה) בייפֿאַלל
appropriâte אַנגעמעסען, פּאַסענד
to appropriâte זיך אַנאייגנען

apron שירצע, פֿארטוך
apt געניינט, מויגליך
arch (אַהרטש) ליסטיג; באָגען, ארקע
architecture ארכיטעקטור
arbour (אַהרבער) גארטען-לויבע
ardent (אַהרדענט) פֿיריג (היטציג)
arduous (אַהרדיועס) מיהעפֿאָלל
to argue שטרייטען, בעוויזען
argument (אַהרגיומענט) בעוויז
to arise זיך ערהעבען, אויפֿשטעהען
arm (אַהרם) וואפֿפֿע, ארם (זרוע)
army (אַהרמי) דיא ארמעע
to arraign בעשולדיגען; אָרדנען
to arrange איינריכטען
to array רייהען
arrant בעזע, ארג
to arrest פֿערהאַפֿטען, אנהאלטען
arrival אנקונפֿט, אַנקוממען
arrogance פֿרעכהייט (חוצפה) האָכמוטה (גאוה)
to arrogate זיך אנמאאסען
arrow פֿייל
art (אַהרט) ליסט, קונסט
artful קינסטליך, ליסטיג
article (אַהרטיקל) ארטיקעל
artifice (אַהרטיפֿיס) קונסטגריפֿף אקונסט שטיק
as for me וואס מיך אנבעטריפֿפֿט
as well as זאָ וואָהל אלס
as if אלס ווענן
as וויא, אלס
to ascend אויפֿשטייגען
to ascribe צושרייבען
to ascertain איבערציינגען, בעשטיממען
ashamed בעשאָמט
ashes אָשע aside ביי זייטע
to ask (אַהסק) פֿראגען
to — for ביטטען אום
asleep איינגעשלאָפֿען

aspect אנבליק
asperity אונעבענהייט, ניט גלאטיג, רויהייט
to asperse פֿערלייםדען, בערעדען
to aspire שטרעבען ass עזעל
to assault ערשטירמען
assembly פֿערזאממלונג
to assent ביישטיממען
to assert בעהויפטען
assiduity אנהאלטענדער פֿלייס
to assign אנווייזען
to assist ביישטעהען, העלפֿען
assize געריכטזיטצונג
to associate צוגעזעללען
to aswage שטיללען
to assume אנגעהמען, נעהמען
to assure פֿערזיכערן
to astonish אין ערשטוינונג זעטצען
astray פֿאם וועג אָבגעהען
asunder אבגעזאָנדערט
atmosphere אטמאָספֿערע
to atone פֿערזעהנען (כַּפֵּר)
to attach אנהענגען, אנהעפֿטען
to attack איבערפֿאללען
to attain עררייכען
attempt פֿערזוך, to — פֿערזוכען
to attend בעהאנדלען, אויפֿווארטען, בעגלייטען
attentive אויפֿמערקזאם
attire אנצוג to attest בעצייגען
attitude האלטונג, שטעללונג
attorney אנוואלט (ממונה)
attract צוציעהען
to attribute צושרייבען
audacious דרייסט, קיהן
audience דיא צוהערער (שומעים)
audible הערבאר (נשמע)
august אויגוסט
aught עטוואס

aukward פלומפ, לינקיש
aunt (אַהנט) טאַנטע
author אויטאָר (מחבר)
authority מאַכט, געוואַלט
autumn (осень) הערבסט
auxiliary בעהילפליך
to avail ניטצען, העלפען
avarice גייץ (כִּלַי)
to avenge ראַכע נעהמען, זיך נוקם זיין
to aver פערזיכערן, בעהויפטען
avenûe אַלְלעע averse אַבגענייגט
to avert אַבווענדען, אַבנייגען
avidity גיעריגקייט (תאוה)
to avoid פערמיידען
to awake ערוואַכען, וועקען
away וועג, פאָרט
aware וויסענד to be— ערפאַהרען
awe (אָה) רעספעקט (יראת הכבוד)
awful ערפורכטספאָלל
awry (אָהרי) קרומם, שיעף
axe אַקסט, בייל

B.

Baby קליינעס קינד
bachelor יונגעזעלל, לעדיג, בחור
back צוריק ריקען
bacon (сало) שפעק bag זאַק
baggage דירנע, געפּאַק
bailif רענטעניינעהמער, אמטמאַנן
balance גלייכגעוויכט, איבערשוס
ball (באָהל) באַלל
to bake בעקער r —, באַקען
band באַנדע, באַנד
to banish פערבאַנען, פערטרייבען
bank די באַנק, אופער —er באַנקיער
bankrupt באַנקעראָטט
banquet (באנקוויט) מיטטאַג; שמויז
to baptize טויפען
bar (באַהר) געלענדער, שטאַב
barbarian באַרבאַריש
barber (באַהרבער) באַרבירער, רעזירער
bare בלאָס, נאַקט
bargain (באַהרגן) קויף, האנדעל
into 'the bargain (אינטו) צום צולאָג,
bark (באַהרק) רינדע, קאָרע; בעללען
barrack קאַזערנע
barn (באַהרן) קאָרנבאָדען, שייער, שיינע, שפייכלער
barren אונפרוכטבאַר
to barter (באַהרטער) פערטוישען, שערצען, (קאַטאָוועס טרייבען)
base באַזיס, נידערטרעכטיג
bashful שאַמהאַפט basin בעקקען
to bask זיך ווערמען
basket דער קאָרב
to bathe באַדען
battle (битва) שלאַכט
to bawl לויט (הויך) שרייען
bead גלאַזפערלע
beadle גערריכטסדיענער, פעדעל
to bear געבאָרען; ערטראַגען, טראַגען
beard בארט bean (фасоль) באָהנע
beast טהיער to beat שלאָגען
beauty שאָנהייט; —ful שאָן
bêcause וייל
to bêcome פאַסען, ווערדען
bed בלומענבעעט; בעט
to bêdew (מיט טהוי בענעצען) בעטהויען
bee ביענע, —hive ביענשטאָק
beef רינדפלייש
beech בוכע (בוכען בוים)
beer ביער
to bêfall (ביפאָהל) טרעפפען
to bêfit אנשטאָנדיג זיין
bêfore פאָרהער, פאָר

to bêwail בעוויינען
bêyond יענזייט, איבער
bible ביבעל
to bid ביעטען, איינלאַרען, הייסען
— fare well לעבוואָהל זאָגען
big גרויס, דיק
bigot פֿרעממלער, הייכלער, (פֿאַלש פֿרום)
bill רעכנונג, צעטטעל
bill of exchange וועקסעל
to bind פֿערפֿליכטען, בינדען
bird (בערד) פֿאָגעל
birch (בערטש) (בירקענבוים) בירקע
birth (בערת) געבורט
bishop בישאָף
bit שטיק, ביסען
to bite בייסען bitter ביטטער
black-smith (קאָוואַל) הופֿשמיעד
black שוואַרץ
to blame (חסרונות געפֿונען) טאַדלען
blank ווייס
blanket בעטט-דעקקע, בעטטוך
blaze פֿלאַממע
to bleed צור אָדער לאַסען, בלוטען
to bless פּרייזען, זעגנען
blind בלינד
bliss זעליגקייט, וואָננע
block קלאָטץ, —head דוממקאָפּף
blood בלוט blooming בליהענד
blossom בליטהע
blot קלעקס
blotting-paper לעש-פּאַפּיער
blow בלאָזען, שלאַג, שטאָס
to blowze אויפֿבלאָזען
blue בלוי blunt שטומפּף
blush ראָטהע, to — ערראָטהען
to bluster (шумѣть) ברויזען, טאָבען
board קאָסט; ברעטט
boarding-school פּענסיאָן

to beg בעטטעלן, ביטטען
beggar בעטטלער
to bêgin (ביגנן) אַנפֿאַנגען
bêhalf (ביהאף) וועגען, נוטצען
to bêhave זיך אויפֿפֿיהרען, זיך בעטראַגען
bêhaviour אויפֿפֿיהרונג
to bêhead ענטהויפּטען (דעם קאָפּף הע־ראָב נעהמען)
bêhind צוריק, הינטער
to bêhold ערבליקקען
to bêlieve גלויבען bell גלאָקע
to belong געהערען belly בויך
bêloved געליעבט
bêlow אונטער, אונטען
bench באַנק ; work — ווערקבאַנק
to bend בייגען, ביעגען
to — one's steps זיינע שריטטע לענקען
bêneath אונטערהאַלב, אונטען
henefactor וואָהלטהאָטער
benefit פֿאָרטהייל, נוטצען
benevolence וואָהלוואָללען
benêficient וואָהלטהאָטיג
to benumb שטייף ווערדען
to bêqueath טעסטאַמענטאַריש, פֿערמאַבען, (פֿערשרייבען א ירושה)
to bêreave בערויבען
to bêseech ביטטען, פֿלעהען
to beset אומרינגען, בעזעטצען
bêside אויסערדעם —s, ביי, נעבען
to bêsiege בעלאַגערן
to besot one-self זיך בעטרינקען
to bespeak בעשטעללען
best אם בעסטען, דער בעסטע
to bêstow געוועהרען, פֿערלייהען, בעשענקען
to bêthink one self זיך בעדענקען
to bêtray פֿערראַטהען (בָּגַד)
to bêthroth פֿערלאָבען (ארש)
bêtween צווישען

to boast דיהמען, פראהלען
boat גאַכען, באָאט (א לאָרקע)
body קערפּער every — יעדער,
no body ניעמאַנד
any body, some body יעמאַנד
to boil זיעדען, קאָכען
bold (смѣлый) קיהן bolt ריעגעל
bond שולדשיין, פּעסעלן
bone קנאָכען
bonnet פרויענהוט, נאַכטמיצצע
book בוך —seller, בוכהאָנדלער
book-bînder בובינדער
boot שטיעפּעל boo'th בודע
booty (добыча) בייטע
borer באָהרער
borough שטעדכען
to borrow באָרגען
bosom ברוסט, בוזים
both ביידע bottle פלאַשע
bottom גרונד, באָדען
to bound גרענצען, שפּרינגען
bounty פריינעביגקייט, גיטע
bow פערבייגונג, באָגען
to bow זיך ביקען
bower גאָרטען-לויבע
bowels(внутренности)איינגעווידע
box פּריסטקאַמפף, שאַכטעל
boy קנאַבע
brace האָזענטרעגער s — איין פּאַאר
brackets קלאַממערן
branch צווייג brandy בראַנטווין
brass קופּפער
to brave בראַווירען (ניט מורא האבען)
brave טאַפּפער
breach איין ברוך אין דער מויער
white וויים brown ברוין
bread ברויט
breadth ברייטע
to break ברעכען

to breakfast פריהשטיקען
breast ברוסט
breath אטהעם
to brea'the אטהעמען
breeches הויזען
to breed ערציעהען
to brew ברויען er — , ברויער
breeze קליינער, קיהלער ווינד
to bribe בעשטעכען (שוחד געבען)
brick ציעגעל layer —, מויערער
bride (כַּלה) ברויט, groom ברייטיגאַם
bridge בריק
bridle ציגעל (איינעם פּפערדעם)
briefly קורץ
bright קלאָר, העלל, גלענצענד
brilliant גלענצענד
to bring ברינגען
to —about אויספיהרען
to bring on פערורזאַכען
to — up אנפיהרען, ערציהען
brim ראַנד
brink באָרט, ראַנד
broad ברייט
broker הענדלער, (מעקלער)
brook קליינער פלוס, באַך
to broom קעהרען מיט א בעזעם,
broom בעזען
bro'therברודער —in lawשוואָגער,
brow ברעמען (עפּעף)
browbeat (угрюмый) מיררישׁ
brown ברוין
bruise צעררייבען, צערקוועטשען
brush פּינזעל, בירשטע to—בירשטען
brutal פיהיש, ראָה
bubble בלאָזע buck באָק
buckle (пряжка) שנאַללע
to build בויען
bully (בוללי) שלעגער, סקאַנדליסט
bundle פּאַקעט, בינדעל

burden לאַסט, to— בעלאַסטען
to burn ברענגען
to burst שפרענגען, פלאַצען
to bury בעגראַבען
bush (кустарникъ) געביש, שטרויך
busy (ביזי) בעשעפֿטיגט
business (ביזנעס) געשעפֿט
bustle ווירוואַרר, גערויש, לערם
butcher קצב, פֿליישער
but נור, אבער
butler קעללנער
butter בוטטער —fly שמעטטערלינג
button קנאָפּף, to— צוקנעפּפען
buy קויפֿען by נעבען, פֿאָן, דורך
by the by אים פֿערבייגעהען
good bye אדיע

C.

Cabbage הייפטעל קרויט
cabin הוטטע, קאַיוטע
cake קוכען
calamity אונגליק
to calculâte בערעכנען
to call (קאָהל) נעננען, רופֿען
—on, upon בעזוכען
—forth הערפֿאָררופֿען
caldron קעסעל
calcinâte דורכברענגנען
calm (קאָהם) רוהיג
to calumniâte (בערערען) פֿערליימדען
camel קאַמעעל (גמל)
camp לאַגער, to — לאַגערן
to can קעננען
canal קאַנאַל
candid עהרליך, רעדליך
candle ליכט
candour עהרליכקייט, רעדליכקייט
cap מיטצע

cane שפאַציערשטאָק
capacity רוימאינהאַלט (חלל) פֿאָהיגקייט
cape קאַפּ, פֿאָרגעבירגע
to caper שפּרינגען, היפּפּען
capital הויפּט, וויכטיג, קאַפּיטאַל
crime פֿערברעכען
captain קאַפּטאַן
caprice קאַפּריז
captive געפֿאַנגענער
card (קאַהרד) קאַרטע
care זאָרגע, to — זיך בעקיממערן
career קאַריערע, לויפֿבאַהן
to caress (ласкать) ליעבקאָזען
carpet (קאַהרפּעט) דיוואַן, טעפּפּיך
carriage פֿאַהר וואַגען (עגלה)
carrier פֿוהרמאַנן
to carry פֿיהרען, טראָגען
to —on business געשעפֿטע פֿיהרען
cart (קאַהרט) לאַסטוואַגען, (עגלה למשאות)
to carve (קאַהרוו) שניידען
case שייד, פֿוטטעראל, פֿאַלל
cash באַאַר, מזומן, —ier קאַסירער
cask פֿאַס, טאָננע
to cast גיעסען; ווערפֿען
castle (дворецъ) שלאָס
cat קאַטצע
to catch פֿאַנגען (חאַפּען)
cattle (стадо) פֿיעה (בהמה)
cause אורזאַכע, (סבה)
caution וואַרנען, וואַרנונג (התרה)
cavern האָהלע, (מערה)
to cease אויפֿהערען
to celebrâte ריהמען, פֿייערן
celerity שנעללליגקייט
cell צעללע, (חדר קטן)
to cêment מיט קיטט פֿערקלעבען; פֿערקיטטען

cellar קעללער
censûre פֿאַרוואורף, טאַדעל
centre מיטטעלפונקט
centûry יאַהרהונדערט
ceremony צערעמאָניע
certain געוויס
chain קעטטע
chair שטוהל, —man פֿאָרזיטצענדער
chalk (טשאָהק) קריידע
to challenge הערויספֿאָרדערן
chamber צימּמער
champion קאָמפּפֿער (נלחם)
chance צופֿאַלל, by— צופֿאַלליג
chancellor קאַנצלער
to change וועקסעלן, אַנדערן
chapman קויפֿער
chapter קאַפּיטעל
character רוף, כאַראַקטער
charge (טשאַהרדש) בעשולדיגונג
לאַסט, אויפֿטראַג, א שטעללע
to charge בעלאַסטען
charity וואָהלטעטיגקייט
charm (טשאַהרם) רייץ, צויבער
to — ענטציקען
chase (охота) יאַגד, to — יאָגען
chaste ריין, קייש (צנוע)
to chastîse שטראָפֿען, ציכטיגען
to chat פּלוידערן
cheep ביללִיג, וואָהלפֿייל
to cheat בעטריגען
check באַנק-אַנווייזונג, פֿערלוסט
to check העממען (עכב)
cheek באַק, וואַנגע
cheer קאָסט — ful הייטער
to cheer הייטערן, מוטער מאַכען
cheese קעז
cherry קירשע
chess שאַכשפּיעל
chest קאַסטען

chest of drawers קאָממאָדע
chestnut קאַשטאַנעס
to chide שעלטען, אַנשרייען
chief אַנפֿיהרער, הויפּט
chiefly הויפּטזאַכליך
child קינד, —hood קינדהייט
chilly פֿראָסטיג, קאַלט
chime גלאָקענקלאַנג to — וויממערן
chimney שאָרנשטיין, קאַמין
chin (подбородокъ) קיננבאַקען
chink שפּאַלטע
choice אויסוואַהל, וואַהל
to choke ערשטיקען, ווירגען
to choose ליעבער וואָללען, וואָהלען
christian קריסט
christmass ווייהנאַכטען
(Рож. Христ.)
church קירכע
circle קרייז
to circûlâte אים אומלויפֿע זיין
circumstance אומשטאַנד
to cite אַנפֿיהרען, ציטירען (מראה מקום)
citzen בירגער (אזרח)
city שטאַדט
civil האָפֿליך
to civilîze ציוויליזירען
to claim אַנשפּרוך מאַכען, פֿאָדערן
clamour געשרייא
to clank קלירען (קול זעזוע)
to clasp זיך אַנקלאַממערן, (דבק)
clasp דער האַקען
to clasp the hands דיא האַנדע
צוזאַמענלעגען
clean ריין, to— רייניגען
clear העלל, קלאָר, to— רייניגען
to cleave שפּאַלטען
wood-cleaver האָלצהאַקער
element באַרמהערציג
to clench צוזאַממענדריקען

clergy ,ייםטליכקייט
clerical גייםטליך
clerk (קלאַרק) שריפֿטפֿיהרער
קאָמי (прикащикъ)
clever געשיקט (ловкій)
client קליענט
cliff פֿעלז (סלע)
climâte קלימאַט
to climb קלעטטערן
to cling זיך אַנקלאַממערן (דבק)
cloak מאַנטעל
clock וואַנדזייגער
close דיכט נעבען, שלום
to close פֿערשלאָסען, שליעסען
closet קאַבינעט
cloth קליידונג, טוך
cloud וואָלקען
coach וואַגען, קאָטש
coal קאָהלע
coarse שלעכט, גראָב, דיק
coast מעערקיסטע (שפת הים)
coat ראָק
cobbler שוסטער, שוהפֿליקער
cock האָהן (תרנגול)
coffin זאַרג (ארון)
coin מינצע (מטבע)
to coincide צוזאממענטרעפֿפֿען
cold קאָלטע, קאַלט
to collect זאַממעלן
college מיטטעלשוהלע
colonel (קערנעל) אָבערסט,
פֿאָלקאָווניק
colour פֿאַרבע
column זיילע, (עמוד)
comb קאַמם to — קאָממען,
to combine צוזאַממענזעטצען
to come קאָממען
—to pass זיך ערייגנען, פּאַסירען
to come on גאָהר קאָממען

comedian אַקטאָר, שוישפּיעלער
comfort טראָסט , to— טראָסטען
comfortable בעקוועם, בעהאַגליך
to command בעפֿעהלען (קאָממאַנדיר)
to commence אַנפֿאַנגען
commendable לאָבענסווערטה
לאָבליך (похвальный)
commerce האַנדעל
commission אָפֿיציערשטעללע,
אויפֿטראַג, (פקודה), בעשטעללונג
to commit פֿערהאַפֿטען, אַרעטירען,
אַנפֿערטרויען, בעגעהען, (א פֿעהלער)
common (בשותפות) געמיינשאַפֿטליך,
געוואָהנליך, געמיין
commonwealth רעפּובליק
to comune אומגאַנג האָבען,
זיך מיטטהיילען
commotion (сотрясеніе) ערשיטערונג
to communicâte מיטטהיילען
community געמיינדע (קהל)
companion קאָמפּאַניאָן (חבר)
company געזעללשאַפֿט
to compare פֿערגלייכען
compass אומפֿאַנג, קאָמפּאַס
compasses צירקעל (חוג)
compassion מיטלייד
to compel צווינגען
competence גענינגענדעם אוים-
קאָממען
to compensâte בעלאָהנען, פֿערגעלטען
to compile צוזאַממענברינגען, שריפֿטען
זאַממעלן
to complain זיך בעקלאַגען, קלאַגען
complaint קלאַגע
complete פֿאָלשטאָנדיג
to complete פֿאָללענדען, (גמר)
compliance דיא איינווילליגונג
(הסכמה)
to comply איינווילליגען (מרוצה ווערדען)

complicâte	פערוויקעלט
to compose	צוזאַממענזעטצען
composûre	געמיטסרוהע (מנוחת הלב)
to comprehend	פערשטעהען, פאַסען, בעגרייפען
to conceal	פערבערגען, פערשטעקען
conceit	איינפאַלל, בעגריפף
to conceive	פאַסען, בעגרייפען
concern	קוממער, אַנגעלעגען (נוגע אלי)
to concern	בעטרעפפען, בעקיממערן
concession	בעוויללינונג (הסכמה)
to conclude	בעשליעסען, שליעסען
to concur	צוזאַממענטרעפפען
to condemn	פערדאַממען, פעראורטהיילען
to condescend	זיך הערא‍ַבלאַסען
condition	בעדינגונג, לאַגע
to condole	בייליד בעצייגען (נחם)
conduct	אויפפיהרונג
to conduct	פיהרען
to confer	פערלייהען (לחלוק כבד)
to confer on, upon	ערטהיילען
to conference	אונטעררעדונג
to confess	געשטעהען, בעקעננען (מודה זיין)
to confide	פערטרויען
confidence	דאַס פערטרויען
to confine	איינשפעררען (אין אַררעסט) בעגראַנצען
to confirm	בעשטאַטיגען (מקים זיין)
conflagration	פייערברונסט (שרפה)
to conform	זיך ריכטען נאָך...
to confound	פערווירען (פערטומלען)
to confront	פערגלייכען, געגענאיבער-שטעללען
confusion	פערווירונג
to confute	ווידערלעגען, (מכחיש זיין)
to congratûlâte	גליקווינשען
congregation	פערזאַממלונג
to conjuré	בעשוואָרען (השביע)
conjectûre	פערמוטהונג (השערה)
to connect	פערבינדען
connivance	מיטשולד, מיטוויסען (חבר לעבודה)
to conquer (קאָנקער)	בעזיעגען, עראָבערן, מנצח זיין
conquest	עראָבערונג (נצחון)
conscience	געוויסען (ישרת הלב)
conscious	בעוואוסט
to consent	איינוויללינגען (מרוצה ווערדען)
consequence	וויכטיגקייט, פאָלגע
to conserve	בעהאַלטען, בעוואהרען
to consider	בעקלערען, בעטראַכטען
to consign	איבערליעפערן, איבערגעבען
to consist	בעשטעהען
to console	טראָסטען (נחם)
consolation	טראָסט (נחמה)
consort	געמאַהל (בעל)
to conspire	פערשוואָרען (קשר, מרד)
conspiracy	פערשוואָרונג (קשר מרד)
constâble	פאָליציידיענער
constant	פעסט, בעשטאָנדיג
consternation	שטאַרקער שרעק
constitution	קאָנסטיטוציא (חקי המדינה), (тѣлосложенiе)
to constrain	צווינגען
consultation	בעראַטהונג
to consult	אום ראַטה פרעגען
to consume	פערשווינדען, פערצעהרען
consummâte	אויספיהרונג
to consummâte	פאָללענדען, אויספיהרען
contact	בעריהרען, בעריהרונג
to contain	ענטהאַלטען
to contaminâte	בעפלעקען, בעשמוצען
to contemplâte	בעטראַכטען, בעשויען
contemporâry	צייטגענאָסע (современникъ)
contempt (презрѣнiе)	פעראַכטונג

to contempt (презирать) פֿעראכטען
to contend שטרייטען, צאנקען
content צופֿריעדען
contest ווארטוועקסעל, שטרייט
contiguous אנגראנצענד
contingence עראייגניס, צופֿאלל (מקרה)
to continue פֿארטזעצען, פֿארטדויערן
contract קאנטראקט פֿערטראג
to contract צוזאממענציעהען
to contract debts שולדען מאכען
to contradict (הכחש) ווידערשפרעכען
contrary ענטגעגענגעזעצט
to contribute בייטראגען, מיטהעלפֿען
contrition בוסע, רייע (חרטה), תשובה)
to contrive ערפֿינדען, אויסטראכטען
convenient פאסענד, בעקוועם
convent קלויסטער
conversation געשפראך
to convert בעקעהרען איבערצייגען, פֿערוואנדעלן
to convey איבערברענגען, טראגען, פֿיהרען
convict (רע מעללים) מיסעטהאטער
to convict פֿיר שולדיג ערקלארען
conviction איבערצייגונג
to to convince איבערצייגען
cook קאך to cook קאכען
cool קיהל
coop פֿאס, קובעל
cooper באנדער, פֿאסבינדער
copper קופפֿער
copy אבשריפֿט (קאפיע)
to copy אבשרייבען
cord שנור, שטריק
co-operate מיטווירקען
cordial שטארקענד, הערצליך
cork קארק

corkscrew פראפפֿענציער
corn געטריידע, קארן (תבואה)
corps קארפוס
corner עקקע, ווינקעל
correct ריכטיג (אהנע פֿעהלער)
to correct פֿערבעסערן
to correspond ענטשפרעכען
to corroborate שטארקען
to corrode (разъѣдать) צערנאגען
to corrupt פֿערדערבען
cottage היטטע (אהל)
cotton בוימוואללע
couch רוהע בעטט
council ראטה, קירכענפֿערזאממלונג
to cough (קאפֿ) הוסטען
counsellor ראטגעבער
count גראף, — ess גראפֿין
to count רעכענען, —ing house קאנטאר
countenance פֿאסונג, האלטונג
countermand (קא-אונטערמאהנד) אברופֿען
country געגענד, לאנד
county גראפֿשאפֿט
couple איין פאאר
courage הערצהאפֿטיגקייט, מוטה
course גאנג, לויף, of — געוויס
court האף, — ier האפֿמאנן
courtesy פֿערבייגונג. העפֿליכקייט
cousin פֿעטטער, קוזינע
cover דעקע, to— צודעקען
to covet גליסטען, בעגעהרען
coward (מוג לב) מעממע, פֿייגלינג
cowardice פֿייגהייט (מרך לב)
cow קוה, to — באנדיגען
to crack כנאכען
to cracle, to crash צערדריקען צערקוועטשען
cradle וויעגע
craft געווערבע, קונסט (מלאכה)

crane קראַהן (מגופה), קראַניך (עוף)
to crave שטאַרק ביטטען (הפצר)
to crawl קריעכען
to creak קנאַררען (קול ועזוע)
cream שמאַנט
create ערשאַפֿען
creature געשאַפף, (בריה)
credit קרעדיט, אַנזעהען, גלויבע
credulous לייכטגלייביג
creed גלויבע (אמונה)
to creep קריעכען
crew שיפֿס-פֿאָלק
creek קליינע בוכט (ביים ים)
cricket גריללע
crime פֿערברעכען
criminal שטראַפֿבאַר
crisp ווייך
to croak קוואַקען (квакать)
crook קרימונג
cross בעזע (כעס), קרייץ (צלם)
to cross קרייצען
crow קרעהע, to — קראָהען
crowd מענשענמענגע
crown קראָנע, 5 שיללינג
cruel גרויזאַם
crum שטיקכען בראָד
crust רינדע, קאָרע
to crush צערקוועטשען
cry געשריי, to — ווייינען, שרייען
cudgel פּריגעל (רצועה, קאַנטשיג)
culprit דער שולדיגע
cucumbers גורקען (огурцы)
to cultivate בעאַרבייטען
cunning ליסטיג (хитрый)
cup טאַסע
curl האַארלאָקע
cure היילונג, to — היילען
curiosity בייגירדע, זעלטענהייט
current שטראָם, לויף, גאַנג
curse פֿלוך, to — פֿלוכען
to curtail צערשטיקעלען, קירצען
custody בעוואַרונג
cushion קיסען (подушка)
custom געברויך, געוואָהנהייט
curtain פֿאָרהאַנג
customer קונדמאַן, קונדע
cut שנימט, to cut שניידען
cutler מעססערשמיעד

D.

to dabble בעשפריטצען, בענעטצען, בעשטרייכען, זיך מישען
dabbler נאַזעוויז (עזות פנים), פּושער
dagger מעסער, דאָלך (דאַגגער)
dale טהאַל (בקעה)
dainty ציערליך, שמאַקהאַפֿט
damage בעשאָדיגונג, שאָדען
damnation פֿערדאַממונג (כרת)
damp (паръ) נעבעליג, פֿייכט, דונסט
dance טאַנץ, to dance טאַנצען
danger געפֿאַהר (סכנה)
to dandle (качаться) שוואַנקען, בוימעלן
to dare (смѣть) וואַגען, דירפֿען
daring (смѣлый) קיהן
dark פֿינסטער, דונקעל
to darken דונקעל ווערדען
darling ליעבלינג
dash שטריך (קו)
to dash ווערפֿען, שלאָגען, שטאָסען
date דאַטום, to — דיא צייט רעכענען
daughter טאָכטער
daughter in-law שוויגער-טאָכטער
to daunt ענטמוטהיגען, אוועק נעמען דעם קוראַזש
to dawn דאָממערן, טאַגען

day טאג , to— הייטע
day-break טאגעסאנברוך (השחר)
dazzle פערבלענדען, בלענדען
dead טאָד
deaf טויב , to—en טויב מאכען
to deal האנדעלן, אויסטהיילען
a great, a good deal פיעל
dean גייסטליכער ווירדענטרעגער דעקאן
dear טהייער
death דער טאָד
dêbate שטרייט , to — שטרייטען
to debilitâte שוואכען
debt שולד (חוב)
to dêcay אבשטערבען, רואינירט ווערדען
to dêcease שטערבען
to dêceive טיישען, בעטריגען
decent אנשטענדיג
deception טיישונג, בעטרוג
to dêcide ענטשיידען (להוציא משפט)
deck (палуба) פערדעק דעם שיפעס
to dêclaim דעקלאמירען
to dêclair ערקלארען
to dêcline אבלעהנען, זינקען, זיך נייגען
to decorâte פערציערען
to dêcree בעשליעסען, פעראָרדנען, פארשרייבען
decree בעשלוס, געזעטץ
to dedicâte ווידמען (לשמו, עבורו)
deed טהאט אקט
to deem דאפירהאלטען
deep טיעף depth טיעפע
dêfeat נידערלאגע (מפלה)
to defeat גאנצליך שלאגען
defect פעהלער, מאנגעל
to defend פערטהיידיגען (להמליץ)
defence פערטהיידיגונג
deficient מאנגעלהאפט

to dêfray בעצאהלען
to dêfraud בעטריגען
to dêfer פערשיעבען, אבלעגען
to dêfine גענויא בעשטימען
to dêfy הערויספאָרדערן, טראָץ ביעטען
to dêgrade ענטעהרען, הערא‌בזעטצען
dêgree גראד, שטופע
by dêgrees אללמאָליג (לאט לאט)
to deign גערוהען, ווירדיגען (כבד)
dèject טרויריג, נידערגעשלאָגען
to dèlay זוימען, צאָגערן, אויפשיעבען
to delibêrâte איבערלעגען
delicâte צארט צאָרטליך, דעליקאט
dèlight פערגניגען
to deliver איבערליעפערן, איבערגעבען
to—up בעפרייען ; פאָרטראגען, אבגעבען
delusion טוישונג, בעטרוג
to dêmand (דימאנד) בעגעהרען, פערלאנגען, פראגען
to demolish ניעדעררייסען, צער־שטערען
to dêmonstrâte בעווייזען
to dêny לייגנען, פערניינען
dêniable וואס מאן לייגנען קאנן
to denounce אנגעבען, דענונצירען
dense דיכט
to dêpart (דיפארט) זיך טרעננען
to depend אבהענגען
—on, upon זיך פערלאסען אויף...
to dêplore בעקלאגען, בעוויינען
dèportment פערהאלטען, בעטראגען
to dêprave פערדערבען
to dêpose אבלעגען, אבזעטצען
deportation לאנדעס פערווייזונג, פערשיקונג
to deprêcâte טיעף בערייען, זעהר ביטטען
depredation אויספלינדערונג (בז ומשסה)

deuce, devil טייפעל
to deviate אבווייכען
to devote אנדאַכטיג (מיט כונה), ווידמען
devotion אנדאַכט (בכונה)
to devour אויפפרעסען
dew טהוי (טל)
dexterous געשיקט (ловкій)
dialect (דיאַלעקט) שפּראַכאַרט
diamond דיאַמאַנט
dilogue געשפּראַך
to dictate דיקטירען, פאַרשרייבען
dictionary וואָרטערבוך
to die שטערבען
to differ זיך אונטערשיידען
different פערשיעדען
difficult שוויעריג, שווער
diffidence מיסטרויען
to diffuse פערברייטען, אויסגיעסען
to dig גראָבען
to digest פערדויען
dignity ווירדע (משרה)
dignitary ווירדענטראַגער
to digress אבווייכען (סור), אבשווייפען
to dilate ערווייטערן, אויסדעהנען
dilemma פערלעגענהייט
diligent פלייסיג
dim טריבע (כהה)
to diminish פערמינדערן
diminution פערמינדערונג
to dine צו מיטטאַגעסען
dinner מיטטאַגעסען (обѣдъ)
diocess (приходъ) קירכענשפּרענגעל
dint, by— of מיטטעלס
to dip אונטערטיקען (погрузить)
direct גראַדע
to direct פיהרען, לייטען
direction פאַרשריפט, לייטונג, ריכטונג
directly זאָגלייך

to depress ניעדערדריקען
to deprive בערויבען
to derange אין אונאָרדנונג ברענגען, שטאָרען
to deride אויסלאַכען
derision אויסלאַכונג
to derive הערקאָממען, הערלייטען
אבלייטען (הוציא)
to descend אַבשטאַממען, אַבשטייגען
to describe בעשרייבען
description בעשרייבונג
desert וויסטע (מדבר, תהו)
to desert פערלאַסען
to deserve פערדיענען
design פאַרהאַבען (נכון לעשות)
to desire בעפעהלען, ווינשען
to desist אבלאַסען, אבשטעהען
desk שרייבטיש, פולט
desolate טראָסטלאָז, בעטריבט, וויסט
to desolate פערוויסטען
to despair פערצווייפעלן
desperate פערצווייפעלט
to dispatch אבפערטיגען, דעפעשירען
despicable פעראַכטליך (בזוי)
to despise פעראַכטען
despondency קליינמוטה
destination בעשטימונג
destiny שיקזאַל (מזל)
destitute פערלאַסען, הילפלאָז
to destroy צערשטערען
destruction צערשטערונג
to detail אומשטענדליך ערצאָהלען
to detain אויפהאַלטען, צוריק האַלטען
to detect אויפדעקען, ענטדעקען
to determine בעשליעסען, בעשטיממען
to detest פעראַבשייען (למאוס)
to detract פערקליינערן דען ווערטה, פערליימדען
detriment שאַדען, פערלוסט

dirty שמוטציג, קויטיג
disegreeable אונאַנגענעהם
to disapear פערשווינדען
to disapoint צו נישט מאַכען, טוישען
to disarm (דיזאַרם) ענטוואַפנען (פרק נשק)
disastre אונגליק
to discern אונטערשיידען
to discharge (דיסטשאַרדש) בעצאַה־הלען, בעפרייען
to discourage דעם קוראַזש וועק נעהמען
discourse געשפּראַך
to discover ענטדעקען
discreet פערשטאַנדיג, בעשיידען
discretion קלוגהייט, בעשיידענהייט
to discuss גענוי בעשפּרעכען
to disdain פעראַכטען (בזה)
disease קראַנקהייט
disgrace שאַנדע —to, אונגנאַדע
to disguise פערשטעללען, פערקליידען
disgust ווידערווילל, עקעל
dish שיסעל, געריכט
to dishearten (דיזהאַרטן) ענטמוטהיגען
disinterested אונאינטערעסירט
dismal טרויריג, עלענד
dismay שרעקען
to dismiss ענטלאַסען, אבלאזען, בעפרייען
to dismount פאַם פפערד אַבשטייגען
disorder ניט געזונד, אונאָרדנונג
to disperse צערשטרייען
to display דאַרשטעללען, אַרויסווייזען
to displease ניכט געפאַללען
to dispose אָרדנען
disposition שטימונג, אַנאָרדנונג
to dispute דיספוטירען, שטרייטען
to disrègard (דיזרינאַרד) געריננשאַטצען
to dissect צערשניידען
to dissemble זיך פערשטעללען
to disseminâte צערשטרייען
dissension א מחלוקה, אונאייניגקייט
dissimûlation פערשטעללונג
to dissipâte צערשטרייען, פערשווענדען
dissolution אויפלאָזונג (האָם)
to dissûade אבראַטהען
distance אבשטאַנד, ענטפערנונג
distinct אונטערשיעדען, דייטליך
distinction פאַרנעהמהייט, אויס־צייכנונג
to distinguish (דיסטינגוויש) אונטער־שיידען
distraction וואהנזינן, צערשטרייאונג
distress עלענד (צרה)
to distribûte פערטהיילען, אויסטהיילען
district בעצירק (סביבה, גליל)
to distrust ניכט טרויען
to disturb שטאָרען
ditch גרוב (בור)
diversity פערשיעדענהייט
to divide טהיילען
divine געטטליך
dizziness головокруженіе שווינדעל
to do (דו) טויגליך זיין, טהון
doctrine (наука) לעהרע
dog הונד
domestic צום הויז געהעריג, בעדיענטער
dominion הערשאַפט
dominions שטאַאטען (מדינות)
doom אורטהייל
to doom פעראורטהיילען
door wi'thin-s ,צו הויז, די טהיער
out of—s דרויסען
double דאָפפעלט
dough טייג
dove טויבע
doubt צווייפעל ,to — צווייפעלן

down פוך, אונטען, ניעדער, עבענע
dozen דוטצענד
to drag שלעפפען, ציעהען
draught (דראַהפט) אנווייזונג, צוג
drain רינשטאַק, —to אבטראַקנען
to draw צייכנען ; ציעהען
dread פורכט, —ful שרעקליך
to dread פירכטען
dream טרוים, —to טריימען
dreary טרויריג
dress קליידונג
to drink טרינקען
to drive פאַהרען, טרייבען
droll לאֶכערליך
drop טראָפּפען, to— פאַללען לאַסען
to drown ערטראַנקען
drum טראָממעל, פויקע
drummer טראָממלער
dry טראָקען, to dry טראָקנען
dry-goods שניטוואַארע
dutchess הערצאָגין
duck ענטע (קאַטשקע)
due שולדיג
duke הערצאָג
dull (דולל) דומם, שטומפּף
dumb שטומם
dunce דוממקאָפף
dungeon (башня, тюрма) קערקער
dûration דויער
during וואָהרענד
dusk דעממערונג, (נשף)
dust שטויב
dutch האָללענדיש
duty אַבגאַבע, שולדיגקייט, פפליכט
dwarf (דוואָרף) צווערג (קצר קומה)
to dwell וואָהנען
to dwindle שווינדען (исчезать)
dye פאַרבען, פאַרבע

E.

Each יעדער —other איינאַנדער
eager (איגער) העפטיג, אייפריג
eagle אַדלער
ear אויער
earl גראַף
early פריה
to earn ערווערבען, פערדיענען
earnest ערנסט
earth ערדע, —quake ערדצוטערניש
ease לייכטיגקייט בעקוועמליכקייט
easily לייכט
east (מזרח), אָסט, —ern עסטליך
easter אָסטערן (פסח)
easy לייכט
to eat עסען
excentric וואונדערליך, איבער-שפאַננט
echo (עקאָה) עכאָ (בת קול)
to eclipse פערדונקעלן
economy שפאַרזאַמקייט
edge קאַנט, עקקע
to edify בעלעהרען
edition אויסגאַבע
to edûcâte ערציעהען
effect זאַכע, ווירקונג
to effect (произвести) בעווירקען
effectûal ווירקזאַם, —ly ווירקליך
effort אנשטרענגונג
effrontery פרעכהייט (עזות)
egg איי
eihgt אכט eighteen אכטצעהן
eighty אכטציג
ei'ther יעדער (פאָן צווייען)
ei'ther... or ענטוועדער... אָדער
to elapse פערפליעסען
election ערוואַהלונג
element עלעמענט

elevâte ערהאַבען, to — ערהעבען
êleven עלף (אחד עשר)
to elicit הערויסלאָקען
elm אולמע (איין בוים)
êlopement ענטפיהרונג, ענטלויפונג
eloquence (красноречье) בערעדזאַמקייט
else זאָנסט, אַנדערש
elsewhere אַנדערשוואָ
elude (хитрый) אויסוויכען, ליסטיג
to êmaciâte אבצעהרען
to êmbark (אימבאַרק) זיך איינשיפּפען
êmbarrassment פערלעגענהייט
embassy (ציר ממשלה) געזאַנדשאַפט
to embelish פערשאָנערען
to emerge (מבצבץ לצאת) אויפטויכען
to embroider אויסנעהען, שטיקען
to embrace אומאַרמען
to emigrâte (להעתיק מושב) איבערזיעדלן
eminent (נעלה) פאָרציגליך, ערהאַבען
emolûment נוטצען, פאָרטהייל
emotion העפטיגע בעוועגונג דער זעעלע
emperor קייזער
empire קייזערטהום
to employ אנוועגדען, בעשעפטיגען
empress קייזערין
empty לעער (ריק)
to emûlâte גלייכקאָממען, נאַכאייפערן (להתחרות)
to ênable מאָגליך מאַכען, אין דען שטאַנד זעצען
to êncircle אומגעבען, אומפאַסען
to ênclose אומשליעסען, איינהעגען
to êncounter בעגעגנען
to êncourage אויפמונטערן
to êncrease פערמעהרען
end ענדע to end ענדיגען
êndeavour בעמיהונג

to êndeavour זיך בעמיהען
to êndow בעגאַבען (מעלות)
to êndure ערטראַגען, דולדען
enemy פיינד (שונא)
to ênforce בעצווינגען
to êngage פערבינדליך מאַכען צו עטוואַס בעוועגען, בעשעפטיגען
to êngrave גראַווירען, איינגראַבען
engine דאַמפפמאַשינע
to ênhance דען ווערטה ערהעבען
to ênjoy זיך ערפרייען, געניעסען
to ênliven בעלעבען
enormous אונגעהייער
ênough (אינעף) גענוג
ênquire, inquire זיך ערקונדיגען
to ênrage וויטהענד, (אין כעס) ווערדען
ênsign פאָהן-טרעגער
to ensue ערפאָלגען, פאָלגען
to ensure (ענשוהר) פערזיכערן
to enter איינטרעטען
enterprîse אונטערנעהמונג
to êntertain אונטערהאלטען
to êntice לאָקקען (השיא, משך לב)
èntire גאַנץ, פאָללינג
to èntitle בעטיטעלן, בערעכטיגען (מלא יד)
to èntreat זעהר ביטטען
to èntrust with... אנפערטרויען
to ènvy בענײדען (מקנא זיין)
epoch (עפאָק) עפאָכע (תקופה)
equal גלייך, to — גלייכקאָממען
to erect ערהעבען, אויפריכטען
to err אירען (תעה)
errand (поручение) אויפטראַג
erroneous איררינ (אין טעות)
error אירטהום (טעות)
to escape ענטקאָממען, ענטלויפען
èspecially פאָרנעהמליך, בעזאָנדערס
essay פערזוך, פראָבע

essential, וועזענטליך (существенный)
to èstablish גרינדען, פעסטזעצען
estate גוט, גרונדשטיק
esteem אכטונג
to esteem שאטצען, אכטען
to estimâte שאטצען
estimable שאטצבאר
eternal עוויג
èvasion ענטקאממען, אויספלוכט, זיך אויסדרעהען (תירוץ)
even זאגאר, עבען (ровный)
eve אבענד, —ning אבענד
èvent ערייגניס (מקרה)
ever אימער, יעמאלס, יע
every יעדער
every one, — body יעדער
evidence בעוויז, צייגניס, צייגע
evident אויגענשיינליך
evil שלעכט, באזע
to exact ערפרעסען, אויסקוועטשען ביי יעמאנדען
exact פינקטליך, גענויא
to exaggerâte (עגזאדשזערעט) איבער-טרייבען
to exalt (עגזאהלט) ערהעבען
to examine פריפען, אונטערזוכען
example מוסטער, ביישפיעל
to exasperâte רייצען, ערביטטערן
to exceed, to excell איבערטרעפען (превосходить)
excellent פארטרעפפליך
to except אויסנאהמע מאכען
except אויסגענאממען
excess איבערמאס
exchange בארזע, to— וועקסלען
excise אקציז
to excite רייצען, ערעגען
to exclaim אויסרופען (קול קורא)
exclusive אויסשליעסליך
to excomunicâte אין באנן זעטצען (חרם)
to excuse ענטשולדיגען
to execrâte פערווינשען, פערפלוכען, פעראבשייען
to execûte הינריכטען (казнить), אויספיהרען
to exempt בעפרייען
exercîse איבונג
to exercîse אויסאיבען (מלא חרוה, ותעדה)
to exert אייסערן, אנשטרענגען
to exhale אויסהויכען, פערדונסטען
to exhaust ערשאפפען
to exhibit דארביעטען (предлагать) אויסשטעללען
to exhort ערמאהנען (מוסר זאגען)
to exile פערבאננען (גרוש)
existence דאזיין, עקזיסטענץ
exorbitant איבערמאסיג
to axpand (עקספאהנד) אויסברייטען
to expect ערווארטען
expedient דיענליך; מיטטעל
expeditious הורטיג, שנעלל
to expel אויסטרייבען
expense קאסטען, אויסגאבען
expensive טהייער
experience ערפאהרונג
experiment פראבע, פערזוך
to expiâte ביסען, (כפר עון)
to expire זיך ענדיגען, שטערבען
to explain ערקלארען
explanation ערקלארונג
to explore ערפארשען (לחקור)
to expose אויסשטעללען
to expostûlâte צאנקען, שטרייטען
to express אייסערן, אויסדריקען
exquisite אויסגעצייכנעט, פארציגליך

to extend זיך ערשטרעקען, אויסברייטען
external אויסערליך
to extinguish (עקסטינגוויש) אויסלאָשען
to extol פרייזען (שבח)
to extort אבדרינגען, ערפרעסען
extra-ordinâry אויסערגעוואָהנליך
extract אויסצוג, to — אויסציעהען
extravagance אויסשווייפונג (безумie)
extreme האָכסטער, אייסערסטער
to extricâte הערויסציעהען
to exult פראָהלאָקען (ששון ושמחה)
bye אויגע
— lids אויגענליעדער (עפעפים)

F.

Fable פאַבעל (משל)
face אויסזעהען, געזיכט
facetious שפּאַסהאַפט
fact פאַקט, טהאַט-זאַכע
faction אויפרוהר (מרד), פּאַרטיי
factory פאַקטאָריי, פאַבריק
to fail מאַנגעלן, פעהלען
faint שוואַך
to faint אָהנמאַכטיג ווערדען
fair יריד, בלאָנד; אָפּפען
עהרליך; אָרטיג, שאָן
faith טרייע, גלויבע, — ful טריי
to fall (פאָהל) פאַללען
to fall in love זיך פערליעבען
false (פאָהלס) פאַלש
to falter (פאָהלטער) שטאַממעלן
שטרויכעלן
fame רוהם (слава)
familiar פערטרויט, מיט עטוואס
בעקאַנט
famous בעריהמט

fan פאָכער to fan פאָכערן
fancy איינפאַלל, איינבילדונג
far (פאַהר) פערן, וויט
far'ther (פאַהרזער) וויטער
fare פרייז, קאָסט, שפּייזע
farewell לעבעוואָהל
farm (פאַהרם) פאַכט-גוט
fashion מאָדע
fast (פאַהסט) שנעלל, פעסט
to fast פאַסטען
fat דיק, פעטט
fatal אונגליק
fate שיקזאַל (מזל)
fa'ther (פאַהדיער) פאַטער
fat'her in law שוויגער-פאַטער
fatigue מידיגקייט
fault (פאָהלט) פעהלער
favour גונסט (חן)
to favour געפאַללען, בעגינסטיגען
favourable גינסטיג
fear בעזאָרגניס, פורכט
to fear פירכטען
feast גאַסטמאַהל (סעודה)
fea'ther פעדער
featûre (черта лица) געזיכט-צוג
fee בעלאָהנונג, אבגאַבע
feeble שוואַך
to feed פיטטערן (רעה)
to feel פיהלען
to feign פערשטעללן, ערדיכטען
fellow גענאָסע, קערל, קאַמעראַד
felt פילץ
femâle ווייבכען, ווייבליך
fence צוין (גדר) fen זומפּף
ferocity ווילדהייט
festival פעסטטאַג (חג)
to fetch האָלען, ברינגען
fervour אייפער, אינברונסט (כונה)
to fetter (оковать въ цѣпи) פעסעלן,

fever פֿיעבער   few וועניגע
fickle פֿלאַטערהאַפֿט, לייכטזיניג
fictitious ערדיכטעט (בדא מלב)
fiction דיכטונג
fiddle גייגע, פֿידעל
fidelity טרייע
field פֿעלד
fierce ווילד (רע)
fifteen פֿינפֿצעהן, fifty פֿינפֿציג
fig פֿייגע (תאנה)
to fight פֿעכטען (האבק)
figûre (פֿיגער) פֿיגור
to fill ערפֿיללען, פֿיללען
file פֿיילע   final ענדליך
to find פֿינדען
fine היבש, שאָן
finery פוטץ
finger (פֿינגער) פֿינגער
to finish ענדיגען
fire פֿייער, —side (פֿליטע) פֿייערהערד
firm פֿעסט
first ערסהער, —at אנפֿאַנגס
fish פֿיש, —er פֿישער
fist פֿויסט
fit אנפֿאַלל; שיקליך, פֿאַסענד, טויגליך
to fit out אויסריסטען (חמש, זיין)
to fit up צובערייטען
to fix פֿעסטזעטצען, אנהעפֿטען (דבק)
flagrant ברעננענד
flame פֿלאַממע
flap קלאַפפע (клапанъ)
to flap קלאַפפערן
flash בליטץ, to— אויפבליטצען
flat פֿלאַך   to flatter שמייכעלן
to flay שינדען
flee פֿליעהען (פלימה)
fleet פֿלאָטטע (אניות, צי)
flight פֿלובט, פֿלוג (פלמה)
to fling שליידערן

flock מענשענהויפֿען, הערדע
flood פֿלוטה (приливъ)
floor פֿוסבאָדען (полъ)
to flow פֿליעסען
flour מעהל   flower בלומע
fluently געלייפֿיג
flush פֿאַרבע, to— רויטווערדען
to float שוועבען, שווימטען
flute פֿלעטע
to fly פֿליעגען
foam שוים   to foam שוימען
foe פֿיינד (שונא)
fog נעבעל (אד, קטור)
to fold פֿאַלצען, פֿאַלטען
to tenfold צעהנפֿאַך, צעהנמאָל
folk פֿאָלק
to follow פֿאָלגען
folly טהאָרהייט (טפשות)
fond. to be—of ליעבען, גערן האָבען
to fondle ליעבקאָזען (חבק, חבב)
food נאַהרונג, פֿוטטער
fool נאַרר (פתי)
foot פֿוס   on foot צופֿוס
for דענן, פֿיר
to forbear אונטערלאַסען, אויפֿהערען
to forbid פֿערביעטען
force קראַפֿט, to— צווינגען
foregoing פֿאָרהערגעהענד
forefa'thers פֿאָרפֿאָטער
forehead שטירנע (מצח)
foreign אויסלאָנדיש, פֿרעמד
foremôst פֿאָרדערסטטער
foresight פֿאָראויסזיכט
forest וואַלד
forfeit פֿערברעכען; פֿאַנד (משכון)
forge שמיעדע (קוזניע)
to forget (פֿאָרגעטט) פֿערגעסען
to forgive (פֿאָרגיוו) פֿערצייהען

fork גאבעל
forlorn פערלאָרען
form פאָרם געשטאלט, to— בילדען
former פאָריגער, —ly פריהער
formidable פורכטבאר
to forsake פערלאסען
forth הערויס, הערפאָר, פאָר
fortitûde טאפפערקייט (רוח גבורה)
fortress פעסטונג (מבצר)
fortûne גליק, פערמאָגען
fortûnâte גליקליך
fortûnâtely גליקליכער ווייזע
forty פיערציג
forward (впередъ) פאָרווארטס
to forward זענדען, בעפאָרדערן, שיקען
to foster פפלעגען, ערנאָהרען
foul שמוטציג, אונריין
to found (основать) גרינדען
fountain שפרינגקוועל, פאָנטאן
four פיער, —teen פיערצעהן
fowl געפליגעל
fox פוקס
fragrant (ניחוח) וואהלריעכענד
frail (хрупкій) צערברעכליך
frame ראהמען
frank פריי frankly אָפפען
fraternity ברודערשאפט
fraud בעטרוג
free פריי to free בעפרייען
freedom פרייהייט
frequent אָפטער, —ly אָפט
fresh פריש
friar מאָנך (נזיר)
friday פרייטאג
friend פריינד, —ship פריינדשאפט
fright שרעקען, to—en ערשרעקען
frippery אלטע קליידער
fro, to and—, אויף אונד אָב
frock ראָק frog (צפרדע) פראָש

to frolic שפאסען from פאָן
front פאָרדערזייטע, שטירן
to frontier גרענצען
frost פראָסט
froward אונפריינדליך, מירריש (угрюмый)
to frown רונצעלן, באָז אויסזעהען
frugal שפארזאם, מאסיג
fruit (פרוש) פרוכט
to frustrâte פעראייטעלן, פערניכטען, שייכען (סכל)
to fry בראטען
fuel ברעננהאָלץ
to fulfill ערפיללען
ful (פולל) פאָלל
fund קאפיטאל
fun שפאם, שעריץ, —ny שפאסהאפט
funel טריכטער (משפך)
funeral לייכענצוג (הלוית המת)
furious וויטהענד (ברגז, בכעס)
fur פעלל, פעלץ, —rier קירשנער
to furnish פערזאָרגען, ליעפערן
furnitûre געשירר, מאבעל
fur'ther, far'ther ווייטער
fury וואוטה (רגז, כעס)
futûre צוקונפט, קינפטיג

G.

to gabble שוואטצען (болтать, щебетать)
to gag קנעבלען (לחסום פה)
gain געווינן
to gain עררייכען, געווינען
to gall (גאָהל) פלאגען, וואונדרייבען
gallant (храбрый) בראוו, טאפפער
galley קריעגסשיפף
to gamble שפיעלען אין געלד

game ווילדע חיות, מוטהיג, שפּיעל
garden גאַרטען
garland קראַנץ
garret (чердакъ) דאַכשטובע
to gasp שטערבען, שנויפּען, קייכען
garter שטרומפּבאַנד, זאָקענבאַנד
gate פּאָרטע, טהאָר, (שער)
to ga'ther (גאַזער) זאַממעלן
gay מונטער, פרעהליך
to gaze upon, at גאַפּען, זיך פערקוקען
gem (אבן יקרה) עדעלשטיין
general גענעראַל, אַללגעמיין
generally געוואָהנליך, איבערהויפּט
generous (велико- גראָסמיטהיג душный)
genius (גאון) געניע, גייסט, געניוס
genteel אַנשטאַנדיג, היבש, אַרטיג
gentle מילד, זאַנפט
gentleman עדעלמאַנן
gentry (мелкое לאַנדאַדעל дворянство)
german דייטש
gestûre (жестъ) בעוועגונג
to get (געטט) ווערדען, בעקאָממען, ערלאַנגען, ערהאַלטען
ghastly גרויזיג, שרעקליך
ghost גייסט
giant (ענק) ריעזע
gibbet (תליה) , גאַלגען
to gibe (בזה) פערהאָהנען
giddy (גידדי) שווינדעליג
gift (גיפט) געשענק, גאַבע
to gild (גילד) פערגאָלדען
gipsy ציגיינערין
to girt (גערט) (חגור) אומגירטען
girl (גערל) מאַדכען
to give (גיוו) געבען
to give up איבערגעבען, אויפגעבען

glad ערפרייט, פראָה
glance (блескъ) שטראַהל, שיממער
to glance בליקען
glass גלאַז ,looking— שפּיעגעל
glazier גלאַזער
to gleam, glimmer, glimpse שיממערן, בלישטשען
to glitter, glisten בלינצעלן, גלאַנצען
globe (כדור) קוגעל
gloom (זעימת הפנים) דיסטערקייט
glorious העררליך, ריהמליך
glossy גלאַטט, גלאַנצענד
glove האַנדשוה
to glow גליהען
to go געהען ,to-on פאָרוואַרטס געהען
to go off אַבגעהען
goat (עז) ציעגע
god גאָטט ,dess— גאָטטין
god-fa'ther טויף-פאַטער
gold גאָלד ,smith— גאָלד-שמיעד
good גוט ,natûred— גוטמיטיג
goods וואַארען
goose (אווז) גאַנז
tailors goose פּלעטטאייזען
gooseberry שטאַכעלבעערע
gosling גאַנסכען, גענזעלע
gout פּאָדאַגרא
to govern (משול) רעגיערען
gown לאַנגער ראָק
grace (грація) גראַציע, גונסט
gradûally שטופּענווייזע
grammar גראַממאַטיק
grand ערהאַבען, גראָס
grand-fa'ther גראָספּאַטער
to grant געוואָהרען, בעוויללינען
grapes וויינטרויבען
grapple שלאַנגעריי ,to— קאָמפּפען
to grasp (אָנחאַפּען) נאָך עטוואַס גרייפען
grass גראַז

grated פערגיטטערט, מיט קראַטעם
grateful דאַנקבאַר
grater רייבאייזען
to gratify בעשענקען, נאַכגעבען
בעפֿריעדיגען, בעפֿרייען
grating גיטטער, קראַטעם
gratitude דאַנקבאַרקייט
grave (קבר) ערנסטהאַפֿט; גראַב
to grave גראַווירען
gravel (שמירן) זאַנד, קיעזעל
to graze (גראַזפֿרעסען) גראַזען
grease פֿעטט
great גראָס greatly זעהר
greedy (לתיאבון) גיעריג, געפֿרעסיג
greek גריכיש
green גרין
greeting בעגריסונג grey גרוי
grief גראַם, קוממער
grim גריממיג, באָז
to grin מיט די צעהן קרימצען
to grind צעררייבען, צערמאָהלען
to gripe גרייפֿען, פֿאַסען
groan זיפֿצער to— זיפֿצען, קרעכצען
grocer געווירצהאַנדלער
groom (עבד לסוסים) שטאַללקנעכט
gross גראָב ,(12 דוצענד) גראָס
ground גרונד, באָדען ,to— גרינדען
group (גרופּפּ) גרופּפּע
grove וואַלדלע
to grow וואַקסען, ווערדען
to grumble מורמען, ברוממען
guard וואַכע ,to guard היטען
to guess (טרעפֿפֿען) ,ערראטען
guest גאַסט
guide פֿיהרער ,to— פֿיהרען
guilt פֿערברעכען, שולד
gulf (לשון ים) מעערבוזען
gun קאַנאָנע, פֿלינטע (ביקס)
to gush שטרעמען, גיסען

H.

Habit געוואָהנהייט
habitation וואָהנונג
hack מיעטפֿערד
hackney-coach מיעטוואַגען
to hack האַקען
hackneyed אָבגענוצט
hail בעגריסונג, האָגעל
hair האַאַרע, האַאַר
half (האַף) האַלב, האַלפֿטע
hall (האָהל) זאַאַל, האַללע
halt (האָהלט) הינקענד, האַלט
ham שענקעלביין, שינקען
hammer האַממער ,to— האַממערן
hand האַנד ,before— פֿריהער
handkerchief האַנדטוך
handle (הענטעל) גריפֿף
to handle אַנפֿאַסען
handsome שאָן
to hang בעהאַנגען, האַנגען
hanging (האַנגינג) פֿאָרהאַנג
to happen זיך טרעפֿפֿען, געשעהען
I happened to be איך וואַר צופֿאַלליג
happy גליקליך
harbour בוכט to— אויפֿנעהמען
hard שטרענג, האַרט —by נעבען
—ship שווירגקייטען, בעשווערדע
hardly קוים
hardy (храбрый) פֿעסט, קיהן
hare (ארנבת) האַזע
harm (האַהרם) אונרעכט, לייד
to do harm אונרעכט טהון
harsh האַרט, רוי, הערב
harvest (האַרוועסט) (קציר) ערנטע
haste איילע to make זיך בעאיילען
to hasten בעשלייניגען, איילען
hat הוט hatter הוטמאַכער
to hate האַסען hatred האַס

hermit איינזידלער (בודד במדבר)
hero העלד (גבור)
to hesitâte מסופק זיין, שוואנקען
to hide (חבא) פערשטעקקען, פערבערגען
hidêous שרעקליך, אבשייליך
to higgle דינגען, האנדעלן
high האך highly זעהר
hill היגעל (גבע)
to hinder פערהינדערן, הינדערן
hint רמז, ווינק to— ווינקען
to hire מיעטען
history געשיכטע
hit צופאלל, שטאס
to hit טרעפפען
hi'ther היערהער —to ביז יעצט
hoarse הייזער (בתים)
to hobble שטאלפערן (התנקש)
to hoist אויפהיסען (הרם נס)
to hold האלטען
to take—of זיך בעמאכטיגען
hole לאך
hollow האהל (חלול, ריק)
holy הייליג (קדוש)
home היים at— צו הויזע
to go home היים געהען
home wards היימווארט (למקום מגורי)
honest רעכטשאפפען, עהרליך
honour עהרע
hook האקען (קרס, וו)
hoop רייף
to hop שפרינגען
hope האפפנונג to hope האפפען
horn הארן
horror גרויזען, שרעקען
horrible שרעקליך
horse פפערד on—back אויף א פפערד
hospitable גאסט-פריינדליך
host ווירטה hostess ווירטהין

to haul שלעפפען, ציעהען
to haunt (האהנט) בעזוכען
hay היי —rick א סטאג היי,
to bazard וואגען (הרהב)
head קאפף at the—אן דער שפיטצע
to heal קורירען, היילען
health געזונדהייט
heap (куча) הויפען
to heap up זאממעלן, אויפהייפען
to hear הארען
to hearken (האהרקן) הארכען, צוהארען
to heart (האהרט) הערץ
to hearten אויפמונטערן
hearth (האהרט) קאמין, פייער-הערד, פליטע
heat היטצע to heat היטצען
heath ווימטע, היידע (מדבר)
hea'then (עובד אלילים) איין היידע
heaven הימעל —ly הימליש
heavy שווער (קשה)
hebrew העבראיש
hedge ציון, העקקע (גדר)
heed (заботливость) זארגע, אכט
heel אבזאטץ, פערזע (עקב)
height האהע to—en ערהאבען,
heir ערבע (יורש)
hell האללע (גיהנום)
help הילפע to help העלפען
I cannot—it איך קאן ניכט פערהינדערן
I cannot—laughing (לאפינג) איך קאן מיך פאן לאכען ניכט ענטהאלטען
herd העערדע (עדר)
helm שטייער; העלם to— שטייערן
hem זוים to hem אזוים מאכען
hence דאהער, פאן נון אן
hence forth פארטאן, פון יעצט אן
herb געמיזע, קרויט (דשא)
here היער, hereafter נאך דיעזעם
herethic קעטצער (אפקורס)

hostler שמאַלקנעכט
hot הײם *hour* שטונדע
house הויז
to hover שװעבען (רחף)
how װיא —ever, יעדאָך, דאָך
to hug אומאַרמען
to howl הוילען (נהם) (выть)
hue פֿאַרבע
huge אונגעהײער
human מענשליך
humble ערניעדריגען, דעמוטהיג (נכנע)
humid פֿייכט
humility דעמוטה (שפל רוח)
humour הומאָר
humorist שפּאַספּאָגעל
hump-backed בוקליגער, הויקער
hundred הונדערט
hunger (האָנגער) הונגער
hungry הונגריג
to hunt יאַגען (צוד)
hurry אײלע to—, אײלען
to hurt פֿערלעטצען, שאַרען
husband מאַנן (בעל)
husbandman לאַנדווירט
hush! רוהיג
hut הימטע (אהל, סכה)

I.

I איך ice אײז
I'd (אײד) אַנשטאַט: I had, I would
îdea [אײדיע] אידעע (רעיון)
to identify די גלײכהייט בעװײזען
idle פֿויל [עצל]
if איב, װענן
ignorant אונװיסענד
I'll [אײל] אַנשטאַרט I will
ill באָזע, איבעל
illustrious בעריהמט
image בילד
to *imagine* זיך אײנבילדען
to *imitâte* נאַכאַהמען [חקות]
imme*a*sûrable [אין קץ] אונערמאָסליך
immediât*e* זאָגלײך
imme*nse* אונערמאָסליך, אונגעהײער
immersion [טבול] אײנטויכען
imminent בעפֿאָרשטעהען [עתיד לבוא], דראָהענד
immodrâte אונמאָסיג
immorality אונזיטטליכקײט
immort*al* אונשטערבליך
immovabl*e* [אימּוּהוּעבל] אונבעװעגליך
to impa*i*r פֿערשלימּערן, פֿערמינדערן
to impart מיטטהײלען
impartial [אימפּאַרשל] אונ־פּאַרטײאיש
impassable ניט דורך צו געהען
impassibl*e* אונפֿיהלבאַר
impatience אונגעדולד
to impel [побудить] אַנטרײבען
impenetrabl*e* אונדורכדרינגליך
imperativ*e* בעפֿעהלענד
imperfect אונפֿאָללקאָממען
impertinent אונפֿערשאָמט
implâcability אָהן רחמנות
impetû*o*us העפֿטיג, מיט אימפּעט
to implor*e* אַנפֿלעהען [התחנן]
to imply ענטהאַלטען
impolite אונהאָפֿליך
to import בעדײטען, אײנפֿיהרען
to important װיכטיג
to importûnâte [надоѣдать] [הפצר]
to impose אױפֿלעגען
impose upon בעטריגען
impossible אונמאָגליך

impostûre בעטרוג
impoverish פֿעראַרמען, אַרם ווערדען
imprecation פֿלוך [קללה]
impression איינדרוק
imprisonment איינקערקערונג,
איינשפּעררונג
improper אונמויגליך, אונשיקליך
to imprôve [אימפּרוהוו] פֿערבעססערן
פֿאַרטשריטטע מאַכען
improvident אונפֿאָרזיכטיג
imprudent אונבעזאָננען
impudent אונפֿערשאָמט
impulse [побужденie] אַנטריעב
impunity [נקל] אונבעשטראַפֿטהייט
to impute צושרייבען
inaudible אונהאָרבאַר
inch צאָלל (אצבע, מדה]
incident [מקרה] עריינגנים, צופֿאַלל
incision איינשניט
to incline [נטה] נייגען
to include איינשליעסען
income איינקונפֿט, איינקאָממען
incommode אונבעקוואָם
incompatible אונפֿערטראָגליך
inconceivable אונבעגרייפֿליך
inconstant אונבעשטאָנדיג
incontestable אונשטרייטיג
(безспорно)
inconvenient אונבעקוואָם
to increase פֿערמעהרען
incredible אונגלויבליך
incumbent נאָטהיג (הכבד על
incumbrance הינדערניס, לאַסט
to incur אויף זיך לאַדען
(подвергаться)
indebted פֿערפֿליכטעט (התחייב)
indeed אין דער טהאַט
indemnity פֿערגיטונג, ענטשאָדיגונג
to indicâte אַנצייגען (הראות)
to indict, indite אנקלאַגען, שריפֿטליך
indifferent גלייכגילטיג
indigence דירפֿטיגקייק (אביונות)
indignation אונוויללע
indignity אונווירדיגקייט (לא לכבוד)
indiscriminately אָהנע אונטערשיעד
indispensable אונאומגאָנגליך
individûal איינע איינצעלנע פּערזאָן
indolence פֿוילהייט (עצלות)
to induce צו עטוואַס בעוועגען, פֿער-
אַנלאַסען, גורם זיין
to indulge זיך היגגעבען, צולאַסען,
נאַכגעבען
indivisible אונטהיילבאַר
industry פֿליים (זריזות)
infamy שאַנדע
ineffectûal אונווירקזאַם
infection אַנשטעקונג (התדבקות)
inferior דער ניעדריגערער
to infest פלאַגען, בעאונרוהיגען
infinity אונענדליך.
infirmity שוואָכע
inflame ענטפֿלאַממען
to inflict בעשטראַפֿען, אויפֿלעגען
influence איינפֿלוס
to inform בענאַכריכטיגען
to infringe איבערטרעטען (לעבור גבול)
ingenious שאַרפֿזיננניג.
ingenuity שאַרפֿזינן, וויטץ
ingratitûde אונדאַנקבאַרקייט
ingredient בעשטאַנדטהייל
inhabitant איינוואָהנער
to inherit ערבען, ירשענען
iniquity באָזהייט, אונגערעכטיגקייט
to initiâte איינפֿיהרען
injunction בעפֿעהל
injûre שאַדען, בעליידיגונג
ink טינט
inn גאַסטהאָף

innocent אונשולדיג
inoffensive גוטמיטיג
to inquire after,... זיך ערקונדיגען נאך
inquisitive נייגיעריג
insensible איננעמפפינדליך (אינו מרגיש)
innumerable צאהללאז (אין ספורות)
to inscribe איינשרייבען, שרייבען
inside אינווענדיג
inseperable אונצערטרענגליך
to insist upon דרינגען אויף עטוואס
to insinuâte איינפלאסען (שנן), זאנפט הינייגטהון (פתות)
insolent אונפערשאמט
to inspect בעשויען, בעזיכטיגען
to inspire (שנן) איינגעבען, איינפלאסען
instance דרינגענדע ביטטע, ביי־שפיעל
instant —ly ,איגענבליק, זאגלייך
instantanêous אויגענבליקליך
instead אנשטאטט
to institûte איינארדנען, איינזעטצען
to instruct בעלעהרען, אונטעררריכטען
insufferable אונערטרעגליך
to insult בעשימפפען, בעליידיגען
intact גאנץ, אונבערידהרט, אונבע־פלעקט (תמים)
integrity עהרליכקייט
intelect פערשטאנד
intelligent קלוג, פערשטאנדיג
to intend וועללען (חפץ), בעאבזיכטיגען
intensive געשפאננט, שטארק
intention] אבזיכט
inter בעגראבען
to intercede פירשפרעכען, זיך פער־ווענדען (המליץ)
intêrcession פירשפראכע (סניגוריא)
to intercept (перехватить) אויפהאפען
intercourse אומגאנג, פערקעהר

interest צינזען, פארטהייל, אינטע־רעסע
to interfere זיך איינמישען
internal אינגערליך
to interpose דאצווישענטרעטען (תוך)
to interpret ערקלארען, דייטען (באר)
interprêter דאלמעטשער (מליץ)
to interrupt אונטערברעכען (הפסק)
interval צווישענרוים (חלל שבין...)
interview צוזאמענקונפט
intimâte פערטרויט, (אינטים)
to intmâte בעפעהלען, אנדייטען
into (אינטו) הינאיין
intolerable אונערטראגליך
intrepidity אונערשראקענהייט
intrinsic איננערליכער (существенный)
to introduce איינפיהרען
to intrude איינדרינגען
to intrust, entrust אנפערטרויען
to inundâte איבערשוואממען (שטף)
to invade איינפאללען (פיינדליך) (להבקיע תוך—)
invective שימפף (חרפה)
to invent ערפינדען
inverse אומגעקעהרט
to investigâte ערפארשען (חקור)
invincible אונבעזיעגבאר
to invite איינלאדען
invoice פאקטור, רעכנונג
to involve איינהיללען, איינוויקלען
involuntâry אונווילקירליך (בלי צדיה)
to invoke אנרופען (התפלל)
inward אינווענדיג, איננינ
irish אירלאנדיש
irksome פערדריעסליך
iron אייזען
irregûlar אונרעגעלמאסיג
irreparable אונפערבעסערליך

irresistible אונווידערשטעהליך
to irritâte אָרגערן, רייצען
island אינזעל
issûe אויסגאַנג
itinerant רייזענדער
ivory עלפענביין

J.

Jade שמוטע (סוסיה)
jail געפאַנגניס (תפיסה)
jacket זשאַקעט, יאַקע James יאַקאָב
Janûary יאַנואַר
jealous אייפערזיכטיג
jeopardy געפאַהר
to jest שערצען (התלהלה, שחק)
jest שערץ
jew יודע (יהודי)
jewel עדעלשטיין
job אַרבייט, געשאַפט
John יאָהאַנן
to join פעראייניגען, פערבינדען
joiner טישלער
joint גליעד, געלענק, פוגע
jug קרוג (פך)
juggler טאַשענשפיעלער, פאָקוסניק
joist באַלקען
to joke שפאַסען, שערצען
journal זורנאַל
journey רייזע
joy פרייד —ful, פריידיג
judge ריכטער —, to אורטהיילען
judgement בעאורטהיילונג, אורטהייל
July (דזשעלאַי) יולי
junctûre צופאַלל, פעראייניגונג
to jump שפרינגען
June יוני
jurisdiction געריכטסבאַרקייט
just געראַדע, גערעכט
to justify [דזשעסטיפאַי] גערעכטפערטיגען
justice גערעכטיגקייט
jury געשוואָרענענגעריכט [בי"ד מושבעים]

K.

to keep האַלטען
key שליסעל
to kill טאָדטען
kind גוט, גיטיג; גאַטטונג, אַרט
to kindle אַנצינדען
kindred פערוואַנדט
king קאָניג —dom, קאָניגרייך
kinsman דער פערוואַנדטע
kiss קוס to kiss, קיסען [נשק]
kitchen קיכע
knapsack טאָרניסטער [ранецъ]
knave בעטריגער, שורקע [נבל]
knee קניע
to knell קלינגען, לייטען
knell גלאָקען-קלאַנג
knight [פרש] ריטטער knife מעסער
to knit שטריקקען
to knock down ניעדער ווערפען
knock שטאָס —, to אַנקלאָפפען
knot קניפעל [קשר]
to know וויסען —ledge, קעננטניס

L.

Labour אַרבייט —er, ערדבויער
lace טרעסען, שפיטצען
lad יונגער מענש
ladder לייטער [סלם]

Lady פֿאָרנעהמע דאַמע, מאַדאַם
lake דער זעע [אגם מים]
lame [חגר] לאַהם   lamb לאַמם
to lament וועהקלאַגען
lamp לאַמפּע
land-lord בעזיצער, הערר
to land לאַנדען, אויף דער יבשה טרעטען
land לאַנד
landscâpe לאַנדשאַפֿט
lane גאַסכען, א געסעלע
language [לאַנגוויטש] שפּראַכע
to languish [לאַנגוויש] שמאַכטען
מאַטט ווערדען, זיך פֿערמאַטטערן
languor [—גוואַר] מאַטטיגקייט
lantern לאַטערנע, לאַמטער
lap [חיק] שאָאס
large גראָס
at last ענדליך   to last דויערן
last [לאַהסט] לעצטער
late שפּאַט   —ly, אונלאַנגסט
to lather [לאַדזער] זייפֿען, אַנזייפֿען
laughter [לאַפֿטער] געלאַכטער
to laugh [לאַף] לאַכען
laundress וואַשערין
to lavish פֿערשווענדען
lawer אַדוואָקאַט
law געזעטץ   —ful, געזעטצליך
to lay לעגען   —out, אויסלעגען
lazy פֿויל   laziness פֿוילהייט
lead בליי   lead-pencil בליישטיפֿט
to lead פֿיהרען   leaf בלאַטט
league בינדניס (союзъ), מיילע (פרסא)
lean מאַגער   to—, זיך אַנלעהנען
to leap שפּרינגען
to learn ערפֿאַהרען, לערנען
least דער קליינסטע
at least וועניגסטענס
leave ערלויבניס

to leave ערלויבען, פֿערלאַססען, לאַססען
to lecture פֿאָרלעזען
left איבריג, לינק (שמאל)
leg פֿוס   legal געזעטצליך
legacy הינטערלאַססענעס גוט
פֿערמאַכטניס (ירושה)
legion לעגיאָן
legendâry פֿאַבעלהאַפֿט
legislator געזעטצגעבער
leisûre פֿרייע צייט
lemon ציטראָנע
to lend לייהען
to lengthen פֿערלאַנגערן
length לאַנגע
less וועניגער   to—en, פֿערמינדערן
lesson לעקציאָן
lest אום ניכט, דאַמיט ניכט
to let פֿערמיעטהען, לאַססען
letter בוכשטאַבע, בריעף
to level גלייך מאַכען
levity לייכטזינן
to levy ערהעבען, איינפֿאָרדערן חובות, איינטרייבען
lewd אונציכטיג (בעל תאוה)
liar ליגנער
liberty פֿרייהייט
libral פֿרייא, פֿרייגעביג (נדיב)
liberation בעפֿרייאונג
library ביבליאָטהעק, בוכהאַנדעל
license הייראַטסערלויבניס, פֿרייהייט
licentious אויסגעלאַסען
eye אויג   —lid, אויגענליד (עפעף)
lid שטירצע (שמאַרץ)
to lie ליגען זאָגען, ליעגע (שקר)
life דאָס לעבען
to lift ערהעבען   to—up, אויפֿהעבען
light ליכט   to light אַנצינדען
to lighten בעלייכטען, ערלייכטען
lightning בליטץ

like גלייך, אָהנליך, וויא; to— ליעבען
likely וואַהרשיינליך
limb גליעד
lime ליים — to lime ליימען
limit גרענצע — to limit גרענצען
limner מאָלער
to limp שטאָלפערן (צלע)
line ליניע, לייצע; פלאַקס, ליין
to — אויספיטערן, בעשלאַגען
linen ליינוואַנד, וואָשע
to linger (לינגער) שמאַכטען, צאָגערן
lining אונטערפוטער
lion (לאָוויע) — lip ליפּע (שפה)
liquor שטאַרקעס געטראָנק,
פליסינקייט
to listen האָרכען, צוהאָרען
literatûre ליטעראַטור
literal וואָרטליך
little וועניג
to live לעבען, וואָהנען
living אונטערהאַלט, לעבענד
livelihood אונטערהאַלט (פרנסה)
to load לאַדען
loan דאַרלעהן (הלואה)
lock שלאָס, לאָקקע, to— שליעסען
to lock up צושליעסען
locksmith שלאָסער
to lodge בעהערבערגען, וואָהנען,
לאָזירען
lofty ערהאַבען, האָך (נשגב)
log האָלצבלאָק (полѣно)
lone, lonely איינזאַם
long לאַנג
to long for זיך זעהנען נאַך...
(שאף אל...)
look בליק — to look בליקען
to look for זוכען, האָלען (ברינגען)
loose פרייא, לאָזע
to loose פריימאַכען

lord (לאָרד) פאָרנעהמער העדר
to lose (לוהז) פערליערען
loss פערלוסט
lot אַנטהייל (חלק), לאָאָז (גורל)
loud לויט, הויך
love ליעבע — to love ליעבען
to lovely ליעבענסווירדיג
low ניעדריג — to low בריללען
to lower דיסטער, טריבע ווערדען,
העראַבלאַסען
loyal טרייא
luck גליק, צופאַלל
luggagė געפּאָק
lumber (סמרטוטים) פלונדער, רומפעל
lump קלומפען, שטיק
lung לונגע
to lure לאָקקען (משוך לב)
to lurk פערשטעקט ליעגען, לויערן,
(ארוב)
lustre גלאַנץ
luxùry וואָננע, איפּפיגקייט (תענוג)

M.

Mad מאָלל, פערריקט (משוגע)
magistrâte אָבריגקייט (ממשלה)
magnanimity גראָססמוט (רחב לבב)
magnificent פראַכטפאָלל, פראָכטיג
to magnify פרייזען (הלל), פערגראָססערן
magnitûde גראָסע
maid מאָרכען — mail פאָסט
maimed לאַהם (צסח)
main הויפּט...
to maintain בעהויפטען, אונטער-
האַלטען, ערהאַלטען
majestic ערהאַבען, מאַיעסטאָטיש
to make מאַכען — male מאָננליך
malicious באָז-אַרטיג

malignity באזהאפטיגקייט
man מאנן —kind מענשענגעשלעכט
to manage פערפאהרען, פיהרען (הנהג)
manner מאניער, ווייזע, ארט
mansion וואהנונג
mantle מאנטעל
manufacture פאבריקאציאן
many מאנכע, פיעלע
march מארש —to, מארשירען
marine זעעוועזען (מלאכת הים)
mark צייכען to— מערקען, צייכנען
market מארקט
marriage האכצייט, הייראט
to marry הייראטהען
marsh זומפפיג, זומפף
mask מאסקע
master ג'עהרער, הערר (מאהסטער) מייסטער
mat מאטטע (рогожа)
match הייראט, פארטיע, זאפאלקע
to match גלייכען
mate קאמראד
play שפיעלגענאסע (ידיד נעורים)
matrimony עהעשטאנד (נשואין)
matter זאכע, שטאף
no matter אללעס איינס
to matter אנגעהען, בעדייטען
maxim גרונדזאטץ
to may מאגען May מאי
mayor בירגערמייסטער
meadow וויעזע (אחוי)
meal מאהלצייט, שפייזע
mean מיטטעל, מיטטעלמאסיג, געמיין
in the— time אונטערדעסען
by no means קיינעם וועגעם
by all— דורכאוים
to mean מיינען
measles מאזערן, מאזלען
measure מאאס to— מעסטען

meat פלייש sweet—s זיסיגקייטען
machanic האנדוועערקער
mechanical מעכאניש
medal מינצע, מעדאל
medicine מעדיצין
medical ארצטליך
mediocrity מיטטעלמאסיגקייט
to meditate נאכדענקען
medley געמיש (смѣсь)
meek צארט, איידעל
to meet טרעפפען, בעגעגנען
mellow וויך (נמס)
to melt צערשמעלצען, שמעלצען
member גליעד (אבר, חבר, אגודה)
memory געדאכטניס
to mend פערבעסערן
mental איינגערליך, גייסטיג
to mention עראיננערן, ערוואהנען
mercenary געדונגען (איש לא אמון בו)
merchant קויפמאנן
mercy שאנונג, גנאדע
mere בלאז —ly, אלליין, בלאז
merit פערדיענסט to— פערדיענען
merry פראהליך, לוסטיג
message באטשאפט (בשורה)
messenger באטע (שליח)
method מעטהאדע
middle מיטטעלער, מיטטע
middling מיטטעלמאסיג
midnight מיטטערנאכט
midst מיטטע in the—of מיטטען
mien מיענע mighty מאכטיג
migration וואנדערונג
mild מילד mile מיילע
miller מילנער
military מיליטאריש
milk מילך (חלב)
mind לוסט, נייגונג, גייסט, געמיט
to mind זיך בעקיממערן, אכטען

mine מינע, מיין to mine מינירען
to mingle זיך מישען
minister דער גייסליכער, מיניסטער
minute (minit) מינוטע
minûte גערינג —ly אומשטאָנדליך
miracûlous וואונדערבאַר
mirth פֿראָלנגקייט (שמחה)
to miscarry מיסלינגען (לא יצלח)
miscellanêous פֿערמישט
mischief אונהייל (רשעות)
miserable אונגליקליך, עלענד
miser גייצהלאז, קאַרגער
misery נאָטה, עלענד
misfortûne אונגליק
to misguide אירדעלייטען, פֿערלייטען
to mislead מיסלייטען (השגות)
miss פֿריילין
to miss ענטבעהרען, ניט האָבען
mist נעבעל
mistake אירדטהום to— זיך אירדען
to mix זיך מישען, מישען
mob פּאָבעל (המון)
to mock שפּאָטטען, זיך רייצען
model פֿאָרם to model פֿאָרמען
moderâte מאָסיג
modern מאָדיש, נייא
modest בעשיידען
molestation בעלאָסטיגונג
momentâry אויגענבליקליך
monarch מאָנאַרך
mondây מאָנטאַג
money געלד
monkey אַפּפּע (קוף)
monster מיאוסקייט (чудовище)
month מאָנאַט
mood לוינע
moon מאָנד
moor זומפּף
moral זיטטליך

more מעהר
to moralîze מאָראַליזירען
morning מאָרגען (בקר)
morrow,to— מאָרגען (מחר)
mortal טאָטליך, שטערבליך
mortification קראָנקונג
moor מאָאָז, מאָך (אזוב)
most מייסט at most האָכסטענס
mother מוטטער
motion בעוועגונג
motive בעוועגגרונד (סבה, גורם)
mould גוספאָרם, פֿאָרם
to moulder פֿערמאָדערן (עלה רקב ב...)
to mount שטייגען
to mourn טרויערן
mouse מויז mice מייזע
mouth מונד —ful, מונדפֿאָלל
to move (מוהוו) ריהרען, בעוועגען, אין איינע וואָהנונג ציהען
much זעהר, פֿיעל
muff מופֿף, מופֿקע
to muffle up איינוויקלען, איינהיללען
mud שמוטץ, קאָט
to multiply פֿערמעהרען
murder מאָרד to—, מאָרדען
murderer מאָרדער
murmur געמורמעל, to— מוררען
to muse נאַכדענקען
music מוזיק
musician מוזיקער
musket פֿלינטע, ביקס
mustard מושטאַרדע
mute שטומם
to mutilâte פֿערשטיממעלן (הטיל מום)
to mutiny אויפֿשטאַנד, אויפֿרוהר (מרד)
to mutter מורמעלן
mutton שעפּסען פֿלייש
mutûal (взаимный) געגענזייטיג

N.

Nail נאגעל

naked נאקט

name נאמע namely נאמליך

to name נעננען

napkin סערוויעטטע, סאלפעטקע

narrative ערצאהלונג

narrow ענגע

nasty שמוטציג, גארסטיג (רע מעללים)

nation נאציאן

native אנגעבארען

natûral נאטירליך

natûre נאטור

naught באזע, אונארטיג —y, ניכטס

near נאהע nearly פאסט

neat ציערליך, ריין, נעטט

necessâry נאטווענדיג

neck האלז —lace, האלזבאנד

neckerchief האלזטוך

need נאט to—, בעדירפען, ברויכען

needle נעהנאדעל

to neglect פערנאכלאסיגען

negligent נאכלאסיג

to negotiâte אונטערהאנדלען

negro נעגער

neighbour נאכבאר (שכן)

neighbourhood נאכבארשאפט

neither אויך ניכט, וועדער

nephew (נעוויו) נעפפע, געשוועסטער קינד

nest נעסט

never ניעמאלס

new נייא news נייאיגקייטען

next נאכסט

nice נעטט, היבש

niece ניכטע, געשוועסטער קינד

niggard פילציג, קארג

night נאכט at night בייא נאכט

to night דיעזען אבענד

nightingâle נאכטיגאלל

nine ניין

nimble געשווינד, הורטיג (פחז)

no קיין, ניכט

no where נירגענדס

no one,— body ניעמאנד

noble עדעל, נאבעל

noise לארם

to nominâte ערנעננען (מנה), נעננען

none קיינער, ניעמאנד

nonsense אונזינן

noon מיטטאגצייט

nor אויך ניכט

neither... nor וועדער... נאך

north נארדליך, נארדען (צפון)

nose נאזע

—gay בלומענשטרויס (בוקעט)

note באנקנאטע, צעטטעל, נאטע

to note נאטירען

notice קענטניס, בעמערקונג

to notice בעמערקען

notion בעגריפף

notwithstanding אונגעאכטעט (не смотря на, помимо)

to nourish ערנאהרען (כלכל)

novel ראמאן —ty, נייאיגקייט

now יעצט

now and then דאנן אונד וואנן

number צאהל

numerous צאהלרייך

nurse אממע to—, נאהרען

nut נוס

O.

אייכע (אלון)

oath שוואור, אייד (שבועה, נדר)
obedience געהאָרזאַם
to obey געהאָרכען
object געגענשטאַנד
to object איינווענדען, ערווידערן
to oblige נאָטיגען, פערפּליכטען
obligation פערפּליכטונג
oblivion פערגעסענהייט
to obliterâte פערווישען, פערטילגען
obscene אונציכטיג, שמוציג
obscure דונקעל
to observe בעמערקען, בעאָבאַכטען
obsolête פעראַלטעט
obstacle הינדערניס (מעצור, מכשול)
obstinâte האַרטנאַקקיג (קשה ערף)
to obstruct העממען (מנע, עצר)
to obtain ערהאַלטען
to obviâte פאָרבייגען, צופאָרקאָממען (נכון לשרה)
obvious דייטליך, קלאַר
occasion געלעגענהייט
to occasion פעראַנלאַסען (הסב)
occûpation בעשאַפטיגונג
to occûpy זיך בעשאַפטיגען
to occur זיך עראייגנען, טרעפען
ocean (אָהשן) אָצעאַן (ים אוקינוס)
odd וואונדערליך, זעלטען
odious פערהאַסט
off פאָרט, וועג, אב
offence פערגעהען (עברה) בעליידיגונג
to offend בעליידיגען
offer אַנטראַג, אַנערביעטען (הצעה)
to offer דרייסט זיין, דאַרביעטען
office ביוראָ, קאָנטאָר, אַמט, דיענסט
officious פריינדליך, דיענסטפערטיג
offspring שפּראָסע, אַבקאָמלינג (תולדה)
often אָפט

oil אֶל
old אלט
to omit אויסלאַסען
on אויף
only נור
once (וואָנס) איינמאַל
one (וואָנן) מאַן, איינער
open אָפּפען
to open אָפּפנען
opinion מיינונג
opportunity געלעגענהייט
to oppose זיך ווידערזעטצען (התנגד)
opposite ענטגעגענגעזעצט (מתנגד)
to oppress ניעדערדריקקען, אונטער-דריקען
opûlence איבערפלוס, רייכטהום
orange אָפּפעלזינע, פּאָמעראַנץ
orchard אָבסטגאַרטען
to ordain אָנאָרדנען,
order אָרדען, קלאַסע, אָרדנונג, בעפעהל
to order בעפעהלען, אָרדנען
ordinâry געוואָהנליך
original אורשפּרינגליך (מקור)
orphan ווייזע (יתום)
ostentation אייסערער, שיין
other אַנדערער
otherwise זאָנסט, אַנדערס
ought זאָללטע
out אויס, הינאויס, הערויס
to outrun איינהאָלען, דעריאָגען
to outfit אויסריסטען (החלץ)
outrage בעליידיגונג
to outrage בעליידיגען
outsîde פאָן אויסען
to outstrip הינטער זיך לאַסען
outward פאָן אויסען, אויסערער
over פאָראיבער, איבער
over-charge איבערביעטען, איבערלאַדען
to over come איבערוואָלטיגען
to over bid איבערביעטען

pall בעשאָניגען (יפות) — to, מאַנטעל
palliation בעשאָניגונג
to palpitâte קלאַפּפּען, פּאָכען
paltry ארמזעליג (אומלל), (פּאַהלטרי)
שלעכט
pan פּפאַננע —cake, פּפאַנקוכען
pang קוואַהל (צער), פּיין
to pant קייכען, ציטטערן, בעבען
paper פּאַפּיער
parchment פּערגאַמענט (גויל)
to pardon ענטשולדיגען, פּערצייהען
parish פּפאַררע (קהל, עדה)
parents עלטערן
parlour בעזוך-צימּמער
parrot פּאַפּוגייא
parson פּפאַררער (כהן, ראש הקהלה)
part טהייל, ראָללע, —ly טהיילס
to act a— איינע ראָללע שפּיעלען
as for my— וואָס מיך בעטריפּפט
to — with זיך טרעננען, שיידען
to— partner טהייללען, טהיילהאַבער
to partake טהיילנעמען, טהיילען
partial פּאַרטייליך, טהיילווייזע
particûlar בעזאָנדער, איינצעלן
—ly in— אינם בעזאָנדערע. אָדער
partition שיידעוואַנד, טהיילונג
party געזעללשאַפּט, פּאַרטייא,
פּאַרטיע
to pass צוברינגען, דורכברייזען
פּאָרבייגעהען
— away פּערגעהען
— by פּאָרבייגעהען
— over פּאָראיבערגעהען
passable וואָס מאַן דורכגעהען
קאָנן; ציעמליך
passage דורכגאַנג
passenger רייזענדער, פּאַסאַזיער
passion צאָרן; ליעבע; לײדענשאַפּט
past (פּאַהסט) פּערגאַנגען

to over hear איבערהאָרען
to overhead איבער דעם קאָפּפּע
to over flow איבערשוואָממען,
איבערפּליעסען
to over look ניכט בעמערקען,
פּערזעהען
to — power איבערוואָלטיגען
to — rate צו האָך שאָטצען
to — rule איבערוואָלטיגען
to — shade בעשאַטטען (השליך צל)
oversight פּערזעהען, איבערזיכט
to — take איינהאָלען, דעריאָגען
to —turn אומשטאָסען
to — whelm איבערוואָלטיגען
— wise איבערקלוג
to — wrought איבערשפּאַננט
to owe צו פּערדאַנקען האָבען,
שולדיג זיין
owing to פּערדאַנקענד
own אייגען, — er אייגענטימער
to own (признаться) געשטעהען
ox אָקס (שור)

P.

Pace שריטט to pace געהען
pack פּאָקכען to pack פּאקען
packet פּאָקכען
page (צד) זייטע איינעס בלאַטטעס
pail אײמער (דלי)
pain קוממער, שמערץ; שטראַפּע
to take—s זיך מיהע געבען
to painful מיהזאָם, שמערצליך
to paint מאַלען, —ing (ציור) געמאָלדע
pair פּאַאר
palace פּאַלאַסט
palatable שמאַקהאַפּט (נעים לחיך)
pale בלאַס

pastime צייטפֿערטרייב
to pat שטרייכלען (החלק)
pâste מאַסע; טייג; קלייסטער
to paste קלעבען
paternal פֿאָטערליך
patch לאַפּען, שמאַטקע, פֿלעק
to patch אויסבעסערן; פֿליקען
path פֿוסשטייג, פּפֿאַד (מסלה)
patience געדולד
patrimony פֿאַטערליכער ערבטהייל (ירושת אבות)
patron בעשיטצער, גאָנער (אפוטרופּוס)
pattern מוסטער
pause פויזע, to pause פויזירען
to pave פֿפֿלאַסטערן
pavement פֿפֿלאַסטער (ברוק)
pawn אונטערפֿפֿאַנד (משכון)
to pawn פֿערפֿפֿאָנדען
pawn-broker פֿפֿאַנדפֿערלייהער (המלוה על משכון)
paw מאַטצע (כף רגל חיה)
to pay צאַהלען
to — a visit איינען בעזוך מאַכען
peace פֿריעדע, רוהע
peaceful פֿריעדליך
paacock פּפֿוי pear בירנע (אגס)
peasant לאַנדמאַנן, בויער (אכר)
pebble קיעזעלשטיין
to peck האַקען, פּיקען
pacûlar בעזאָנדער, איינגענטהימליך
pecûlarly בעזאָנדערס
pedigrêe שטאַממבוים (גזע)
pedlar לאַנדקראַמער, הויזירער
peep בליק to peep קוקען
peevish פֿערדריעסליך, באָזע, זויער
peg פֿלאָקען pen פֿעדער
penal פיינליך, שטראַפֿענד
penalty שטראַפֿבאַרקייט
pencil פינזעל, lead — בליישטיפֿט
to penetrâte דורכדרינגען
penitent ביסענדער (בעל תשובה)
penny פּפֿעניג pence פּפֿענניגע
penûry דורפֿטיגקייט (אביונות)
people לייטע, פֿאָלק
pepper פּפֿעפֿער
to pêrceive ערבליקען
perception בעמערקונג, וואהרנעמונג (пониманіе)
perdition אונטערגאַנג, פֿערדערבען
peremptory בעשטימט, ענטשיידענד (рѣшительно)
perfect פֿאָללקאָממען
perfidious טריילאָז (בוגד)
to perform פֿערריכטען, פֿאָללציעהען (השלם)
performance אויספֿיהרונג
performer פֿאָללשטרעקער (משלים דבר), שוישפּיעלער
perhaps פֿיעללייכט
peril געפֿאַהר
to perish אונטערגעהען
permission ערלויבניס
to permit געשטאַטטען, ערלויבען
pea ערבזע, אַרבעס
peal געטאָזע, (שאון גדול) קלאַנג
to perforâte דורכבאָהרען
permanent דויערנד, בלייבענד
perpetûal בעשטאַנדיג
to perpetrâte בעגעהען, פֿעראיבען (עבר עברה)
to preplex פֿערבליפֿפֿען (הביא במבוכה)
perquisite ערפֿאָרדערליך (נחוץ)
to persecûte פֿערפֿאָלגען
persêverance בעהאַרליכקייט (שקידה)
to perist upon אויף עטוואס בעהאַררען (שקד על)

person, personage פערזאָן
to perspire שווימצען
to persuade איבערצייגען
persuasion איבערצייגונג
pertinent נאַזעוויי (עזות פנים)
pert נאַזעוויי
perusal פּאַרלעזונג
to pervert פּערדערבען
pestilence פּעסט, זייכע (מגפה)
petition בימטשריפט, געזוך (בקשה)
to petrify פּערשטיינערן
petulence פּרעכהייט (עזות)
physician אַרצט, דאָקטאָר
pick-pocket טאַשענדיעב (גנב)
to pick up אויפהעבען
to pickle איינפּעקלען פליש
picture געמאַלדע
to picture שילדערן, מאַלען
pie פּאַשטעטע
piece שטיק
to pierce דורכבאָהרען
piety פּראָמיגקייט (צדקות)
pillory שאַנדפּרענגער (עמוד הקלון)
pillar פּפיילער (עמוד קטן)
pillow קיסען (כר הכמה)
pimple פּינגע (כתם קבוע)
pin שטעקנאַדעל
to pinch צוויקען, קנייפּען
pink נעלקע (פרח, בושם)
pint גאָסעל (מאאם)
pious פּראָמם
pipe גראָסעס פאַס, פּפייפע
to pit פּאַרטער, גרובע, גראַבען
pitch שטופע, גיפּפעל (ראש הר), פּעך (זפת)
to — upon אויף עטוואס פּאַללען
pity ערבאַרמען, שאַדע
to pity בעדויערן

place רוים, פּלאַטץ
to place זעטצען, שטעללען
to take — זיך טרעפּפען (קרה)
plague פּעסט, פּלאַגע (נגע)
plain דייטליך, קלאָר, איינפאַך, גלאַטט
a — cut איינפאַכער שניטט
to plain גלייך מאַכען (ישר)
plan פּלאַן to plan פּלאַנען
to plane האָבלען, היבלעווען
plant פּפלאַנצע, to — פּפלאַנצען
plantation פּפלאַנצונג
plaster פּפלאַסטער, גיפּס
plate בלעך, טעללער
play שוישפּיעל, שפּיעל
to play שפּיעלען
house-play טהעאַטער
to plead פּערטהיידיגען, פּראָצעסירען
pleasant פּראָה, אַנגענעהם
to please בעליעבען זיא, געפּאַללען
pleasure פּערגניגען
pledge פּפאַנד to — פּערפּפענדען
plenty פּאַלל אויף (די והותר)
plot אַנשלאַג (קשר), פּערשוואָרונג, פּלאַן
plough פּפלוג, אַקעראייזען
to plough אַקערן
to pluck אויסרייסען
plum פּפלוימע
plumage פּעדערן (נוצת העוף)
to plunder בערויבען, פּלינדערן (שדוד)
to plunge אונטערטויכען, טויבען, (טבל)
pocket טאַשע, קעשענע
poem געדיכט
poetry פּאָעזיע
point פּונקט, שפּיטצע
to point at... ציינגען אויף...
to point out בעצייכנען
poison גיפט to — פּערגיפטען

police פאָליצייא
policeman פאָליציידינער
to polish גלאָמטען, פאָלירען
polite האָפליך
to pollute פערונר־נען, בעפלעקען
pomatum פאָמאַדע
to ponder נאַכדענקען
pompous פראַכטפאָלל
poor אַרם, (עני)
popûlar לייכט, (פיר דעם פאָלק)
פאָפולער
poppy מאָהן (שומשמין)
popûlation בעפאָלקערונג
porcûpîne שטאַכעלשוויין (ёжъ)
to pore over אונטערזוכען, קלערען
port האַפען
porter טראָגער, טויער־היטער
portion אַנטהייל
position לאַגע
positive איבעריקליך, געוויס
positively געוויס
to possess בעזיטצען or— בעזיטצער
possible מאָגליך, געוויס
to post שטעללען
post פאָסטען, שטעללע
post-office פאָסטאַמט
postage פאָסטפאָרטאָ
posterity נאַכקאָממענשאַפט
(דור יבוא)
postûre שטעללונג
pot טאָפף
potato קאַרטאָפפעל
pound פפונד
to pour איינשענקען, גיעסען
poverty אַרמוט
powder פולווער
power מאַכט —ful, מאָכטיג
practice איבונג, פראַקסיס
to practîse איבען

praise לאָב, (תהלה)
to praise לאָבען, פרייזען (הלל)
to prattle פלוידערן (болтать)
prattle געשוואָטץ פלוידעריי
pray ביטטען, בעטען —to, ביטטע
to prayer געבעט
to preach פרעדיגען
prêcarious אונזיכער
prêcaution פאָרזיכט
to prêcede פאָרהערגעהען (עבר לפני)
precious טהייער, קאָסטבאַר
to precipitâte בעשלייניגען, איילען
שטירצען
prêcise גענוי
predecessor פאָרגאָנגער (שהיה לפני)
prediction פראָפעצייהונג
predominant פאָרהעררשענד
(преобладающій)
pre-eminent פאָרצוגהאַבענד,
פאָרציגליכער
to prefer פאָרציעהען (בחר ב...)
pregnancy שוואַנגערשאַפט
prejûdice נאַכטהייל (נזק), שאדען
פאָראורטהייל (משפט קדום)
preliminâry פאָרלייפיג, פאָרגענגיג
prêmatûre פריהרייף, פריהצייטיג
to prèpare פאָרבערייטען
prerogative פאָרצוג, פאָררעכט
(משפט הבכורה)
to prêscribe פעראָרדנען, פאָרשרייבען
prescription פעראָרדנונג, פאָרשריפט
presence געגענוואַרט
present געשענק, געגענוואָרטיג
presently זאָגלייך
presentation דאַרשטעללונג
(תאר כמו), דאַררייכונג (תת לפני...)
to prêserve בעהאַלטען, בעוואהרען
to — fruit פריכטע איינמאַכען
to prêside פאָרזיטצען (ישב ראש)

press דרוק, פרעסע
to press פרעסען, דריקען
to — upon בעאיילען (מהר), דרינגען אין
pressing business דרינגענדע-געשעפֿטע
pressure דרוק
to prêsume זיך ערדרייסטען (הרהב עז בנפש), פֿערמוטהען (זיך משער זיין)
prêsumption דרייסטיגקייט
prêtence (предлогъ) פֿאָרוואַנד
to prêtend אַנשפרוך מאַכען, זיך איינביל-דען, פֿאָרגעבען (העמד פנים כמו...)
prêtension אַנשפרוך
pretty היבש
to prêvail בערערען, בעזיעגען צו, אָבערהאַנד האָבען
to prevent הינדערן
previous פֿאָרהערגעהענד
previously פֿאָרלייפיג
prey רויב (שלל)
price פרייז
pride האָכמוט, שטאָלץ
priest פריעסטער
prince פרינץ —ss פרינצעסין
principal פֿאָרנעהם, הויפטזאַכליך
principle גרונדזאַטץ, פרינציפ
print דרוק, געדרוקט —er דרוקער
prison געפֿאַנגניס —er געפֿאַנגענער
privâte געהיים, פריוואַט
privilêge פֿאָררעכט, פריווילעגיע
probable וואַהרשיינליך
to proceed פֿאָרוואָרטסגעהען, הערריה-רען, (происходить), פֿערפֿאַהרען (поступать)
to proclaim ערקלאָרען, פֿעראָפֿענטליכען
to procure עררייכען, פֿערשאַפֿען, בעזאָרגען
prodigal פֿערשווענדעריש

prodigious וואונדערבאַר
produce ערצייגניס, פראָדוקט
to produce ערצייגען, פראָדוצירען, פֿאָרצייגען
productive הערפֿאָרברינגענד, פראָדוצירענד
profane גאָטטלאָז
proficient (увеличеніе) צונאָהמע, פֿאָרשריטט
to profess בעקעננען, געשטעהען
proffer (предложеніе), אַנטראַג, אָנערביעטען
to proffer אַנביעטען
profit פֿאָרטהייל, נוטצען
profitable נוטצליך
profound טיעף
profusion פֿערשווענדונג
progress וואַנדערשאַפֿט, (странствованіе), רייזע, פֿאָרשריטט
project פלאַן, פראָיעקט
to project ענטווערפֿען, פראָיעקטירען
to prolong פראָלאָנגירען
promise פֿערשפרעכען
to promise פֿערשפרעכען
to promote בעפֿאָרדערן, וויטער ברינגען
prompt שנעלל to — אַנטרייבען
prompter סופֿפלער
to pronounce אויסשפרעכען
proof פראָבע, בעווייז
proper צוועקמאָסיג, געהאָריג, אייגענטליך, אייגענטהימליך
property אייגענטהום
propicious благопріятный גינסטיג
proportion פֿערהעלטניס
proposal אַנטראַג, פֿאָרשלאַג
to propose אַנטראַגען, פֿאָרשלאַגען
propriêty אייגענטהום, שיקליכקייט
to prorogue אויפשיעבען, אַבלעגען
to prosecûte פֿערפֿאָלגען

to put (פוטט) לענען, שטעללען, זעטצען
— on אנציעהען, —out אויסלאָשען
to put off (отложить) אַבלעגען
to puzzle אין פֿערלעגענהייט זעטצען

Q.

to quake בעבען, ציטטערען
earth-quake ערד-ציטערניש
qualification איינגנשאַפֿט
to qualify טויגליך מאַכען
quality איינענשאַפֿט, קוואַליטעט
person of— פֿאָרנעהמע פערזאָן
quantity אַנצאַהל, מענגע
quarter געגענד, פֿיערטעל
to quarrel שטרייטען, זיך צאַנקען
queen קאָניגין (מלכה)
to quell אונטערדריקקען
to quench לאָשען דען דורסט
to quest זוכען question פֿראַגע
quick הורטיג, לעבהאַפֿט
quickly געשווינד quiet רוהיג
to quit פֿערלאַסען
to quiver ציטטערן
quite גאַנץ
quoth זאגטע, זאגע (לאמר)

R.

Rabbit קאנינכען (שפן)
rabble פּאָבעל (המון עם)
to rack מוטשען, שפאַננען, אויסציהען
race פּפֿערדערעננען, פּפֿערדקורס; געשלעכט, ראַסע
rage וואוט (כעס)
rags לומפען, שמאַטעס

prospect אויסזיכט
prosperous גליקליך
prostitûte פּיילע (продажная), דירנע (проститутка)
to protect בעשיטצען
to protest פֿערזיכערן, פּראָטעסטירען
to protract אין דיא לאָנגע ציעהען
proud שטאָלץ
to prove ווערדען, בעווייזען (פרוהוו)
proverb שפריכוואָרט
to provide פֿערזאָרגען, פֿערזעהען, זאָרגען
provided פֿאָראויסגעזעצט
providence פֿאָרזעהונג (השגחה)
provision מונדפֿאָרראַט, (צדה), פֿאָרזיכט
to provoke אופֿברינגען (הכעים), רייצען
to prowl גנבה׳נען, רויבען
prude אונצוגענגליך, (אשה צנועה)
prudence קלוגהייט
prying פֿאָרשענד
public פובליק, —house ווירטסהויז
to publish פֿעראָפֿענטליכען
to pull (פולל) ציעהען
pulpit שטענדער, קאַנצעל (בימה)
to pump פומפען
pun חיטץ, וואָרטשפּיעל
punster וויטצלינג
to punish בעשטראָפֿען
pupil צאָגלינג (חניך), אישון בת עין
to purchase קויפֿען
pure ריין (טהור)
purpose צוועק, אבזיכט
to no purpose פֿערגעבליך (לריק)
purse געלדביימעל
to pursue פֿאָרטזעטצען, פֿערפֿאָלגען
in pursuance (вслѣдствіе) צופֿאָלגע
pursuit פֿאָרטזעטצונג, פֿערפֿאָלגונג
to push (פּוש) אַנטרייבען, שטאָסען

to rail שפּאָטטען —road אײזענבאַהן
rain רעגען ,—bow רעגענבאָגען
to rain רעגנען
to raise אויפהעבען
rake גראַבלע
ram ווידדער ,to— פערריגלען
ramble שפּאַציר, שפּאַציערגאַנג
random צופאַלל (מקרה)
range רײהע (שורה)
to range אין א רײהע שטעלען
rank שטאַנד, ראַנג
to ransom אויסקויפען, אויסלעזען
rapid רײסענד, שנעלל
rapture ענטצוקען
rare זעלטען
rascal שורקע (נבל)
rat שטשור
rate פּרייז
at any rate אויף יעדען פאַלל
rather (ראַהדזער) ליעבער, עהער
פיעהלמעהר, זעהר, ציעמליך
rational (רעהשנעלל) פערנינפטיג
to rattle ראַסלען (קול זעזוע)
rattle גערעסעל
ravage פעראָדונג (תהו, שממה)
to ravage פערוויסטען
ravine קלופט (תעלה)
raven ראַבע (עורב)
to ravish פערפיהרען, ענטצוקען
raw ראָה
ray שטראַהל ,razor ראַזירמעסער
to reach ערריכען, רײכען
to read לעזען
ready בערייט, פערטיג
real ווירקליך ,—ly ווירקליך
to realize פערווירקליכען
realm קעניגרײך
to rear ערהאָבען, ערציעהען
reason גרונד, אורזאַכע, פערנונפט

to reason אורטהײלען
to reasonable פערנינפטיג
rebellion אויפשטאַנד
rebuke פאָרוואורף, טאַדעל
to recall (ריקאָל) צוריקרופען
receipt רעצעפּט, עמפפאַנג
to receive בעקאָממען, עמפפאַנגען
reception עמפפאַנג
recent פריש, אונלאָנגסט
recently נייליך, אונלאָנגסט
recess פערבאָרגענער אָרט
to recess צוריקטרעטען
reciprocal (взаимный) געגענזייטיג
to reckon צאָהלען, רעכנען
to reclaim צוריקרופען, צוריקפאָרדערן
to recognize אנערקענען, ערקענען
to recollect זיך ערינגערן
to recommend עמפפעהלען
recompense בעלאָנונג
to recompense בעלאָהנען
to reconcile (השלם, כפר) פערזאָהנען,
record פערצייכניס, כראָניק, ארכיוו
to recover גענעזען, ווידערבעקאָמ-
מען, זיך ערהאָלען
red ראָט
to recoil צוריק שטאָסען, צוריקווייכען
to rectify פערבעסערן, בעריכטיגען
to redeem בעפרייען, לאָזקויפען,
ערלאָזען, ווידער גוט מאַכען
to redound ערפאָלגען, אים איבער-
פלוסע זיין
redress אבהילפע, פערבעסערונג
to reduce צו עטוואָס ברינגען
to reek דאַמפען, רויכען
to refer זיך בערופען, זיך בעציעהען
to refine פערפיינערן, רייניגען
to reflect אבשפיעגלען, נאַכדענקען,
איבערלעגען
refractory (המרות) ווידערשפענסטיג

to rêfresh ערקוויקען, ערפרישען
rêfuge צופלוכט (מפלט)
to rêfuse (מנע) אבזאגען, זיך ווייגערן
rêgard אכטונג
with — to אין ריקזיכט אויף...
to rêgret בעדויערן
regûlar רעגעלמאָסיג
rein (узда) ציגעל to reign רעגירען
to rêject פערווערפען, צוריקווייזען
to rêjoice זיך פרייען
rêlapse ריקקונפט
to rêlate ערצאָהלען
rêlate זיך בעציעהען אויף
rêlation פערוואַנדטער
to rêlease בעפרייען, לאָזלאַסען
to rêlieve העלפען, ערלייכטערן
relish אבוועקסלונג, געשמאַק
to relinquish פערלאַסען
rêluctance ווידערשטרעבען
to rêly upon (on) זיך פערלאַסען אויף
to rêmain בלייבען
rêmark בעמערקונג to — בעמערקען
remedy אַרצנייא (מעדיצין)
to rêmember ערינגערן
to rêmind ערינגערן
to remit איבערזענדען, איבערגעבען
rêmonstrance וואַרנונג, פאַרשטעללונג
rêmorse (חרטה) געוויסענסביסע
rêmote ענטפערנט, וויט
to rêmove (רימוהוו) וועגברינגען, ענטפערנען
to rend צעררייסען
to render מאַכען, ווידערגעבען
to renew ערנייערן
rênown רוהם, רוף
rent מיעטע, צינס, רענטע
to rêpair אויסבעסערן
rêpast (ריפאַרסט) מאהלצייט

to rêpeat ווידערהאָלען
to rêpel צוריקשטאָסען
to rêpent בערייען, חרטה האָבען
to rêpine זיך קראַנקען, מוררען
to rêply ערווידערן, ענטפערן
rêport קנאַלל, בעריכט, (שמועה)
rêpose רוהע to rèpose רוהען
to reprêhend טאַדלען
to represent פאַרשטעללען
to rêpress אונטערדריקען
rêproach טאַדעל, פאָרוואורף
to rêprôve (רוהוו) פערווייזען, טאַדלען
reptile קריכענדעס (רמש)
to sêpulse צוריקשלאַגען, אבווייזען
rêputed בעריהמט, אנגזעהען
rêquest ביטטע to — ביטטען
to rêquire פערלאַנגען
requisite ערפאָרדערליך (נחוץ)
to rescue בעפרייען, רעטטען
to rêsemble אָהנליך זיין
to rêsent שלעכט אויפנעהמען
to rêserve בעוואַהרען, בעהאַלטען
to rêside זיך אויפהאַלטען, וואָהנען
residence וואָהנזיטץ
to rêsign אויפגעבען, ענטזאַגען
to resist זיך ווידערזעטצען (התנגד)
resignation ערגעבונג (יאוש)
to rêsolve זיך ענטשליעסען, בעשליעסען
rêsolûte ענטשלאָסען
to rêsort בעזוכען, צופלוכט (מקלט)
rêspect הינזיכט, אַכטונג
— ful אַכטונגספאָלל
rêspectable אַכטבאַר
rêsource הילפסקוועללע, מיטטעל
rest רוהע, רעסט
to — רוהען
restless ראַסטלאָז (בלי מנוח)
to restore ווידער הערשטעללען, צוריקגעבען

risk	געפֿאהר
rite	רעליגיאָנס-געברייכע
rival	נעבענבוהלער, נעגנער
river	פֿלוס (נהר)
to rivet	בעפֿעסטיגען, פֿערניעטען
road	שטראַסע, וועג
to roam	אומהעראירערן (תעה)
to roar	היילען, מאָבען (נהם)
to roast	בראַטען
to rob	שטעהלען, רויבען
rogue	שפיטצבובע
rock פֿעלז	rod רוטהע (שבט)
roll	ראָללע, זעממעל
to roll	זיך ראָללען, קייקעלן
roof	דאַך (גג)
room	צימממער, רוים
root	וואורצעל
rope	שטריק
rope-maker	שטריקמאַכער
rough (רעפֿ)	אונעבען, רוי
round	אום, רונד
to rouse	אויפֿרעגען, אויפֿוועקען
to rove	אומהערשווייפֿען (תעה)
row רייהע	to rub רייבען
rude	גראָב, רוי
to rue	בערייען, חרטה האָבען
ruffian	מאָרדער, רייבער
to ruffle	רייצען
ruin	אונטערגאַנג, פֿערדערבען
rule	לינעאַל, רעגעל
to rule	רעגירען
to ruminâte	ווידערקייען, גריבעלן
to run	לויפֿען
rural	לאַנדליך
to rush	שטירצען
rustic	לאַנדליך, בויער
to rustle	רוישען, ראַסעלן
ruthless	מיטליידסלאָז (בלי חמלה)

to rêstrain	איינשרענקען, צוריקהאַלטען
rêstraint	צוואַנג, איינשרענקונג
restrictivé	איינשרענקענד
to rêsult	ענטשטעהען, ערפֿאָלגען
to rêsume	ווידעראַנפֿאַנגען
rêtail	איינצעל-פֿערקויף
to rêtain	בעהאַלטען, צוריקהאַלטען
to rêtaliâte	פֿערגעלטען (השב גמול)
to rêtard	פֿערצאָגערן
to rêtire	זיך צוריקציעהען
to rêtort	צוריקוואָרפֿען
to rêtract	ווידעררופֿען, צוריקנעהמען
rêtreat	זיך צוריקציעהען; ריקצוג
to rêturn	ערווידערן, צוריקקעהרען
to rêveal	ענטדעקען
to rêvenge	זיך רעכען (נוקם זיין)
reverence	בכבוד האַלטען
reverend	ערווירדיג
revery	טריימערייא (דמיונות שוא)
rêview	איבערזיכט, to— מוסטערן
to rêvive	בעלעבען (החיות)
revolution	רעוואָלוציאָן
rêward	בעלאָהנונג, to— בעלאָהנען
ribbon	באַנד (лента)
rich רייך	riches רייכטהום
rid	בעפֿרייט ווערדען
to get rid of	לאָז ווערדען
to ride	רייטען
ridge	שפיטצע, פֿעלזען
ridicule	לאָכערליך
right	ריכטיג, רעכט
to be right	רעכט האָבען
rightêous	רעכטשאַפֿען, גערעכט
rigid שטרענג	rigorous שטרענג
ring קרייז, רינג	to— קלינגען
ringleader	רעדעלספֿיהרער
riot	טומולט, אויפֿשטאַנד
ripe רייף	to ripen רייף ווערדען
to rise	זיך ערהעבען, אויפֿשטעהען

S.

Sack זאַק
sacred הייליג (קדש)
sacrifice אָפּפער ,to — אָפּפערן
sad שלעכט, טרויריג
saddle זאַטטעל ,—r זאַטטלער
safe געלדקאַסטען, שפּייזעשראַנק, זיכער
sagacity געלעהריגקייט, שאַרפֿזינן
sage ווייזע, קלוג
sail זעגעל to sail זעגעלן, פֿאַהרען
saint הייליג
sake אורזאַכע
for your— איהרעטוועגען
salary (жалованіе) בעזאָלדונג
sally וויטץ, אויספֿאַלל
salt זאַלץ ,— cellar זאַלצמעסטעל
to salute גריסען
the same דערזעלבע
sanction הייליגונג, איינווייהונג
sand זאַנד sandy זאַנדיג
sash פֿענסטער ראַהמען
satisfaction בעפֿריעדיגונג
to satisfy בעפֿריעדיגען
saturdây זאָננאַבענד (שבת)
sausage וואורסט
savage ווילדער, ווילד
to save שפּאַרען, רעטטען
to saw זעגען to say זאַגען
scaffold שאַפֿאָט (תליה)
scale וואַגשאַלע, שופּפען
scanty ווינציג, קנאַפּ
scar שראַם (צרבת)
scarce מאַנגעל scarcely קוים
scarlet ראָט
to scatter צערשטרייען
scene סצענע
scheme (מקדם) פּלאַן

scholar געלעהרטער, שילער
school שולע science וויסענשאַפֿט
to scorch ברענגען, זענגען
score צוואַנציג
to scorn פֿעראַכטען, פֿערשפּאָטטען
scotch שאָטטלאַנדיש
scoundrel שורקע (נבל)
to scur אויסרייבען
scourge קאַנטשוג ,to— אויספֿייטשען
to scream שרייען to screen שירמען
srew שרובע
cork-screw פּראָפּפֿענציעהער
scull שאָדעל
scuttle קאָהלענקאָרב
sea מעער to seal זיעגעלן
to search זוכען
season יאָהרסצייט
seat זיטץ, לאַנדהויז to— זעטצען
second צווייטער
secret געהיימניס, געהיים
secure זיכער, געוויס, to— זיכערן
to seduce פֿערפֿיהרען
to see זעהען seed זאַמען
to seek זוכען to seem שיינען
to seize ערגרייפֿען, האַפּען
seldom זעלטען
self זעלבסט to sell פֿערקויפֿען
to send זענדען
sense פֿערשטאַנד, זינן
sentinel שילדוואַכע
sensible עמפּפֿינדליך
sentence ריכטשפּרוך, לעהרשפּרוך
sentiment געפֿיהל, מיינונג, געזינונג
seperâte אַבגעזאָנדערט, געטרעננט
sepultûre בעגראַבניס
serene ניט פֿערוואָלקענט, היימער
series רייהע
serious ערנסטהאַפֿט
sermon פּרעדיגט (דרשה)

servant דיענער session זיטצונג
to set בעשטיממען, שטעללען, זעטצען
to set about אנפאנגען
to set off, out פעררייזען
set באנדע, בעזאטץ; גארניטור
to settle אין אָרדנונג ברינגען
seven זיעבען —, teen זיעבצעהן
seventy זיעבציג
veveral פערשידענע, מעהרערע
sêvere שטרענג sex געשלעכט
shabby ארמזעליג, עלענד
shackles פעסעלן, קעטטען
shade, shadow שאטטען
to shadow בעשאטטען
shaft שפיעז, פפייל (חץ)
to shake שיטטעלן
shame שאהם, שאנדע
for shame שאמע דיך
shape געשטאלט
to shape פארמען, געשטאלטען
share טהייל, אנטהייל to— טהיילען
sharp שארף
to shave שאבען, ראזירען
shear שעערע to shear שעערען
to shed פערגיעסען
sheep שאפע, שאף (צאן)
sheet בעטטוך, באגען פאפיער
shelf גזימס, פאך
shell שאלע
shelter אבדאך, שוטץ (מחסה)
to shelter אבדאך געבען
shepherdess שאפערין
shepherd שאפער (רועה)
sheriff לאנדריכטער
shift נאטהמיטטעל, פרויענהעמד
to shift נאטליסט (ערמה), ענדערן
to shine שיינען
ship שיפף to— איינשיפפען, שיפפען
shirt העמד

to shiver ציטטערן, ערבעבען
to shock פערדרוס מאכען,
אנשטאס געבען, שטאסען
shocking ערגערליך (לדאבון לב)
shoe (שו) שוה, —maker שוהמאכער
to shoot שיעסען shop (חנות) לאדען
shore אופער (חוף)
short קורץ shorten קירצען
shortly קירצליך
shot שוס shoulder שולטער
to shout יובצעהן, הויך שרייען
to shove שטאסען, שיעבען
to show צייגען shower רעגענגוס
shrewd צאנקיש, באזהאפט
shriek אנגסטגעשריי
shrill א שארפער געשריי
to shrink איינשרומפפען
to shroud שיטצען, פערשטעקקען
to shrug די אקסעל אופציהען
to shudder ציטטערן, שוידערן
to shun אויסווייכען, מיידען
to shut צושליעסען
sick קראנק side זייטע
siege בעלאגערונג
sigh זיפצער to sigh זיפצען
sight געזיכט, אנבליק, אנזיכט
sign צייכען to—, אונטערצייכנען
to signify בעדייטען
silence שטילשווייגען
silk זייד silly דומם
silver זילבער similar אהנליך
simple איינפאך
simplicity איינפאכהייט
sin זינדע sinful זינדיג
since זייט דעם, זייט
sincere אופריכטיג
sinew שטארקע, קראפטיג
to sing זינגען
to singe פערזענגען, ברעננען

to sneak קריעכען, שלייכען
sneer שפּאָט to sneer פערשפּאָטטען
to snore שנאָרכען
snow שנעע to snow שנייען
snuff שנופּטאַבאַק
snuffers ליכט שנויץ
snug דיכט, געדעכט
so עס, זאָ
and so on אונד זאָ וויטער
soap זייפּע, —boiler זייפּענזיעדער
to sob ביטטער ווײנען, שלוכצען
sober מאָסיג, ניכטערן
social געזעללשאַפטליך, געזעללינ
society געזעללשאַפט
soft ווייך to soften ווייך מאַכען
soil ערדע, באָדען soldier סאָלדאַט
sole פּאָדעשווע solemn פייערליך
to solicit דרינגענד ביטטען (הפצר)
solitary איינזאַם
solitude וויסט, איינזאַמקייט
to solve אויפלאָזען, לאָזען
solution אויפלאָזונג
some אייניגע עטוואַס, אירגענד
some body, — one יעמאַנד
some thing עטוואַס
some times צו ווײלען, אייניגע מאָהל
some what עטוואַס
son זאָהן son in law שוויגערזאָהן
song געזאַנג
soon פריה, באַלד
as soon as זאָבאַלד, אַלס
sooner ליעבער. פריהער
to sooth בעזאָנפטיגען
sordid געמיין, שמוטציג
sore שמערצהאַפט
sorrow קוממער, בעטריבנים
sorry טרויריג, בעטריבט
to be—for בעדויערן
sort סאָרטע, וויזע, אַרט

single לעדיג, איינציג
singular זעלטזאַם, זאָנדערבאַר
to sink זינקען
sister שוועסטער
sister in law שוואָגערין
to sit זיצען, to— down זיך זעטצען
situated ליעגענד, געלעגען
six זעקס sixteen זעכצעהן
sixty זעכציג size גראָסע
skill געשיקליכקייט —ful געשיקט
to skate זיך גליטשען
skin פעלל, הויט
sky הימעל
to slander (רכילות זאָגען) פערליימדען
to slap א פּאַטש
to slaughter שלאַכטען, מאָרדען
slave סקלאַווע, —ry סקלאַווערייא
to slay מאָרדען
sleep שלאָף to sleep שלאָפען
slice שניטטע, א רעפּטעל
to slide גלייטען, גליטשען
sleeve אַרמעל
slight געריגשאַטצונג, געריגג
to slip קריכען slipper פּאַנטאָפעל
slop שיעף (משופע)
slow לאַנגזאַם
slumber שלאָף ,to— שלעפערען
sly ליסטיג (ערום)
small קליין small pox פּאָקען
smart פּיקאַנט, לעבהאַפט
to smear שמיערען
smell גערוך to smell שמעקען
to smile לאַכעלן
to smite טרעפען, שלאַגען
smoke רויך to smoke רויכען
smooth גלאַטט to— גלאַטטען
to snap פאַנגען, כאַפּען
snare פּאַללע, נעטץ
to snatch חעגרייפען, ערגרייפען

soul — זעעלע (נשמה)
sound — געזונד, לויט
to sound — שאַללען, אַבזאָנדערן, קלינגעלן
soup (סוּהְפּ) — זופּע
sour — זויער
south — זידליך, זידען (דרום)
sovereign — זעלבסטהערשער
to sow — זאָען, נאָהען
space — רוים spacious — גערוימיג
spain — שפּאַניען spade — לאָפּאַטע
to spare — שאָנען, שפּאַרען
spark — פֿונקע to sparkle — פֿונקעלן
to speak — שפּרעכען
specious — שיינבאַר
special — ספּעציעלל
specimen — מוסטער
spectacles — ברילּע
spectacle — טהעאַטער, שוישפּיעל
spectator — צושויער
speech — רעדע, —less — שפּראַכלאָז
speed — איילע to— — איילען, געלינגען
to spell — בוכשטאַבירען
to spend — צוברינגען, פֿערשווענדען, אויסגעבען
to spill — אויסשיטטען, פֿערגיעסען
to spin — שפּיננען
spire — טהורמשפּיטצע
spirit — מוטה, גייסט
to spit — שפּייען
spite — אָרגער, האַס, גראָלל
in spite of — טראָץ, אונגעאַכטעט
to splash — שפּריטצען
splendid — פּראַכטיג
splendour — פּראַכט, גלאַנץ
to split — זיך שפּאַלטען, שפּאַלטען
to spoil — פֿערדערבען
spoon — לאָפֿפֿעל
sport — שערץ, שפּיעל
sportsman — יאַגד פֿריינד (אוהב ציד)

spot — אָרט, פֿלעק
to sprawl — צאַפּפּעלן
to spread — פֿערברייטען, אויסברייטען
spright — גייסט —ly, — מונטער
spring — קוועלל, פֿריהלינג
to spring — שפּרינגען
spur — שפּאָרען (шпоры)
to spurn — פֿעראַכטען, טרעטען, שטאָסען
spy — שפּיאָן
to squable (סקוואָהבל) — זיך צאַנקען
square — פֿיערעקיג, גאָרטכען
to squeeze — דריקען
squib — א שפּאַס, ראַקעטטע
to stab — ערשטעכען stable — שטאַלל
staff (מטּ) — שטאַב stag — הירש
stage — סטאַציאָן, סצענע; שטופֿע
stage-coach — פֿאָסטקוטשע
to stagger — וואַנקען, שוואַנקען
stain — פֿלעק
to stain — בעפֿלעקען
stairs — טרעפּפּע
stake — איינזאַטץ (ставка) (אים שפּיעל)
to stamp — שטעמפּעלן, שטאַנצען
to stand — שטעהען standard — פֿאַהנע
star — שטערן to stare — שטאַרען
to start — ענטשטעהען, אַבפֿאַהרען
to startle — ערשרעקען
to starve — פֿערהונגערן
state — שטאַאַט, צושטאַנד
to state — פֿעסטזעטצען, דאַרלעגען
station — שטעללונג, לאַגע, סטאַציאָן
to stanch — הינדערן, העממען
to stay — בלייבען
stead — שטאַטט in—of — אַנשטאַטט
steadfast — פֿעסט
to steal — שטעהלען steel — שטאַהל
stench — געשטאַנק to steer — שטייערן
steep — אַבשיסיג (крутой)

to stride שרייטען (צעד)
to strike טרעפפען, שלאגען
striking אויפפאללענד
string רייהע, שנור, שפאננען
to strip בערויבען, אבציעהען
to strive זיך בעשטרעבען
stroke שטרייך, שלאג
to stroll הערומשטרייפען
strong פעסט, שטארק
structûre געביידע
struggle קאמפף
to struggle זיך אנשטרענגען, קאמפפען
studious פלייסיג
study שטודירציממער, שטודיום
to study שטודירען
stuff שטאפף to stuff אויסשטאפפען
to stumble שטרויכעלן
stûpendous גרויס, וואונדערבאר
stupid דוםם
subject אונטערטהאן, געגענשטאנד
to subject אונטערווערפען
sublime ערהאבען, האך
submission אונטערווערפונג
to submit אונטערווערפען
subordinâte אונטערגעארדנעט
to subscribe אונטערשרייבען
subscription אונטערצייכנונג
to subside נאכגעבען, נאכלאסען
to subsist זיך ערנאהרען
to subsistance אונטערהאלט
substance שטאפף, סובסטאנץ
suceed געלינגען, פאלגען
succcess ערפאלג —ful גליקליך
succession נאכפאלגונג, (ירושה)
to succour ביישטעהען, העלפען
to succumb אונטערליעגען
such זאלכער to suck זויגען
sudden, suddenly פלאטצליך
suds זייפענשוים

step שטופע, שריטט
to step in איינטרעטען
step-father שטיעפפאטער
step-mother שטיעפמוטטער
sterile אונפרוכטבאר
stern שטרענג
stewart הויזפערוואלטער
stick שטאק
to stick אנהענגען, העפטען, שטעקען
stiff שטייף
still נאך, שטילל, רוהיג
to sting שטאכעלן, שטעכען
stipend געלדשטיטצע, לאהן
to stir זיך ריהרען —out אויסגעהען
stock קאפיטאל, פארראט, לאגער
stocking שטרומפף, א זאק
stomach מאגען stone שטיין
to stoop זיך העראבלאסען, זיך ביקקען
to stop האלט מאכען, אויפהאלטען
store מענגע, פארראט
to store אויפהייפען, זאממעלן
storm שטורם
thunder-storm געוויטטער
story געשיכטע
stout טאפפער, שטארק
straight גערארע
strain טאן to strain אנשטרענגען
strait ענגפאס, ענג (לשון הים)
strange פרעמד, זאנדערבאר
stranger פרעמדער
to strangle ערשטיקקען
strap רעמען (רצועה) straw שטראה
to stray אירדע געהען, זיך פעראיררען
stream שטראם street שטראסע
strength קראפט, שטארקע
strenûous העפטיג, אייפריג
to strew, strow אויסשטריען
to stretch אויסדעהנען, שטרעקען
strict שטרענג, גענוי

to suffer לאָסען, דולדען, ליידען
to suffice גענוגען, הינרייכען
sufficient הינרייכענד, גענוג
to suffocâte ערשטיקען
sug*a*r (שוגער) צוקער
to su*gg*est איינגעבען
suicîd*e* זעלבסטמאָרד
su*i*t גאַרניטור, אַנצוג to — פּאַסען
sullen פֿערדריסליך, מירריש
sum סוממע to sum סוממירען
summary קורץ
summer זאָממער
summit גיפּפעל (ראש ההר)
to summon פֿאָרדערן, פֿערלאַנגען
sum*p*tûous פּראַכטיג, קאָסטבאַר
sun זאָננע —dîal זאָננענאוהר,
sunrîse זאָננענאויפגאַנג
sunshîne זאָננענשיין —dây זאָננטאָג
to sup אַבענדעסען —per אבענדעסען
sûperfluous איבערפֿליסיג
sûperior פֿאָרציגליכער, האָכערער
sûperstition אַבערגלויבע
supply צושוס, בעטראַג
to supply (снабдить) פֿערזעהן
support ביישטאַנד, שטיטצע
to support אונטערשטיטצען
to suppose מיינען, פֿאָראויסזעטצען
to suppress אונטערדריקען
sure (שוהר) געוויס, זיכער
to be sure געוויס
surfâce אָבערפֿלאַכע
to surfêet זאַטטיגען
surgeon וואונדאַרצט, חירורג
surnâme ביינאַמען
surly (угрюмый) מירריש
surprise איבערראַשונג
to surprîse איבערראַשען
to surrender איבערגעבען
to surround אומרינגען, אומגעבען

survey איבערזיכט
to survey איבערזעהען
to survive איבערלעבען
to suspect פֿערדאַכט האָבען
to suspend פֿערטאָגען, אבלעגען
suspicion פֿערדאַכט
to sust*a*in אויסהאַלטען, ערטראַגען
swan (лебедь) שוואַן
to sway פֿאָרהערשענד זיין (преобладать)
to swe*a*r שוואָרען
swe*a*t שווייס to swe*a*t שוויטצען
to sw*e*ep אויסקעהרען
sweet זיס to swell שוועללען
swift געשווינד, שנעלל
to swim שווימען to swing שווינגען
swine שוויין swoon אָהנמאַכט
to swoon אָהנמאַכטיג ווערדען
sw*o*rd שווערט

T.

Tabernacle צעלט
t*e*ast of—s חג הסכות
table טיש
to tack בעפֿעסטיגען, אַנהעפֿטען
tail שוויף, שוואַנץ
t*a*ilor שניידער
to tak*e* נעהמען
to tak*e* up מיטנעהמען, ערגרייפֿען
tale ערצאָהלונג
talent גאַבע, טאַלענט
to ta*l*k פּלוידערן
takaitve געשפּראָכיג
tall (טהאָל) האָך
tall*ow* (חלב) טאַלג tame צאהם
to tangle איינוויקעלן tanner גערבער
taper פֿאַקעל, וואַקסליכט

thames טעמזע than אַלס
thank דאַנק ,—ful דאַנקבאַר
that יענער ; וועלכער ; דאס
thatch דאַכשטראָה
to thaw טהויען theâtre טעאַטער
theme אויפּגאַבע
then דאַרויף , דאַנן
thence פֿאָן דאַ , דאַהער
thence forth פֿאָרטאַן
there דאַ , דאָרט
there is,—are עס גיעבט
therein דאַרין ,—fore דאַהער
there upon נאַכהער , דאַרויף
thick דיק , דיכט
thief גנב , דיעב thin דינן
thing זאַכע to think דענקען
third דריטטער thirty דרייסיג
thirtêen דרייצעהן
thirst דורסט
this דיעזער these דיעזע
thither דאַהין
tho, though אָבגלייך
thorough דורך אונד דורך , גאַנצליך
thou דו thought געדאַנקע
thousand טויזענד
threat דראָהונג ,to—en דראָהען
three דריי thrice דריימאָל
thread צווירן , פֿאַדען
thrift געווינן , שפּאַרזאַמקייט
to thrive גוט געהען , רייך ווערדען
thro, through דורך
throat האַלז , קעהלע
to throb קלאַפּפּען
throng געדראַנגע
to throng זיך דראַנגען
through-out איבעראַלל
to throw ווערפֿען
to thrum קלימפּערן
thrust שטאָסען

to tarnish טריבען , בעשמוטצען
task (טאַהסק) אויפּגאַבע
taste געשמאַק to taste פֿערזוכען
tatter שמאַטעס to tatter צעררייסען
tanot איראָניע tauntingly איראָניש
tavern וויינשענק
tax אַבגאַבע , שטייער
to tax טאַדלען , שאַטצען
tea טהעע teapot טשייניק
to teach אונטערריכטען , לעהרען
tear טרערען to tear צעררייסען
tedious לאַנגווייליג
to tell זאַגען
temerity דרייסטיגקייט
temper טעמפּעראַמענט
temperâte מאַסיג
temple טעמפּעל temples שלאָפֿע
temporal וועלטליך , צייטליך
temporâry צייטליך
to tempt פֿערפֿיהרען , רייצען
temptation פֿערזוכונג (נסיון)
ten צעהן tenth צעהנטער
tenant קוואַרטיראַנט
to tend אַבציעלען אויף
tendency אַבזיכט , צוועק
tender צאַרט ,—ly צאַרטליך
to tender אַנביעטען
tenet לעהרזאַטץ
tense געשפּאַננט
tent צעלט (אוהל)
term טערמין , בעדינגונג
to term ענדיגען
to be on good—s גוט לעבען מיט..
to terminâte ענדיגען
terrible שרעקליך
to terrify ערשרעקען
terror שרעקען to test פּריפֿען
to testify צייגע זיין
testimony צייגניס

thump שטאָם, שלאַג
thunder דאָננער to — דאָננערן
thursdây דאָננערסטאָג
thus אַלזאָ, זאָ
to thwart דורכקרייצען, הינדערן
ticket צעטטעל, בילעט
to tickle קיטצעלן
tide פֿלוט, עבבע
to tide איבערשוואָממען
tidings נייאיגקייטען
tie באַנד to tie בינדען
tiger (טייגער) טיגער
till ביז to till אַקערען
time מאָל, צייט
timid, timorous פֿורכטזאַם
tin צינן —plate, בלעך
tinman בלעכער
to tingle זעהר וועה טהון
tint פֿאַרבע to tire ערמידען
t'is אַנשטאַטט it is
title טיטעל toast טרינקשפרוך
tobacco טאַבאַק
toe איין פינגער פֿונ'ם פֿוס
to gether (טאָגעדזער) צוזאַממען
three —days דרייטאַגע לאַנג
toil בעשווערליכע אַרבייט
tolerable לײדליך, ערטראָגליך
toll צאָלל to toll קלינגען
tômb (טוהם) דאס גראַב (קבר)
tone טאָן tongs (צבת) צואַנגע
tongue צונגע
too אויך, אַללצו, צו
tool אינסטרומענט tooth צאַהן
top שפיטצע
topic געגענשטאַנד, טהעמא
torch פֿאַקעל (אבוקה)
torment קוואָל, פיין to— קוואָלען
tortûre מאַרטער, to — מאַרטערן
trorrent רייסענדער שטראָם

total גאָנצליך, גאַנץ
to touch בעריהרען
towards צו, נאָך, געגען
tough צעהע (тягучій) (טאָף)
towel האַנדטוך town שטאָדט
trace שפור
to trace אַנצייכענען
track באַהן, שפור (עקבי...)
tract שטרעקע, וועג, אַבהאַנדלונג
trade האַנדעלן, האַנדעל
train רייהע, צוג
to train שלעפּען, דרעסירען
traitor פֿערראָטהער (בוגד)
to tramp הערומוואַנדערן, טרעטען
to trample מיט דען פֿיסען טרעטען
tranquility רוהע
to transact פֿערריכטען, אונטערהאַנדעלן
to transfer איבערגעבען, איבערטראַגען
to transcribe אַבשרייבען
to transform אומבילדען
transgression איבערטרעטונג
transient פֿאָראיבערגעהענד
to translate איבערזעטצען
to transmit איבערשיקקען
transparent דורכזיכטיג
to transport ענטציקען, פֿאָרטשאַפֿפֿען
to travel רייזען
treacherous טריילאָז, פֿערראָטהעריש
tread טריטט to tread טרעטען
treason פֿערראַט treasûre שאַטץ
to treat בעהאַנדעלן tree בוים
to tremble ציטטערן
tremendous פֿורכטבאַר
trench איינשניט, רינגע (צנור)
trial פֿערהאָר, אונטערזוכונג
tribûte אַבגאַבע, שטייער
trick שלעכטער שפּאַס
trifle קלייניגקייק
trim פוטצען, פוטץ, שטאַט

triumph טריומף to — טריומפירען
troops טרופפען (גדודי צבא)
trouble קיממער, אונרוהע
to trouble בעאונרוהיגען
troublesome לאָסטיג, מיהזאם
truant פוילער שילער
trousers האזען (מכנסים)
true וואהרהייט, וואהר
truly וירקליך, וואהרליך
to trust פערטרויען, טרויען, האָפפען
truth וואהרהייט
to try פראָביערען, פערזוכען
tuesday דיענסטיג
turn ווענדונג
it is my — עס איזט אן מיר די רייהע
to turn דרעקסלען, דרעהען, ווענדען
turner דרעקסלער
tutor לעהרער, האָפמייסטער
twelve צוועלף
twenty צוואַנציג twice צווייםאל
twô (טוה) צוויא
tyrant טיראַנן

U.

Ugly האָסליך
umbrella רעגענשירם
ûnanimous איינמיטהיג (בהסכם)
unchecked קען זיך נישט איינהאַלטען
uncle אָנקעל
unconcern גלייכגילטיגקייט
undaunted אונערשראָקען
to undêceive ענטטיישען (הוציא משגיאה)
under אונטער
underneath אונטערשטער
to undergo ערטראַגען, ערליידען
underling אונטערגעבענער (נכנע)
to undermine אונטערגראַבען
to underrate וויניגער שאַטצען
to understand פערשטעהען
to undertake אונטערנעהמען
to undo (אָנדו) אונגליקליך מאַכען, פערדערבען, פערניכטען
to undress אויסקליידען
undoubtedly אָהנע צווייפעל
unêasy אונרוהיג, איננבעקוועם
unfathomable אונערגרינדליך
unfit אונטויגליך
unforseen אונפאָרגעזעהען
unhollow ענטהייליגען (חלל קדש)
unimpeachable שולדלאָז (נקי מעון)
union פערייניגונג
to ûnite פערייניגען
ûniversal אַללגעמיין
ûniverse דיא גאַנצע וועלט
university אוניווערזיטאַט
untreatable אונביעגזאַם
until ביז to untie אויפבינדען
unawares אונפערמוטהעט
unwell אונוואָהל
up and down אויף אונד אָב
up אויף
upper דער אָבערסטע
uppermost דער האָכסטע
upright רעכטשאַפפען, אויפרעכט
upwards אויפווערטס
uproar אויפרוהר
to upset אומשטאָסען
to urge דרינגען אין (הפצר)
use נוטצען, געברויך
to use אַנווענדען, ניטצען
ניטצליך — ful געברויכען, פפלעגען
useless אונניטץ (לא יצלח)
usher לעהרער, געהילפע
to usher איינפיהרען
usûal געברייכליך, געוואָהנליך
ûtility ניטצליכקייט

utmost איסערסט, האָכסטער
utter גאַנצליך, איסערסט
to utter איסערן ,utterly איסערסט

V.

Vacant פרייא, אונבעזעצט
to vaccinâte פאָקקען איםפפען
vagabond לאַנדשטרייכער (נע ונד)
vagrant מיססיגגאַנגער, לעדיג געהער
vain פערגעבליך (חנם)
vale טהאַל valley טהאַל
valiant טאַפּפער (גבור)
validity גילטיגקייט
valûe ווערט to valûe שאַטצען
valûable שאַטצבאַר, קאָסטבאַר
to vanish פערשווינדען
vanity אייטעלקייט (הבל הבלים)
to vanquish בעזיעגען (נצח)
vapour דונסט various פערשיעדען
varnish לאַקיר to —, לאַקירען
vast (וואַהסט) געריימיג
veal קאַלבפלייש
vegêtâbles קרייטער, פפלאַנצען
vehement העפטיג
vehemently לײדענשאַפטליך
veil שלייער velvet זאַממעט
venal פערקייפליך
venerable עהרווירדיג (נכבד)
vengeance ראַכע (נקמה)
venison ווילדפרעד (חיות השדה)
to ventûre וואַגען, זיך ערדרייסטען
veracitiy וואַהרהאַפטיגקייט
verb צייטוואָרט —al, מינדליך
to verify בעוואָהרען, בעשטאָטיגען
verses (стихи) געדיכטע
very זעהר
the—evening געראַדע דיעזען אבענד

vessel שיף
to vex קוואָהלען, פלאַגען
vice שרויבשטאָק, לאַסטער (מום)
vicious לאַסטערהאַפט (בעל מום)
victim אָפּפער victory זיעג
victuals לעבענסמיטטעל
view אבזיכט, אויסזיכט
to view בעזעהען
vigilance וואַכזאַמקייט
vigour קראַפט, שטאָרקע
vile ניעדערטראָכטיג, ניעדריג
village דאָרף
villain שורקע, באָזעוויכט (רשע)
vinegar עסיג
to vindicâte בעהויפטען, פערטהיידיגען
violâte שאָנדען, איבערטרעטען
violent העפטיג
viper נאַטטער (שפיפון)
virtûe טוגענד visible זיכטבאַר
vision ערשיינונג
visit בעזוך to visit בעזוכען
vital צום לעבען געהאָרענד
vivacity לעבהאַפטיגקייט
vociferous שרייענד
voice שטיממע volûme באַנד
voluntâry פרייווילליג
vow געליבדע to vow געלאָבען
vulgar געוואָהנליך, געמיין
vultûre גייער (מין צפור)

W.

to waft שוועבען
wages בעזאָלדונג, לאָהן (שכר)
waggon פראַכטוואַגען
waist טאַליע waistcoat וועסטע
to wait אבוואַרטען
wait for וואַרטען אויף

wait on איפוואַרטען, בעדיענען
waiter קעללנער to wake וועקען
walk שפאַציערגאַנג
to walk שפאַציערען געהען
wall מויער, וואַנד
to wander וואַנדערן
to wane מאַגער ווערדען, שווינדען
want בעדירפֿניס, מאַנגעל
to want נאָטהיג האַבען
wanton מונטער
war (וואָהר) קריעג
warrior קריעגער
ward (אפוטרופוס) פֿאָרמונדשאַפֿט
ware וואַרע
warm וואַרם warmth וואָרמע
to warn וואַרנען
to warrant (ערב) גאַראַנטירען
te wash וואַשען
to waste פֿערשווענדען, פֿערוויסטען
watch וואַכע, מאַשענאודר
watch-maker אוהרמאַכער
to watch וואַכען, בעוואַכען
water (וואָהטער) וואַסער
waterfall וואַסער־פֿאַלל
wave (גל הים) וועללע
wax וואַקס seiling — זיעגעללאַק
way וויזע, אַרט, וועג
weak שוואַך to weaken שוואָכען
wealth פֿערמאָגען, רייכטהום
weapon (נשק) וואַפֿפֿע
to wear טראַגען
wear well דויערהאַפֿט זיין
weary מידע weather וועטטער
to weave וועבען weaver וועבער
to wed הייראַטהען —ding האָכצייט
wednesdây מיטוואָך
week וואָכע to weep וויינען
to weigh געוויכט, וועגען
wellcome ווילקאָממען

welfâre (חיי אושר) וואָהלפֿאַרהט
well גוט, וואָהל, ברוננען
we'll אנשטאַטט we will
west (מערב) וועסטען
wet נאַס to wet בענעטצען
what וועלכר, וואס
whatever וועלכער נור
wheel (אופן) ראד when וועגן
whenever זאָ אָפט אַלס, וועגן נור
whence פֿאָן וואָ אוים, וואָהער
where וואָ anywhere אירגענדוואָ
where in וואָרין — upon וואָרויף
where as דאָ — ever איבעראַלל וואָ
whether אָב which וועלכער
while וואָהרענד, צייט, ווײלע
a good while איינע גערוימע צייט
it is not worth — עס לאָהנט ניכט
whilst וועהרענד
whimsical לוינענהאַפֿט
whip פייטשע to whip פייטשען
to whirl דרעהען
whirl wind ווירבעלווינד
to whisper (לחש) פֿליסטערן
whistle פפֿייפֿע to— פפֿייפֿען
white ווייס
to—wash (טוח בטיח) ווייסען, טינקען
whither וואָהין
whô (הוה) ווער he— דער וועלכע
whô ever ווער נור
whole גאַנץ wholesome געזונד
wholly גאַנצליך why וואָרום
wicked גאָטטלאָז, באָזע
wide ברייט, ווייט
widow (אלמנה) וויטווע
widower (אלמן) וויטווער
wife ווייב, פֿרוי
wig פערוקע wild ווילד
wilderness (מדבר) וויסטע
wilful אבזיכטליך, הארטנאַקיג

will וויללע — to will וואָללען
willow ווידע (מין עץ)
to win געווינגען — winner געווינגער
to wince ניכט וואָללען
wind ווינד
to wind דיא אוהר אנציעהען, ווינדען
window פענסטער — wine וויין
wing פליגעל
wink ווינק — to wink ווינקען
winter ווינטער — to wipe אויסווישען
wisdom וויזהייט — wise קלוג, וויז
wish וואונש — to wish ווינשען
wish for זיך זעהנען נאך (תור אחרי...)
wistful אויפמערקזאם, טיעפזיננינג
wit פערשטאנד, וויטץ
witch העקסע (מכשפה) — with מיט
within דארין, אין
without אהנע — to wither וועלקען
to withdraw וועגגעהן, צוריקציעהען
to withold צוריקהאלטען
to withstand ווידערשטעהען
witness צייגע — to witness צייגען
woe ליידען, וועה
woful (וואָהפול) יאמערפאָלל
wôlf (וואולף) וואָלף (זאב)
wôman (וואומאַן) פרויענצימער
wonder וואונדער
to wonder זיך וואונדערן
wondrous וואונדערבאר
wont אנשטאַטט will not
wont געוואָהנט זיין
wood וואלד, האָלץ
wooden האָלצערן
wool וואָללע — word וואָרט
work אַרבייט — to work אַרבייטען
world וועלט — wormwood ווערמוט

to worry קוואָלען, פלאַגען
worse שלימער, ערגער
worst שלימסטער
worth וועֶרט — worship פערעהרען
worthy ווירדיג, עהרענפאָלל
wôund (וואונד) וואונדע (מכה)
wrack צערבראָכענעס
to wrack צערברעכען
to wrap איינהיללען, אומהיללען
wrath וואוט, צאָרן (כעס)
to wreak ראָכען (נקם)
wreck שיפבּרוך
to wreck צערטרימערן (נפץ)
wretch עלענדער (רע מעללים)
wretched יאָממערליך
to wring פרעסען (האבק)
to write שרייבען — שרייבער r—,
wrong פאַלש, אונרעכט
to be wrong אונרעכט האָבען
to wrong אונרעכט טהון

Y.

Yard האָף, עללע
to yawn געהנצען
year יאהר — yearly יאָהרליך
to yearn שמאַרק פערלאַנגען
to yell (נהם) היילען — yellow געלב
yesterdây געסטערן
yet יעדאָך, דעננאָך, דאָך
to yield ערצייגען, וויכען, אבטרעטען
yon יענער — yonder —, דאָרט
you'll אַנשטאַטט you will
young יונג — youth יונגלינג, יוגענד
youthful יוגענדליך